叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 密西西比河上的生活，第十部分。(life On The Mississippi, Part 10.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第十部分。(life On The Mississippi, Part 10.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第十部分。(Life on the Mississippi, Part 10.)

[laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [pɑːrt] - .
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 10 .
生活 在 这 密西西比州 , 部分 - .

密西西比河上的生活，第十部分。

[baɪ] [mɑːrk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ˈmɑːrdi] - [græs] . — [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈkruːk] . — [reks][ænd; ənd] [ˈrelɪks] . — [sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] .
Mardi - Gras . — The Mystic Crewe . — Rex and Relics . — Sir Walter Scott .
马尔迪 - 格拉斯 . — 这 神秘 克鲁 . — 雷克斯 和 遗物 . — 先生 沃尔特 斯科特 .

狂欢节。——神秘的船员。——雷克斯和遗物。——沃尔特·斯科特爵士。

— [ə; eɪ] [wɜːrld] [set] [bæk] . — [ˈtaɪtəlz] [ænd; ənd] [dekəˈreiʃəns] . — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
— A World Set Back . — Titles and Decorations . — A Change .
— 一个 世界 放 后退 . — 标题 和 装饰 . — 一个 改变 .

—世界倒退。—标题和装饰。—变化。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ˈʌŋk(ə)l][ˈriːməs] . — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . — [wiː; wi] [riːd] [əˈlaʊd] .
Uncle Remus . — The Children Disappointed . — We Read Aloud .
叔叔 雷穆斯 . — 这 孩子们 失望的 . — 我们 读 大声 .

雷姆斯叔叔——孩子们失望了——我们朗读。

— [ˈmɪstər] . [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd][dʒiːn][ˌeɪ ˈjuː][pɑːˈkwɛlɪn] . — [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈtrespæs] . — [ðə; ði] [ˈgɪldɪd]
— Mr . Cable and Jean au Poquelin . — Involuntary Trespass . — The Gilded
— 先生 . 电缆 和 让 au 波克林 . — 非自愿 侵入 . — 这 镀金

——凯布尔先生和让·奥·波克林。——非自愿侵入。——镀金者

[eɪdʒ] . — [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] [ˈoʊnər] [məˈtɪəriːəˌlaɪziz][ænd; ənd][ˈprəutests] .
Age . — An Impossible Combination . — The Owner Materializes and Protests .
年龄 . — 一个 不可能的 组合 . — 这 所有者 实现 和 抗议活动 .

年龄——不可能的组合——主人现身并提出抗议。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[taɪt] [kəːlz] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [steps] . — [stiːm] - [plauz] . — " [noʊ] .
Tight **Curls** **and** **Springy** **Steps** **.** **—** **Steam** **-** **plows** **.** **—** **"** **No** **.**
紧的 卷发 和 弹簧 步骤 . — 蒸汽 - 犁 . — " 不 .

紧致的卷发和轻快的步伐。——蒸汽犁。——"不。

[aɪ] . " ['ʃʊgər] .
I **.** **"** **Sugar** **.**
我 . " 糖 .

我"糖。"

— [ə; eɪ] ['fræŋkənstaɪn] [læf] . — ['spɪrɪtʃuəl]['poʊstɪdʒ] . — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
— **A** **Frankenstein** **Laugh** **.** **—** **Spiritual** **Postage** **.** **—** **A** **Place** **where** **there** **are**
— 一个 弗兰肯斯坦 笑 . — 精神 邮资 . — 一个 地方 在哪里 那里 是

—弗兰肯斯坦式的笑声。—精神邮资。—一个有……的地方

[noʊ] ['butʃəz] [ɔːr] ['plʌmərz] . — [ˌɪdi'ɑːtɪk]['spæzəmz] .
no **Butchers** **or** **Plumbers** **.** **—** **Idiotic** **Spasms** **.**
不 屠夫 或者 水管工 . — 愚蠢的 痉挛 .

没有屠夫，也没有水管工。——愚蠢的痉挛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['paɪlət] - ['fɑːrmɚz] . — ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['ʃɛrz] . — ['kɑːnsɪkwensɪz] . — [men] [huː] [stɪk]
Pilot **-** **Farmers** **.** **—** **Working** **on** **Shares** **.** **—** **Consequences** **.** **—** **Men** **who** **Stick**
飞行员 - 农民 . — 在职的 在 股票 . — 结果 . — 男人 WHO 戳

领航员-农民——参与股份交易——后果——坚持不懈的人

[tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] . — [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] . — [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fer] .
to **their** **Posts** **.** **—** **He** **saw** **what** **he** **would** **do** **.** **—** **A** **Day** **after** **the** **Fair** **.**
到 他们的 帖子 . — 他 锯 什么 他 会 做 . — 一个 天 后 这 公平的 .

回到各自的岗位。——他明白了自己要做什么。——集市后的一天。

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

L 章

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] . — [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] . — [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['stɑːpər] . — [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
A **Patriarch** **.** **—** **Leaves** **from** **a** **Diary** **.** **—** **A** **Tongue** **-** **stopper** **.** **—** **The** **Ancient**
一个 族长 . — 树叶 从 一个 日记 . — 一个 舌头 - 塞子 . — 这 古老的

一位族长。——日记摘录。——舌塞。——古代

['mærɪnər] . — ['pɪləriːd] [ɪn][prɪnt] . — ['petrɪfaɪd] [truːθ] .
Mariner **.** **—** **Pilloried** **in** **Print** **.** **—** **Petrified** **Truth** **.**
水手 . — 被公开羞辱 在 打印 . — 石化 真相 .

水手——在印刷品上遭到抨击——僵化的真相。

['tʃæptər] -
Chapter **46**
章 -

第四十六章

[ɪn'tʃɑːntmənts] [ænd; ənd][in'tʃɑːntə, en-]
Enchantments **and** **Enchanters**
魔法 和 魔法师

魔法与附魔师

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['ænjuəl] [ɪ'vent] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [tu:] [leɪt]

THE	largest	annual	event	in	New	Orleans	is	a	something	which	we	arrived	too	late
这	最大	年度的	事件	在	新的	奥尔良	是	一个	某物	哪个	我们	到达的	也	晚的

[tu:; tə]['sæmp(ə)l] — [ðə; ði]['mɑ:rdi] - [græs] [fe'stɪvɪti:z] .

to	sample	—	the	Mardi	-	Gras	festivities	.
到	样本	—	这	马尔迪	-	格拉斯	庆祝活动	.

新奥尔良一年一度的盛事——狂欢节——我们去得太晚，没能亲身体验。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪstɪk] [kru:] [ʌv; əv]['koʊməs][ðer; ðər] ,

I	saw	the	procession	of	the	Mystic	Crew	of	Comus	there	,
我	锯	这	游行	的	这	神秘	全体人员	的	科莫斯	那里	,

我在那里看到了科莫斯神秘船员的游行队伍。

['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd]['nəublz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [kloʊðd] [ɪn]

twenty	-	four	years	ago	—	with	knights	and	nobles	and	so	on	,	clothed	in
二十	-	四	年	前	—	和	骑士	和	贵族	和	所以	在	,	穿着衣服	在

['sɪlkən][ænd; ənd]['goʊldən]['pærɪs] - [meɪd] [gɔrdʒəsnəsəz] ,

silken	and	golden	Paris	-	made	gorgeousnesses	,
丝	和	金的	巴黎	-	制成	美艳动人	,

二十四年前——骑士、贵族等等，身着巴黎制造的丝绸和金色华服，

[plænd] [ænd; ənd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['naɪts] [ju:z] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [ɔ:l] ['mænər]

planned	and	bought	for	that	single	night's	use	;	and	in	their	train	all	manner
计划	和	买	为了	那	单身的	夜晚	使用	;	和	在	他们的	火车	全部	方式

[ʌv; əv]['dʒaiənts] ,

of	giants	,
的	巨人	,

为那一晚的用途而精心策划和购买；他们的队伍中还有各种各样的巨人，

['dwɔrfs] , [mɔn'strɔsɪti:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [groʊ'teskəri] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]

dwarfs	,	monstrosities	,	and	other	diverting	grotesquerie	—	a	startling	and
矮人	,	怪物	,	和	其他	转移注意力	怪诞	—	一个	令人震惊	和

['wʌndərf(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃoʊ] ,

wonderful	sort	of	show	,
精彩的	种类	的	展示	,

侏儒、怪诞生物和其他令人捧腹的奇特景象——一种令人惊叹和精彩绝伦的表演，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][faɪld] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['smoʊkɪŋ]

as	it	filed	solemnly	and	silently	down	the	street	in	the	light	of	its	smoking
作为	它	已提交	庄严地	和	默默	向下	这	街道	在	这	光	的	它是	吸烟

[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [tɔ:tʃiz] ;

and	flickering	torches	;
和	闪烁	火炬	;

在冒着烟、摇曳的火炬照耀下，队伍庄严而静默地沿着街道行进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['lætər] [deɪz] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪz] ['maɪtɪli] [ɔ:g'mentɪd] ,

but	it	is	said	that	in	these	latter	days	the	spectacle	is	mightily	augmented	,
但	它	是	说	那	在	这些	后者	天	这	奇观	是	非常	增强	,

但据说，在后世，这种景象已经大大增加。

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:st] , ['splendər] , [ænd; ənd][və'raɪəti] .

as	to	cost	,	splendor	,	and	variety	.
作为	到	成本	,	辉煌	,	和	种类	.

至于成本、华丽程度和种类。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] ['pɜ:rsənɪdʒ] — - [reks] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,

There	is	a	chief	personage	—	'	Rex	;	'	and	if	I	remember	rightly	,
那里	是	一个	首席	人士	—	-	雷克斯	;	-	和	如果	我	记住	没错	,

有一个主要人物——“雷克斯”；如果我没记错的话，

['niːðər] [ðɪs] [kɪŋ] [nɔːr]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [səˈbɔːdinits] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['eni]
neither **this** **king** **nor** **any** **of** **his** **great** **following** **of** **subordinates** **is** **known** **to** **any**
两者都不 这 国王 也不 任何 的 他的 伟大的 下列的 的 下属 是 已知 到 任何
[ˌaʊtˈsaɪdər] .
outsider **.**
局外人 .

这位国王以及他众多的部下，外人对他一无所知。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] ;
All **these** **people** **are** **gentlemen** **of** **position** **and** **consequence** **;**
全部 这些 人们 是 先生们 的 位置 和 结果 ;

这些人都是地位显赫、举足轻重的绅士；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;
and **it** **is** **a** **proud** **thing** **to** **belong** **to** **the** **organization** **;**
和 它 是 一个 自豪的 事物 到 属于 到 这 组织 ;

成为该组织的一员是一件值得骄傲的事情；

[soʊ][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz] ['mɪrli] [fɔːr; fər][roʊˈmænsɪz] [seɪk] ,
so **the** **mystery** **in** **which** **they** **hide** **their** **personality** **is** **merely** **for** **romance's** **sake** **,**
所以 这 神秘 在 哪个 他们 隐藏 他们的 性格 是 仅仅 为了 浪漫的 清酒 ,

所以他们隐藏自己性格的神秘感仅仅是为了浪漫而已。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
and **not** **on** **account** **of** **the** **police** **.**
和 不是 在 帐户 的 这 警察 .

并非因为警方。

['mɑːrdi] - [græs][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;
Mardi **-** **Gras** **is** **of** **course** **a** **relic** **of** **the** **French** **and** **Spanish** **occupation** **;**
马尔迪 - 格拉斯 是 的 课程 一个 遗迹 的 这 法语 和 西班牙语 职业 ;

当然，狂欢节是法国和西班牙占领时期的遗物；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['fiːtʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
but **I** **judge** **that** **the** **religious** **feature** **has** **been** **pretty** **well** **knocked** **out** **of** **it**
但 我 法官 那 这 宗教 特征 有 到过 漂亮的 出色地 敲门 出去 的 它
[naʊ] .
now **.**
现在 .

但我认为，宗教因素现在已经基本被消除掉了。

[sɜːr]['wɔːltər][hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊl] [ænd; ənd]
Sir **Walter** **has** **got** **the** **advantage** **of** **the** **gentlemen** **of** **the** **cowl** **and**
先生 沃尔特 有 得到 这 优势 的 这 先生们 的 这 兜帽 和
['roʊzəri] ,
rosary **,**
念珠 ,

沃尔特爵士比那些身穿斗篷、佩戴念珠的绅士们更有优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] .
and **he** **will** **stay** **.**
和 他 将要 停留 .

他会留下来。

[hɪz; ɪz][ˌmiːdˈiːv(ə)l] ['bɪznəs] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɒnstəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔdɪtiːz] , [ænd; ənd]
His **medieval** **business** **,** **supplemented** **by** **the** **monsters** **and** **the** **oddities** **,** **and**
他的 中世纪 商业 , 补充 经过 这 怪物 和 这 奇闻异事 , 和
[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd] ,
the **pleasant** **creatures** **from** **fairy** **-** **land** **,**
这 令人愉快的 生物 从 仙女 - 土地 ,

他的中世纪生意，加上各种怪物、奇珍异宝和来自仙境的可爱生物，

[ɪz]['faɪnər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [fæn'tæstɪk] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz]
is finer to look at than the poor fantastic inventions and performances
是 更精细 到 看 在 比 这 贫穷的 极好的 发明 和 表演
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rev(ə)l] ['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [deɪ] ,
of the reveling rabble of the priest's day ,
的 这 狂欢 乌合之众 的 这 牧师的 天 ,

比起当时那些狂欢作乐的乌合之众的拙劣发明和表演，这要赏心悦目得多。

[ænd; ənd] [səːvz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,
and serves quite as well , perhaps ,
和 服务 相当 作为 出色地 , 也许 ,

而且效果也相当不错，或许吧。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [men] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] - [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
to emphasize the day and admonish men that the grace - line between the
到 强调 这 天 和 谏 男人 那 这 优雅 - 线 之间 这
['wɜːrldli] ['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][ɪz] [riːtʃt] .
worldly season and the holy one is reached .
世俗 季节 和 这 圣 一 是 达到 .

强调这一天，并告诫人们，世俗的季节与神圣的季节之间的恩典界限已经达到。

[ðɪs] ['mɑːrdi] - [græs]['pædʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] [ʌn'tɪl]
This Mardi - Gras pageant was the exclusive possession of New Orleans until
这 马尔迪 - 格拉斯 盛会 曾是 这 独家的 拥有 的 新的 奥尔良 直到
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

直到最近，这场狂欢节盛会一直是新奥尔良的专属活动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] [tuː; tə] ['memfɪs] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] .
But now it has spread to Memphis and St . Louis and Baltimore .
但 现在 它 有 传播 到 孟菲斯 和 英石 . 路易斯 和 巴尔的摩 .

但现在疫情已经蔓延到孟菲斯、圣路易斯和巴尔的摩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ɪts]['lɪmɪt] .
It has probably reached its limit .
它 有 大概 达到 它是 限制 .

它可能已经达到极限了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [nɔːrθ] ;
It is a thing which could hardly exist in the practical North ;
它 是 一个 事物 哪个 可以 几乎 存在 在 这 实际的 北 ;

这在务实的北方几乎不可能存在；

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [læst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [taɪm] ;
would certainly last but a very brief time ;
会 当然 最后的 但 一个 非常 简短的 时间 ;

当然，这只会持续很短的时间；

[æz; əz] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [ɪn] ['lʌndən] .
as brief a time as it would last in London .
作为 简短的 一个 时间 作为 它 会 最后的 在 伦敦 .

在伦敦的这段时间非常短暂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [nɑːt][ðə; ði] ['fʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊ'tesk] .
For the soul of it is the romantic , not the funny and the grotesque .
为了 这 灵魂 的 它 是 这 浪漫的 , 不是 这 有趣的 和 这 怪诞 .

因为它的灵魂是浪漫的，而不是滑稽和怪诞的。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['mistəriz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [bɪg] - ['saʊndɪŋ]

Take	away	the	romantic	mysteries	,	the	kings	and	knights	and	big	-	sounding
拿	离开	这	浪漫的	谜团	,	这	国王	和	骑士	和	大的	-	听起来

['taɪtəlz] , [ænd; ənd]['mɑ:rdi] - [græs] [wʊd] [daɪ] ,

titles	,	and	Mardi	-	Gras	would	die	,
标题	,	和	马尔迪	-	格拉斯	会	死	,

如果去掉浪漫的悬疑元素、国王骑士和那些听起来很唬人的头衔，狂欢节就会消亡。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

down	there	in	the	South	.
向下	那里	在	这	南	.

就在南方那边。

[ðə; ði] ['veri] ['fi:tʃər] [ðæt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — ['gɜ:rli] - ['gɜ:rli]['roʊmæns] — [wʊd] [kɪl]

The	very	feature	that	keeps	it	alive	in	the	South	—	girly	-	girly	romance	—	would	kill
这	非常	特征	那	保持	它	活	在	这	南	—	少女	-	少女	浪漫	—	会	杀

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r][ɪn] ['lʌndən] .

it	in	the	North	or	in	London	.
它	在	这	北	或者	在	伦敦	.

正是这种在南方得以延续的特色——少女间的浪漫爱情——在北方或伦敦却会扼杀它。

[pʌk] [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk]

Puck	and	Punch	,	and	the	press	universal	,	would	fall	upon	it	and	make
冰球	和	冲床	,	和	这	按	普遍的	,	会	落下	之上	它	和	制作

['mɜ:rsɪləs] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

merciless	fun	of	it	,
无情	乐趣	的	它	,

《Puck》和《Punch》杂志，以及所有媒体，都会对它进行猛烈抨击和无情嘲讽。

[ænd; ənd][ɪts][fɜ:rst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ɪts][læst] .

and	its	first	exhibition	would	be	also	its	last	.
和	它是	第一的	展览	会	是	还	它是最后的		.

它的首次展览也将是最后一次展览。

[ə'genst] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi][set]

Against	the	crimes	of	the	French	Revolution	and	of	Bonaparte	may	be	set
反对	这	犯罪	的	这	法语	革命	和	的	波拿巴	可能	是	放

[tu:] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] :

two	compensating	benefactions	:
二	补偿	恩惠	:

为弥补法国大革命和拿破仑的罪行，可以设立两项补偿性捐赠：

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃:] [reɪ'ʒi:m] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Revolution	broke	the	chains	of	the	ANCIEN	REGIME	and	of	the	Church	,
这	革命	打破	这	链条	的	这	古代	政权	和	的	这	教会	,

革命打破了旧制度和教会的枷锁，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbdʒekt] [sleɪvz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:mən] ;

and	made	of	a	nation	of	abject	slaves	a	nation	of	freemen	;
和	制成	的	一个	国家	的	卑贱	奴隶	一个	国家	的	自由人	;

从一个由卑贱奴隶组成的国家转变为一个自由人的国家；

[ænd; ənd]['boʊnəˌpɑ:rt][institju:tid][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['merɪt] [ə'bʌv] [bɜ:rθ] ,

and	Bonaparte	instituted	the	setting	of	merit	above	birth	,
和	波拿巴	已设立	这	环境	的	优点	多于	出生	,

波拿巴确立了功绩高于出身的原则。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][soʊ] [kəm'pli:tli] [strɪpt] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][frʌm; frəm] ['rɔɪəlti] ,

and	also	so	completely	stripped	the	divinity	from	royalty	,
和	还	所以	完全地	脱衣舞	这	神	从	皇室	,

也因此彻底剥夺了王室的神性。

[ðæt] [ˌwerˈæz] [kraʊnd] [ˈhedz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər][gɔdz] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][men] ,

that	whereas	crowned	heads	in	Europe	were	gods	before	,	they	are	only	men	,
那	然而	加冕	头部	在	欧洲	是	神	前	,	他们	是	仅有的	男人	,

虽然欧洲的君主过去被视为神，但他们现在也只是凡人。

[sɪns] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][gɔdz] [əˈgen] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfɪgjərhed] ,

since	,	and	can	never	be	gods	again	,	but	only	figureheads	,
自从	,	和	能	绝不	是	神	再次	,	但	仅有的	领头羊	,

他们从此以后永远不可能再成为神，只能是傀儡。

[ænd; ənd] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ækts][laɪk] [ˈkɑːmən] [kleɪ] .

and	answerable	for	their	acts	like	common	clay	.
和	可回答的	为了	他们的	行为	喜欢	常见的	黏土	.

并像普通泥土一样，为自己的行为负责。

[sʌtʃ] [ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz][æz; əz] [ðiːz] [ˈkɑːmpenseɪt] [ðə; ði] [ˈtempəreri] [hɑːrm] [wɪtʃ] [ˈboʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd]

Such	benefactions	as	these	compensate	the	temporary	harm	which	Bonaparte	and
这样的	恩惠	作为	这些	补偿	这	暂时的	伤害	哪个	波拿巴	和

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][dɪd] ,

the	Revolution	did	,
这	革命	做过	,

这些善举可以弥补拿破仑和革命造成的暂时性损害。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt]

and	leave	the	world	in	debt	to	them	for	these	great	and	permanent
和	离开	这	世界	在	债务	到	他们	为了	这些	伟大的	和	永恒的

['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə] ['lɪbərti] ,

services	to	liberty	,
服务	到	自由	,

世界将永远铭记他们为自由做出的伟大而持久的贡献。

[hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .

humanity	,	and	progress	.
人类	,	和	进步	.

人性与进步。

[ðen] [kʌmz] [sɜːr][ˈwɔːltər] [skɔt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃɑːntmənts] ,

Then	comes	Sir	Walter	Scott	with	his	enchantments	,
然后	来	先生	沃尔特	斯科特	和	他的	魔法	,

然后是沃尔特·斯科特爵士及其充满魅力的作品。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [maɪt] [tʃeks] [ðɪs] [weɪv] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː]

and	by	his	single	might	checks	this	wave	of	progress	,	and	even	turns	it
和	经过	他的	单身的	可能	检查	这	海浪	的	进步	,	和	甚至	转弯	它

[bæk] ;

back	;
后退	;

他凭借一己之力遏制了这股进步的浪潮，甚至将其逆转；

[sets][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] ; [wɪð; wɪθ] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd]

sets	the	world	in	love	with	dreams	and	phantoms	;	with	decayed	and
套	这	世界	在	爱	和	梦境	和	幻影	;	和	腐烂的	和

['swaɪnɪʃ] [fɔːrmz][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] ;

swinish	forms	of	religion	;
猪	表格	的	宗教	;

使世人爱上梦境和幻影；爱上腐朽堕落的宗教形式；

[wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlinəs]

with	decayed	and	degraded	systems	of	government	;	with	the	sillinesses
和	腐烂的	和	退化的	系统	的	政府	;	和	这	愚蠢

[ænd; ənd] ['emptinəs] , [ʃæm] ['grændʒər] ,

and	emptinesses	,	sham	grandeurs	,
和	空虚	,	假	宏伟	,

政府体制衰败不堪；充斥着愚蠢、空洞和虚假的宏伟，

[ʃæm] [gɔ:dz] , [ænd; ənd] [ʃæm] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪnləs] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt]

sham	gauds	,	and	sham	chivalries	of	a	brainless	and	worthless	long	-	vanished
假	纱丽	,	和	假	骑士精神	的	一个	没脑子	和	毫无价值	长的	-	消失了

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

虚假的华丽装饰，以及早已消失的、愚昧无知的社会的虚假骑士精神。

[hi:; hi][dɪd] ['meʒərləs] [hɑ:rm] ; [mɔ:r] ['ri:əl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [hɑ:rm] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

He	did	measureless	harm	;	more	real	and	lasting	harm	,	perhaps	,	than	any	other
他	做过	无量	伤害	;	更多的	真实的	和	持久	伤害	,	也许	,	比	任何	其他

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] ['evər] [roʊt] .

individual	that	ever	wrote	.
个人	那	曾经	写道	.

他造成了无法估量的伤害；或许比任何其他作家造成的伤害都更加真实和持久。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [naʊ] [aʊt'lɪvd] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] ['hɑ:rmz] ,

Most	of	the	world	has	now	outlived	good	part	of	these	harms	,
最多	的	这	世界	有	现在	活得更久	好的	部分	的	这些	危害	,

如今，世界上大部分地区的人们已经摆脱了这些危害的大部分影响。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [saʊθ] [ðeɪ] ['flɜ:rɪʃ] ['prɪti]

though	by	no	means	all	of	them	;	but	in	our	South	they	flourish	pretty
尽管	经过	不	方法	全部	的	他们	;	但	在	我们的	南	他们	繁荣	漂亮的

['fɔ:rsfəli] [stɪl] .

forcefully	still	.
强硬地	仍然	.

虽然并非全部如此；但在我们南方，它们仍然繁盛得相当厉害。

[nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rsfəli] [æz; əz][hæf][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fɔ:rsfəli] .

Not	so	forcefully	as	half	a	generation	ago	,	perhaps	,	but	still	forcefully	.
不是	所以	强硬地	作为	一半	一个	一代	前	,	也许	,	但	仍然	强硬地	.

或许不如半代人之前那么有力，但仍然很有力。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['kjʊriəsli]

the	genuine	and	wholesome	civilization	of	the	nineteenth	century	is	curiously
这	真的	和	健康	文明	的	这	第十九	世纪	是	奇怪的是

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:ltər] [skɔt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [ʃæm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

confused	and	commingled	with	the	Walter	Scott	Middle	-	Age	sham	civilization	;
使困惑	和	混合	和	这	沃尔特	斯科特	中间	-	年龄	假	文明	;

十九世纪真正健全的文明与沃尔特·斯科特笔下的中世纪虚假文明奇妙地混淆和混杂在一起；

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv]['præktɪk(ə)l] , ['kɑ:mən] - [sens] , [prə'gresɪv] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd]

and	so	you	have	practical	,	common	-	sense	,	progressive	ideas	,	and
和	所以	你	有	实际的	,	常见的	-	感觉	,	进步	想法	,	和

[prə'gresɪv] [wɜ:rks] ; [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['du:əl] ,

progressive	works	;	mixed	up	with	the	duel	,
进步	作品	;	混合	向上	和	这	决斗	,

因此，你会看到实用、符合常识的进步思想和进步作品；与决斗混杂在一起，

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪ'dʒuːn] [roʊ'mæntɪsɪzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [pæst] [ðæt] [ɪz]

the	inflated	speech	,	and	the	jejune	romanticism	of	an	absurd	past	that	is
这	膨胀	演讲	,	和	这	幼稚	浪漫主义	的	一个	荒诞	过去的	那	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

夸张的言辞，以及对早已逝去的荒谬过去的幼稚浪漫主义，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] .

and	out	of	charity	ought	to	be	buried	.
和	出去	的	慈善机构	应该	到	是	埋葬	.

出于慈善，应该将其埋葬。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɜːr] ['wɔːltər] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌðərnər] — [ɔːr]

But	for	the	Sir	Walter	disease	,	the	character	of	the	Southerner	—	or
但	为了	这	先生	沃尔特	疾病	,	这	特点	的	这	南方人	—	或者

['sʌðərən] ,

Southron	,
南方	,

但对于沃尔特爵士的疾病而言，南方人——或者南方人——的性格，

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] ['wɔltɚz] ['stɑːtʃiːə] [wei] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] ['mɑːdərn]

according	to	Sir	Walter's	starchier	way	of	phrasing	it	—	would	be	wholly	modern
根据	到	先生	沃尔特的	淀粉含量更高	方式	的	措辞	它	—	会	是	完全	现代的

,

,
,

按照沃尔特爵士更为生硬的措辞——这将完全是现代的——

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ænd; ənd] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [mɪkst] ,

in	place	of	modern	and	medieval	mixed	,
在	地方	的	现代的	和	中世纪	混合	,

取代现代与中世纪混合风格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] ['fʊli] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	the	South	would	be	fully	a	generation	further	advanced	than	it	is	.
和	这	南	会	是	完全	一个	一代	更远	先进的	比	它	是	.

南方的发展水平将比现在领先整整一代。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['wɔːltər] [ðæt] [meɪd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɔːr] [ə; eɪ]

It	was	Sir	Walter	that	made	every	gentleman	in	the	South	a	Major	or	a
它	曾是	先生	沃尔特	那	制成	每一个	绅士	在	这	南	一个	主要的	或者	一个

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

正是沃尔特爵士让南方每一位绅士都晋升为少校或上校。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

or	a	General	or	a	Judge	,	before	the	war	;	and	it	was	he	,
或者	一个	一般的	或者	一个	法官	,	前	这	战争	;	和	它	曾是	他	,

或者战前是位将军或法官；而正是他，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [meɪd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['væljuː] [ðiːz] ['boʊgəs] [dekə'reiʃəns] .

also	,	that	made	these	gentlemen	value	these	bogus	decorations	.
还	,	那	制成	这些	先生们	价值	这些	虚假	装饰	.

也正因如此，这些先生们才如此看重这些赝品装饰品。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ræŋk] [ænd; ənd] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] ,

For	it	was	he	that	created	rank	and	caste	down	there	,
为了	它	曾是	他	那	创建	秩	和	种姓	向下	那里	,

因为是他一手缔造了那里的等级制度和阶级制度。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ræŋk][ænd; ənd] [kæst] , [ænd; ənd][praɪd][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn]

and	also	reverence	for	rank	and	caste	,	and	pride	and	pleasure	in
和	还	尊敬	为了	秩	和	种姓	,	和	自豪	和	乐趣	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有对等级和阶级的敬畏，以及由此产生的自豪感和愉悦感。

[ɪ'nʌf] [ɪz][leɪd][ɑ:n]['sleɪvəri] , [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðərɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ði:z] [kri:'eɪʃənz] [ænd; ənd]

Enough	is	laid	on	slavery	,	without	fathering	upon	it	these	creations	and
足够的	是	铺设	在	奴隶制	,	没有	父亲	之上	它	这些	作品	和

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] .

contributions	of	Sir	Walter	.
贡献	的	先生	沃尔特	.

奴隶制问题已经够严重了，无需再在此基础上提及沃尔特爵士的这些作品和贡献。

[sɜ:r]['wɔ:ltər][hæd; həd][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sʌðərn] ['kærəktər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd]

Sir	Walter	had	so	large	a	hand	in	making	Southern	character	,	as	it	existed
先生	沃尔特	有	所以	大的	一个	手	在	制作	南方	特点	,	作为	它	存在

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ,

before	the	war	,
前	这	战争	,

沃尔特爵士对战前南方人的性格塑造产生了巨大的影响。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .

that	he	is	in	great	measure	responsible	for	the	war	.
那	他	是	在	伟大的	措施	负责任的	为了	这	战争	.

他对这场战争负有很大责任。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rʃ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd]

It	seems	a	little	harsh	toward	a	dead	man	to	say	that	we	never	should
它	似乎	一个	小的	残酷的	朝向	一个	死的	男人	到	说	那	我们	绝不	应该

[hæv; həv][hæd; həd]['eni][wɔ:r][bʌt; bət][fɔ:r; fər][sɜ:r]['wɔ:ltər] ;

have	had	any	war	but	for	Sir	Walter	;
有	有	任何	战争	但	为了	先生	沃尔特	;

对一个已故之人来说，说如果不是沃尔特爵士我们就不会发生战争，这似乎有点苛刻；

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l]['ɑ:rgjumənt] [maɪt] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]

and	yet	something	of	a	plausible	argument	might	,	perhaps	,	be	made	in
和	然而	某物	的	一个	合情合理	争论	可能	,	也许	,	是	制成	在

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

support	of	that	wild	proposition	.
支持	的	那	荒野	主张	.

然而，或许可以提出一些看似合理的论点来支持这个看似疯狂的提议。

[ðə; ði] ['sʌðərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [oʊnd] [sleɪvz] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['sʌðərnər]

The	Southerner	of	the	American	Revolution	owned	slaves	;	so	did	the	Southerner
这	南方人	的	这	美国人	革命	拥有	奴隶	;	所以	做过	这	南方人

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] :

of	the	Civil	War	:
的	这	民用	战争	:

美国独立战争时期的南方人拥有奴隶；南北战争时期的南方人也拥有奴隶：

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['frentʃmən]

but	the	former	resembles	the	latter	as	an	Englishman	resembles	a	Frenchman
但	这	以前的	类似	这	后者	作为	一个	英国人	类似	一个	法国人

.

:
.

但前者与后者相似，就像英国人与法国人相似一样。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] ['ræðər] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][sɜːr] ['wɔltɚz]

The	change	of	character	can	be	traced	rather	more	easily	to	Sir	Walter's
这	改变	的	特点	能	是	追踪	相当	更多的	容易地	到	先生	沃尔特的

['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] .

influence	than	to	that	of	any	other	thing	or	person	.
影响	比	到	那	的	任何	其他	事物	或者	人	.

性格的改变与其说是受到其他任何事物或人的影响，不如说是更容易受到沃尔特爵士的影响。

[wʌn] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [saɪnz] , [haʊ] ['diːpli] [ðæt] ['ɪnfluəns] ['penətreɪtɪd] ,

One	may	observe	,	by	one	or	two	signs	,	how	deeply	that	influence	penetrated	,
一	可能	观察	,	经过	一	或者	二	标志	,	如何	深	那	影响	渗透	,

人们或许可以从一两个迹象中观察到这种影响渗透的深度。

[ænd; ənd] [haʊ] ['strɔːŋli] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] .

and	how	strongly	it	holds	.
和	如何	强烈	它	持有	.

以及它所坚持的程度。

[ɪf] [wʌn] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ɔːr] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]

If	one	take	up	a	Northern	or	Southern	literary	periodical	of	forty	or	fifty	years	ago
如果	一	拿	向上	一个	北方	或者	南方	文学	期刊	的	四十	或者	五十	年	前

,

,

,

如果翻阅四五十年前的北方或南方文学期刊，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɜːrdi] , ['wɪndi] , ['flaʊəri] - ['eləkwəns] , - [roʊ'mæntɪsɪzəm] ,

he	will	find	it	filled	with	wordy	,	windy	,	flowery	'	eloquence	,	'	romanticism	,
他	将要	寻找	它	已填	和	冗长	,	刮风	,	如花	-	口才	,	-	浪漫主义	,

[ˌsentɪmen'tæləti] — [ɔːl]['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][sɜːr]['wɔːltər] ,

sentimentality	—	all	imitated	from	Sir	Walter	,
感伤	—	全部	模仿	从	先生	沃尔特	,

他会发现其中充满了冗长、空洞、华丽的"雄辩"、浪漫主义和感伤主义——所有这些都是模仿沃尔特爵士的。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['bædli] [dʌn] , [tuː] — ['ɪnəs(ə)nt] ['trævəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd]

and	sufficiently	badly	done	,	too	—	innocent	travesties	of	his	style	and
和	足够	糟糕	完毕	,	也	—	清白的	滑稽剧	的	他的	风格	和

['meθədz] , [ɪn][fækt] .

methods	,	in	fact	.
方法	,	在	事实	.

而且做得也相当糟糕——实际上是对他的风格和方法的无辜的拙劣模仿。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	sort	of	literature	being	the	fashion	in	both	sections	of	the
这	种类	的	文学	存在	这	时尚	在	两个都	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这种类型的文学作品在全国各地都很流行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

there	was	opportunity	for	the	fairest	competition	;	and	as	a
那里	曾是	机会	为了	这	最公平	竞赛	;	和	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

存在进行最公平竞争的机会；因此，

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz]['meni] [wel] - [noʊn] ['lɪtəreri] [neɪmz] ,
the **South** **was** **able** **to** **show** **as** **many** **well** **-** **known** **literary** **names** **,**
这 南 曾是 有能力的 到 展示 作为 许多 出色地 - 已知 文学 姓名 ,
[prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
proportioned **to** **population** **,**
比例匀称 到 人口 ,

南方地区拥有的著名文学人物数量与人口比例相当。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [kʊd; kəd] .
as **the** **North** **could** **.**
作为 这 北 可以 .

就像北方所能做的那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ,
But **a** **change** **has** **come** **,**
但 一个 改变 有 来 ,

但情况已经发生了变化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
and **there** **is** **no** **opportunity** **now** **for** **a** **fair** **competition** **between** **North** **and**
和 那里 是 不 机会 现在 为了 一个 公平的 竞赛 之间 北 和
[saʊθ] .
South **.**
南 .

现在南北之间没有公平竞争的机会了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [θroʊn] [aʊt] [ðæt] [oʊld] [ɪn'fleɪtɪd] [staɪl] ,
For **the** **North** **has** **thrown** **out** **that** **old** **inflated** **style** **,**
为了 这 北 有 抛掷 出去 那 老的 膨胀 风格 ,

北方已经摒弃了那种老旧的浮夸风格。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['raɪtər] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæz; həz]
whereas **the** **Southern** **writer** **still** **clings** **to** **it** **—** **clings** **to** **it** **and** **has**
然而 这 南方 作家 仍然 黏附 到 它 — 黏附 到 它 和 有
[ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [werz] ,
a **restricted** **market** **for** **his** **wares** **,**
一个 受限制的 市场 为了 他的 商品 ,

而南方作家仍然固守这种观念——固守这种观念，导致他的作品市场有限。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .
as **a** **consequence** **.**
作为 一个 结果 .

因此。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪtəreri] ['tælənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [naʊ] , [æz; əz]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There **is** **as** **much** **literary** **talent** **in** **the** **South** **,** **now** **,** **as** **ever** **there** **was** **,**
那里 是 作为 很多 文学 天赋 在 这 南 , 现在 , 作为 曾经 那里 曾是 ,

如今南方的文学人才和以往一样多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ɪts][wɜːrk][kæn; kən][geɪn][bʌt; bət] [slaɪt] ['kɜːrənsi] ['ʌndər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz]
of **course** **;** **but** **its** **work** **can** **gain** **but** **slight** **currency** **under** **present** **conditions**
的 课程 ; 但 它是 工作 能 获得 但 轻微 货币 在下面 展示 状况
;
;
;

当然；但在目前情况下，它的作品很难获得广泛关注；

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] , [nɑ:t][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ðeɪ] [ju:z] [ˌɑ:bsə'li:t] [fɔ:rmz] ,

the	authors	write	for	the	past	,	not	the	present	;	they	use	obsolete	forms	,
这	作者	写	为了	这	过去的	,	不是	这	展示	;	他们	使用	过时的	表格	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .

and	a	dead	language	.
和	一个	死的	语言	.

作者们写作的对象是过去，而不是现在；他们使用过时的形式和死语言。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] [raɪts] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [goʊz][ə'pɑ:n]

But	when	a	Southerner	of	genius	writes	modern	English	,	his	book	goes	upon
但	什么时候	一个	南方人	的	天才	写	现代的	英语	,	他的	书	去	之上

['krʌtʃɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,

crutches	no	longer	,
拐杖	不	更长	,

但是，当一位才华横溢的南方作家用现代英语写作时，他的作品就不再需要拐杖了。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

but	upon	wings	;	and	they	carry	it	swiftly	all	about	America	and	England	,
但	之上	翅膀	;	和	他们	携带	它	迅速地	全部	关于	美国	和	英格兰	,

但它们乘着翅膀；它们迅速地将它带到美洲和英格兰各地。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] — [æz; əz]

and	through	the	great	English	reprint	publishing	houses	of	Germany	—	as
和	通过	这	伟大的	英语	重印	出版	房屋	的	德国	—	作为

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ri:məs] ,

witness	the	experience	of	Mr	.	Cable	and	Uncle	Remus	,
证人	这	经验	的	先生	.	电缆	和	叔叔	雷穆斯	,

并通过德国的大型英文重印出版社——正如凯布尔先生和雷姆斯叔叔的经历所证明的那样——

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] ['sʌðərn] ['ɔ:θəz] [hu:] [du:][nɑ:t] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [staɪl] .

two	of	the	very	few	Southern	authors	who	do	not	write	in	the	Southern	style	.
二	的	这	非常	很少	南方	作者	WHO	做	不是	写	在	这	南方	风格	.

极少数不使用南方写作风格的南方作家中的两位。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['waɪdli] - [noʊn] ['lɪtərəri] [neɪmz] ,

Instead	of	three	or	four	widely	-	known	literary	names	,
反而	的	三	或者	四	广泛	-	已知	文学	姓名	,

而不是三四个广为人知的文学名字，

[ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] — [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [wen]

the	South	ought	to	have	a	dozen	or	two	—	and	will	have	them	when
这	南	应该	到	有	一个	打	或者	二	—	和	将要	有	他们	什么时候

[sɜ:r] ['wɔltɝz] [taɪm] [ɪz] [aʊt] .

Sir	Walter's	time	is	out	.
先生	沃尔特的	时间	是	出去	.

南方应该有十几二十个——等沃尔特爵士的时代结束了，他们就会有的。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][hɑ:rm][ɪz]

A	curious	exemplification	of	the	power	of	a	single	book	for	good	or	harm	is
一个	好奇的	范例	的	这	力量	的	一个	单身的	书	为了	好的	或者	伤害	是

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [rɔ:t] [baɪ] - [dɑ:n] ['kwiksət] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [rɔ:t] [baɪ] - ['aɪvənˌhoʊ] .

shown	in	the	effects	wrought	by	'	Don	Quixote	'	and	those	wrought	by	'	Ivanhoe	.
所示	在	这	效果	锻	经过	-	大学教师	堂吉诃德	-	和	那些	锻	经过	-	艾凡霍	.

-
'
-
-

《堂吉诃德》和《艾凡赫》所产生的影响，生动地展现了一本书对人既能带来善也能带来恶的影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [swept] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ʃɪvəlri] - ['sɪlinəs] [aʊt][ʌv; əv]

The	first	swept	the	world's	admiration	for	the	medieval	chivalry	-	silliness	out	of
这	第一的	扫荡	这	世界的	钦佩	为了	这	中世纪	骑士精神	-	愚蠢	出去	的

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

第一件事彻底摧毁了世人对中世纪骑士精神的盲目崇拜;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	restored	it	.
和	这	其他	恢复	它	.

另一人则把它修复了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [saʊθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	our	South	is	concerned	,
作为	远的	作为	我们的	南	是	担心的	,

就我们南方而言,

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [sər'væntiːz] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ə; eɪ] [ded] ['letər] ,

the	good	work	done	by	Cervantes	is	pretty	nearly	a	dead	letter	,
这	好的	工作	完毕	经过	塞万提斯	是	漂亮的	几乎	一个	死的	信	,

塞万提斯的伟大贡献几乎已经付诸东流。

[soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [hæz; həz] ['skɑːts] [pər'nɪʃəs] [wɜːrk] ['ʌndə'maind] [ˌaɪ 'tiː] .

so	effectually	has	Scott's	pernicious	work	undermined	it	.
所以	有效地	有	斯科特的	有害	工作	被削弱	它	.

斯科特的恶意行为确实有效地破坏了这一点。

['tʃæptər] -

Chapter	47
章	-

第四十七章

['ʌŋk(ə)l]['riːməs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['keɪb(ə)l]

Uncle	Remus	and	Mr	.	Cable
叔叔	雷穆斯	和	先生	.	电缆

雷姆斯叔叔和凯布尔先生

['mɪstər] . ['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] (- ['ʌŋk(ə)l]['riːməs] -) [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][æt'læntə]

MR	.	JOEL	CHANDLER	HARRIS	(	'	Uncle	Remus	'	)	was	to	arrive	from	Atlanta
先生	.	乔尔	钱德勒	哈里斯	(	-	叔叔	雷穆斯	-	)	曾是	到	到达	从	亚特兰大

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ;

at	seven	o'clock	Sunday	morning	;
在	七	点钟	星期日	早晨	;

乔尔·钱德勒·哈里斯先生(“雷姆斯叔叔”)将于周日早上七点从亚特兰大抵达;

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

so	we	got	up	and	received	him	.
所以	我们	得到	向上	和	已收到	他	.

于是我们起身去迎接他。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]

We	were	able	to	detect	him	among	the	crowd	of	arrivals	at	the	hotel
我们	是	有能力的	到	探测	他	之中	这	人群	的	到达	在	这	酒店

- ['kaʊntər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

-	counter	by	his	correspondence	with	a	description	of	him	which	had	been
-	柜台	经过	他的	一致	和	一个	描述	的	他	哪个	有	到过

['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [sɔːrs] .

furnished	us	from	a	trustworthy	source	.
提供	我们	从	一个	值得信赖的	来源	.

我们通过他与可靠消息来源的通信,从酒店前台的众多抵达旅客中认出了他。该通信中包含对他的描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'saɪzd] , [red] - ['herd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['frekld] .

He	was	said	to	be	undersized	,	red	-	haired	,	and	somewhat	freckled	.
他	曾是	说	到	是	矮小	,	红色的	-	头发	,	和	有些	雀斑	.

据说他身材矮小，红头发，脸上有些雀斑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [huːz] [ˌaʊt'saɪd] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv]

He	was	the	only	man	in	the	party	whose	outside	tallied	with	this	bill	of
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	派对	谁	外部	统计	和	这	账单	的

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

他是党内唯一一个外表与这份详细清单相符的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃaɪ] .

He	was	said	to	be	very	shy	.
他	曾是	说	到	是	非常	害羞的	.

据说他非常害羞。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] .

He	is	a	shy	man	.
他	是	一个	害羞的	男人	.

他是个害羞的人。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .

Of	this	there	is	no	doubt	.
的	这	那里	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɪz][ðer; ðər] .

It	may	not	show	on	the	surface	,	but	the	shyness	is	there	.
它	可能	不是	展示	在	这	表面	,	但	这	害羞	是	那里	.

虽然表面上看不出来，但内心深处还是有些羞怯的。

['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wʌn] ['wʌndɝz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ə'baʊt][æz; əz] [strɔːŋ]

After	days	of	intimacy	one	wonders	to	see	that	it	is	still	in	about	as	strong
后	天	的	亲密关系	一	奇迹	到	看	那	它	是	仍然	在	关于	作为	强的

[fɔːrs] [æz; əz]['evər] .

force	as	ever	.
力量	作为	曾经	.

经过数日的亲密接触，人们不禁会想，它的力量是否依然像以往一样强大。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	fine	and	beautiful	nature	hidden	behind	it	,
那里	是	一个	美好的	和	美丽的	自然	隐	在后面	它	,

它背后隐藏着美丽迷人的自然风光。

[æz; əz][ɔːl] [noʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]['riːməs] [bʊk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒiːniəs] ,

as	all	know	who	have	read	the	Uncle	Remus	book	;	and	a	fine	genius	,
作为	全部	知道	WHO	有	读	这	叔叔	雷穆斯	书	;	和	一个	美好的	天才	,

凡读过《雷姆斯叔叔》的人都知道；而且他是一位杰出的天才。

[tuː] , [æz; əz][ɔːl] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .

too	,	as	all	know	by	the	same	sign	.
也	,	作为	全部	知道	经过	这	相同的	符号	.

这一点，大家都能从同一个标志中看出。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['friːli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neɪbər] ;

I	seem	to	be	talking	quite	freely	about	this	neighbor	;
我	似乎	到	是	说	相当	自由	关于	这	邻居	;

我似乎在很随意地谈论这位邻居；

[bʌt; bət][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,

but	in	talking	to	the	public	I	am	but	talking	to	his	personal	friends	,
但	在	说	到	这	民众	我	是	但	说	到	他的	个人的	朋友们	,

但我在与公众交谈时，实际上只是在和他的私人朋友交谈而已。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][pər'mɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [frendz] .

and	these	things	are	permissible	among	friends	.
和	这些	事物	是	允许的	之中	朋友们	.

朋友之间做这些事是可以接受的。

[hi:; hi] ['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] ['i:gərli] [tu:; tə]

He	deeply	disappointed	a	number	of	children	who	had	flocked	eagerly	to
他	深	失望的	一个	数字	的	孩子们	WHO	有	成群结队的	急切地	到

['mɪstər] . ['keɪbəlz] [haʊs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [seɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]

Mr	.	Cable's	house	to	get	a	glimpse	of	the	illustrious	sage	and	oracle	of
先生	.	电缆的	房子	到	得到	一个	一瞥	的	这	杰出	圣人	和	神谕	的

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['nɜ:rsəri] .

the	nation's	nurseries	.
这	国家的	苗圃	.

他让许多翘首以盼的孩子们大失所望，这些孩子都涌向凯布尔先生的家，希望能一睹这位全国儿童的杰出智者和先知的风采。

[ðeɪ] [sed] —

They	said	—
他们	说	—

他们说——

- [waɪ] , [hi:; hi] - [es] [waɪt] ! -

'	Why	,	he	'	s	white	!	'
-	为什么	,	他	-	s	白色的	!	-

“哎呀，他是白人！”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gri:vd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

They	were	grieved	about	it	.
他们	是	伤心	关于	它	.

他们对此感到悲痛。

[soʊ] , [tu:; tə][kən'soʊl][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,

So	,	to	console	them	,	the	book	was	brought	,
所以	,	到	安慰	他们	,	这	书	曾是	带来	,

所以，为了安慰他们，人们带来了这本书。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] - [tɑ:r] - ['beɪbi]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['ri:məs]

that	they	might	hear	Uncle	Remus's	Tar	-	Baby	story	from	the	lips	of	Uncle	Remus
那	他们	可能	听到	叔叔	-	焦油	-	婴儿	故事	从	这	嘴唇	的	叔叔	雷穆斯

[hɪm'self] — [ɔ:r] [wʌt] ,

himself	—	or	what	,
他自己	—	或者	什么	,

他们或许能亲耳听到雷姆斯叔叔讲述焦油娃娃的故事——或者怎样呢?

[ɪn][ðer; ðər]['aʊtreɪdʒd] [aɪz] , [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

in	their	outraged	eyes	,	was	left	of	him	.
在	他们的	义愤填膺	眼睛	,	曾是	左边	的	他	.

在他们愤怒的眼中，他被抛弃了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə]['pi:p(ə)l] ,

But	it	turned	out	that	he	had	never	read	aloud	to	people	,
但	它	转向	出去	那	他	有	绝不	读	大声	到	人们	,

但结果发现他从来没有给别人朗读过书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ðə; ði] [ə'tempt] [naʊ] .

and	was	too	shy	to	venture	the	attempt	now	.
和	曾是	也	害羞的	到	风险投资	这	试图	现在	.

而且她现在太害羞，不敢尝试。

['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

Mr	.	Cable	and	I	read	from	books	of	ours	,
先生	.	电缆	和	我	读	从	图书	的	我们的	,

凯布尔先生和我一起阅读我们自己的书。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən] ['iːzi] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

to	show	him	what	an	easy	trick	it	was	;
到	展示	他	什么	一个	简单的	诡计	它	曾是	;

向他展示这招有多么简单;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [sə'geɪʃəs] ['strætədʒi] ,

but	his	immortal	shyness	was	proof	against	even	this	sagacious	strategy	,
但	他的	不朽	害羞	曾是	证明	反对	甚至	这	明智	战略	,

但他那与生俱来的羞怯，连这种高明的策略都失效了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [brer] ['ræbɪt] [ɑːr'selvz] .

so	we	had	to	read	about	Brer	Rabbit	ourselves	.
所以	我们	有	到	读	关于	布雷尔	兔子	我们自己	.

所以，我们只好自己去查阅布雷尔兔的故事。

['mɪstər] . ['hærɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['niːgroʊ]['daɪəlekt] ['betər] [ðæn; ðən]

Mr	.	Harris	ought	to	be	able	to	read	the	negro	dialect	better	than
先生	.	哈里斯	应该	到	是	有能力的	到	读	这	黑人	方言	更好的	比

['enibɑːdi] [els] ,

anybody	else	,
任何人	别的	,

哈里斯先生应该比任何人都更能读懂黑人方言。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mæstər][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]

for	in	the	matter	of	writing	it	he	is	the	only	master	the	country	has
为了	在	这	事情	的	写作	它	他	是	这	仅有的	掌握	这	国家	有

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

因为就写作而言，他是这个国家唯一一位大师。

['mɪstər] . ['keɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['daɪəlekts] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri]

Mr	.	Cable	is	the	only	master	in	the	writing	of	French	dialects	that	the	country
先生	.	电缆	是	这	仅有的	掌握	在	这	写作	的	法语	方言	那	这	国家

[hæz; həz] [prə'duːst] ;

has	produced	;
有	生产	;

凯布尔先生是法国历史上唯一一位精通法语方言写作的大师;

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm][ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	he	reads	them	in	perfection	.
和	他	阅读	他们	在	完美	.

他朗读得非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] [ə'baʊt][dʒiːn] - [ɑː] [pɑː'kwɛlɪn] ,

It	was	a	great	treat	to	hear	him	read	about	Jean	-	ah	Poquelin	,
它	曾是	一个	伟大的	对待	到	听到	他	读	关于	让	-	啊	波克林	,

能听到他朗读关于让-阿·波克林的故事，真是一大乐事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪnɜ·ɛrɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - - - [ˌreprɪ'zentɪŋ] - - [rɪf] -
and **about** **Innerarity** **and** **his** **famous** **'** **pigshoo** **'** **representing** **'** **Louisihanna** **RIF** **-**
和 关于 内在性 和 他的 著名的 - - - 代表 - - 利福平 -
['fjuːzɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['juːniən] ,
fusing **to** **Hanter** **the** **Union** **,**
熔合 到 - 这 联盟 ,

以及关于 Innerarity 和他著名的"pigshoo"代表"路易斯安那 RIF-融合到 Hanter 联盟"，

- [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['naɪsli] - ['ʃeɪdɪd] ['dʒɜːrmən] ['daɪəlekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l]
' **along** **with** **passages** **of** **nicely** **-** **shaded** **German** **dialect** **from** **a** **novel**
- 沿着 和 段落 的 很好 - 阴影 德语 方言 从 一个 小说
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mænjuskrɪpt] .
which **was** **still** **in** **manuscript** **.**
哪个 曾是 仍然 在 手稿 .

以及一些摘自一部仍在手稿阶段的小说的、描写生动优美的德语方言段落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
It **came** **out** **in** **conversation** **,**
它 来了 出去 在 对话 ,

这是在谈话中说出来的。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['instənsiz] ['mɪstər] . ['keɪb(ə)l] [gɑːt] ['ɪntuː] [groʊ'tesk] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['juːzɪŋ] , [ɪn]
that **in** **two** **different** **instances** **Mr** **.** **Cable** **got** **into** **grotesque** **trouble** **by** **using** **,** **in**
那 在 二 不同的 实例 先生 . 电缆 得到 进入 怪诞 麻烦 经过 使用 , 在
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his **books** **,**
他的 图书 ,

在两个不同的情况下，凯布尔先生都因为在他的书中使用了以下语言而陷入了极其荒谬的麻烦：

[nekst] - [tuː; tə] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [frentʃ] [neɪmz] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ]
next **-** **to** **-** **impossible** **French** **names** **which** **nevertheless** **happened** **to** **be** **borne** **by**
下一个 - 到 - 不可能的 法语 姓名 哪个 尽管如此 发生 到 是 出生 经过
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] .
living **and** **sensitive** **citizens** **of** **New** **Orleans** **.**
活的 和 敏感的 公民 的 新的 奥尔良 .

几乎不可能出现的法语名字，却恰好被新奥尔良一些富有同情心的市民所使用。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [in'venʃənz] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
His **names** **were** **either** **inventions** **or** **were** **borrowed** **from** **the** **ancient** **and**
他的 姓名 是 任何一个 发明 或者 是 借来的 从 这 古老的 和
[ˌɑːbsə'liːt] [pæst] ,
obsolete **past** **,**
过时的 过去的 ,

他的名字要么是自己创造的，要么是从古代早已过时的事物中借用的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['lɪvɪŋ] ['berərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd]
I **do** **not** **now** **remember** **which** **;** **but** **at** **any** **rate** **living** **bearers** **of** **them** **turned**
我 做 不是 现在 记住 哪个 ; 但 在 任何 速度 活的 持有者 的 他们 转向
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

我现在记不清是哪些了；但无论如何，那些人的遗骸确实出现了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
and **were** **a** **good** **deal** **hurt** **at** **having** **attention** **directed** **to** **themselves**
和 是 一个 好的 交易 伤害 在 拥有 注意力 指导 到 他们自己
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['mænər] .
and **their** **affairs** **in** **so** **excessively** **public** **a** **manner** **.**
和 他们的 事务 在 所以 过度 民众 一个 方式 .

他们因为自己的生活和事务受到如此过度公开的关注而感到非常受伤。

['mɪstər] . [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [wen] [wi:; wi]

Mr	.	Warner	and	I	had	an	experience	of	the	same	sort	when	we
先生	.	华纳	和	我	有	一个	经验	的	这	相同的	种类	什么时候	我们

[roʊt] [ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] . -

wrote	the	book	called	'	The	Gilded	Age	.	'
写道	这	书	称为	-	这	镀金	年龄	.	-

我和华纳先生在撰写《镀金时代》一书时也有过类似的经历。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] - ['selər] . -

There	is	a	character	in	it	called	'	Sellers	.	'
那里	是	一个	特点	在	它	称为	-	卖家	.	-

里面有个角色叫"塞勒斯"。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

I	do	not	remember	what	his	first	name	was	,	in	the	beginning	;	but	anyway	,
我	做	不是	记住	什么	他的	第一的	姓名	曾是	,	在	这	开始	;	但	反正	,

我不记得他最初的名字是什么了；不过，总之，

['mɪstər] . [wɔ:rnər] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pru:vd] .

Mr	.	Warner	did	not	like	it	,	and	wanted	it	improved	.
先生	.	华纳	做过	不是	喜欢	它	,	和	通缉	它	改进	.

华纳先生对此并不满意，希望能够改进。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] - [ɛʃɔl] ['selər] . -

He	asked	me	if	I	was	able	to	imagine	a	person	named	'	Eschol	Sellers	.	'
他	问	我	如果	我	曾是	有能力的	到	想象	一个	人	命名	-	埃斯科尔	卖家	.	-

他问我是否能想象出一个名叫"埃斯科尔·塞勒斯"的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] ['stimjulənts] .

Of	course	I	said	I	could	not	,	without	stimulants	.
的	课程	我	说	我	可以	不是	,	没有	兴奋剂	.

当然，我说没有兴奋剂我做不到。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə'weɪ] [aʊt] [west] , [wʌns] , [hi:; hi] [hæd; həd] [met] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ,

He	said	that	away	out	West	,	once	,	he	had	met	,	and	contemplated	,
他	说	那	离开	出去	西方	,	一次	,	他	有	遇见	,	和	思考	,

他说，在遥远的西部，他曾遇到过一个人，并仔细思考过，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] ['berɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [neɪm] — - [ɛʃɔl]

and	actually	shaken	hands	with	a	man	bearing	that	impossible	name	—	'	Eschol
和	实际上	摇晃	双手	和	一个	男人	轴承	那	不可能的	姓名	—	-	埃斯科尔

['selər] . -

Sellers	.	'
卖家	.	-

并且真的和一位名叫"埃斯科尔·塞勒斯"的男子握了手，这个名字简直不可思议。

[hi:; hi] ['ædɪd] —

He	added	—
他	额外	—

他补充道——

- [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r]

'	It	was	twenty	years	ago	;	his	name	has	probably	carried	him	off	before
-	它	曾是	二十	年	前	;	他的	姓名	有	大概	携带	他	离开	前

[ðɪs] ;

this	;
这	;

"那是二十年前的事了；他的名字可能早就把他带走了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [bʊk] ['enihaʊ] .

and	if	it	hasn't	,	he	will	never	see	the	book	anyhow	.
和	如果	它	还没有	,	他	将要	绝不	看	这	书	无论如何	.

如果还没收到，那他反正也看不到这本书了。

[wiː; wi] [wɪl] ['kɑːnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

We	will	confiscate	his	name	.
我们	将要	没收	他的	姓名	.

我们将剥夺他的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['juːzɪŋ] [ɪz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['deɪndʒərəs] ;

The	name	you	are	using	is	common	,	and	therefore	dangerous	;
这	姓名	你	是	使用	是	常见的	,	和	所以	危险的	;

你使用的名称很常见，因此很危险；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːrd] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] ;

there	are	probably	a	thousand	Sellerses	bearing	it	,	and	the	whole	horde	will	come	after	us	;
那里	是	大概	一个	千	卖家	轴承	它	,	和	这	所有的	部落	将要	来	后	我们	;

可能有上千个塞勒斯人扛着它，整个劫掠队伍都会追赶我们；

[bʌt; bət] [ɛʃɔl] ['selər] [ɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːk] . -

but	Eschol	Sellers	is	a	safe	name	—	it	is	a	rock	.	'
但	埃斯科尔	卖家	是	一个	安全的	姓名	—	它	是	一个	岩石	.	-

但埃斯科尔·塞勒斯这个名字很稳妥——它就像磐石一样可靠。

[soʊ] [wiː; wi] ['bɔːroʊd] [ðæt] [neɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

So	we	borrowed	that	name	;	and	when	the	book	had	been	out	about	a	week	,
所以	我们	借来的	那	姓名	;	和	什么时候	这	书	有	到过	出去	关于	一个	星期	,

于是我们就借用了这个名字；大约一周后，这本书出版了，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtliɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

one	of	the	stateliest	and	handsomest	and	most	aristocratic	looking	white	men	that	ever	lived	,
一	的	这	最有地位的	和	最英俊的	和	最多	贵族	寻找	白色的	男人	那	曾经	居住地	,

他是历史上最英俊、最有贵族气质的白人男子之一。

[kɔːld] [ə'raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['laɪb(ə)l] [suːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['evər] — [wel] , [ɪn] [briːf] ,

called	around	,	with	the	most	formidable	libel	suit	in	his	pocket	that	ever	—	well	,	in	brief	,
称为	大约	,	和	这	最多	强大	诽谤	套装	在	他的	口袋	那	曾经	—	出色地	,	在	简短的	,

他四处奔走，手里握着有史以来最强大的诽谤诉讼——简而言之，

[wiː; wi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən] { ['fʊtnoʊt] [['fɪgjərz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

we	got	his	permission	to	suppress	an	edition	of	ten	million	{	footnote	[	Figures	taken	from	memory	,
我们	得到	他的	允许	到	压制	一个	版	的	十	百万	{	脚注	[	数据	已采取	从	记忆	,

我们获得了他的许可，可以压制一千万册（脚注[数字凭记忆取自，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌɪnkə'rekt] .

and	probably	incorrect	.
和	大概	错误	.

而且很可能不正确。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] .]
Think **it** **was** **more** **.** **]**
思考 它 曾是 更多的 .]

我觉得不止如此。

} ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] - ['mʌlberi] ['selər] - [ɪn]['fjuːtʃər]
} **copies** **of** **the** **book** **and** **change** **that** **name** **to** **-** **Mulberry** **Sellers** **-** **in** **future**
} 副本 的 这 书 和 改变 那 姓名 到 - 桑 卖家 - 在 未来
[ɪ'dɪʃnz] .
editions **.**
版本 .

} 该书的副本，并在未来的版本中将书名改为"桑葚卖家"。

['tʃæptər] -
Chapter **48**
章 -

第四十八章

['ʃʊgər] [ænd; ənd]['poʊstɪdʒ]
Sugar **and** **Postage**
糖 和 邮资

糖和邮资

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][mæn] [huːm] , [ʌv; əv][ɔːl][men] ,
ONE **day** **,** **on** **the** **street** **,** **I** **encountered** **the** **man** **whom** **,** **of** **all** **men** **,**
一 天 , 在 这 街道 , 我 遭遇 这 男人 谁 , 的 全部 男人 ,

有一天，在街上，我遇到了一个男人，出乎所有人意料的是，

[aɪ][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] — ['hɔːrəs] ['bɪksbi] ; ['fɔːrmərli] ['paɪlət] ['ʌndər] [ˌem 'iː] — [ɔːr] ['ræðər] ,
I **most** **wished** **to** **see** **—** **Horace** **Bixby** **;** **formerly** **pilot** **under** **me** **—** **or** **rather** **,**
我 最多 希望 到 看 — 贺拉斯 比克斯比 ; 以前 飞行员 在下面 我 — 或者 相当 ,

我最想见到的——霍勒斯·比克斯比；他以前是我的飞行员——或者更确切地说，

['oʊvər][ˌem 'iː] — [naʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmər] - ['sɪti] [ʌv; əv][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,
over **me** **—** **now** **captain** **of** **the** **great** **steamer** **-** **City** **of** **Baton** **Rouge** **,**
超过 我 — 现在 队长 的 这 伟大的 汽船 - 城市 的 指挥棒 胭脂 ,

在我之上——现在是大型轮船"巴吞鲁日城号"的船长，

- [ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd] ['swɪftəst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [laɪn] .
- **the** **latest** **and** **swiftest** **addition** **to** **the** **Anchor** **Line** **.**
- 这 最新的 和 最快 添加 到 这 锚 线 .

'安克尔航线最新、最快的成员。

[ðə; ði] [seɪm] ['slendər] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪt] [kəːlz] , [ðə; ði] [seɪm] ['sprɪŋi] [step] , [ðə; ði] [seɪm]
The **same** **slender** **figure** **,** **the** **same** **tight** **curls** **,** **the** **same** **springy** **step** **,** **the** **same**
这 相同的 苗条 数字 , 这 相同的 紧的 卷发 , 这 相同的 有弹性的 步 , 这 相同的
[ə'lɜːrtnəs] ,
alertness **,**
警觉 ,

同样纤细的身材，同样紧致的卷发，同样轻快的步伐，同样机敏的反应。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rekt]
the **same** **decision** **of** **eye** **and** **answering** **decision** **of** **hand** **,** **the** **same** **erect**
这 相同的 决定 的 眼睛 和 回答 决定 的 手 , 这 相同的 直立
['mɪlətəri] ['berɪŋ] ;
military **bearing** **;**
军队 轴承 ;

眼神的判断与手势的回应一致，挺拔的军人风范；

[nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst][ɪn][gɜːrθ] , [nɑːt][æn; ən] [aʊns] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst][ɪn] [weɪt] ,
not **an** **inch** **gained** **or** **lost** **in** **girth** **,** **not** **an** **ounce** **gained** **or** **lost** **in** **weight** **,**
不是 一个 英寸 获得 或者丢失的 在 周长 , 不是 一个 盎司 获得 或者丢失的 在 重量 ,

腰围没有增加也没有减少一英寸，体重没有增加也没有减少一盎司。

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [tɜːrnd] .

not	a	hair	turned	.
不是	一个	头发	转向	.

一根头发都没动一下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] , [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

It	is	a	curious	thing	,	to	leave	a	man	thirty	-	five	years	old	,
它	是	一个	好奇的	事物	,	到	离开	一个	男人	三十	-	五	年	老的	,

离开一个三十五岁的男人，真是一件奇怪的事。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈoʊnli]

and	come	back	at	the	end	of	twenty	-	one	years	and	find	him	still	only
和	来	后退	在	这	结尾	的	二十	-	一	年	和	寻找	他	仍然	仅有的

[ˈθɜːrti] - [faɪv] .

thirty	-	five	.
三十	-	五	.

二十一年后回来，发现他仍然只有三十五岁。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

I	have	not	had	an	experience	of	this	kind	before	,	I	believe	.
我	有	不是	有	一个	经验	的	这	种类	前	,	我	相信	.

我以前从未有过类似的经历。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈkroʊz] - [fiːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,

There	were	some	crow's	-	feet	,	but	they	counted	for	next	to	nothing	,
那里	是	一些	乌鸦的	-	脚	,	但	他们	计数	为了	下一个	到	没有什么	,

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈspɪkjuəs] .

since	they	were	inconspicuous	.
自从	他们	是	不显眼	.

眼角有一些鱼尾纹，但由于不显眼，所以几乎可以忽略不计。

[hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] .

His	boat	was	just	in	.
他的	船	曾是	只是	在	.

他的船刚到港。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈpɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

I	had	been	waiting	several	days	for	her	,	purposing	to	return	to	St	.
我	有	到过	等待	一些	天	为了	她	,	目的	到	返回	到	英石	.

[ˈluːɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .

Louis	in	her	.
路易斯	在	她	.

我等了她好几天，打算和她一起返回圣路易斯。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [gests] [ʌv; əv]

The	captain	and	I	joined	a	party	of	ladies	and	gentlemen	,	guests	of
这	队长	和	我	加入	一个	派对	的	女士们	和	先生们	,	客人	的

[ˈmeɪdʒər] [wʊd] ,

Major	Wood	,
主要的	木头	,

我和船长加入了伍德少校邀请的一群女士和先生的聚会。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [tʌg] , [tuː; tə][eks] - [ˈgʌvərnər]

and	went	down	the	river	fifty	-	four	miles	,	in	a	swift	tug	,	to	ex	-	Governor
和	去	向下	这	河	五十	-	四	英里	,	在	一个	迅速	拖船	,	到	前任	-	州长

- ['ʃʊgər] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

Warmouth's	sugar	plantation	.
-	糖	种植园	.

然后乘着一艘快速的拖船，沿河而下五十四英里，到达了前州长沃茅斯的糖料种植园。

[strʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] , [ræm] - ['ʃækli] ,

Strung	along	below	the	city	,	were	a	number	of	decayed	,	ram	-	shackly	,
串	沿着	以下	这	城市	,	是	一个	数字	的	腐烂的	,	内存	-	简陋的	,

[ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] [oʊld] ['sti:mboʊt] ,

superannuated	old	steamboats	,
退休	老的	汽船	,

城市下方一排排破旧不堪、摇摇欲坠的老式蒸汽船。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][aɪ]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

not	one	of	which	had	I	ever	seen	before	.
不是	一	的	哪个	有	我	曾经	已见	前	.

这些我以前一个都没见过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]

They	had	all	been	built	,	and	worn	out	,	and	thrown	aside	,	since	I	was
他们	有	全部	到过	建造	,	和	磨损	出去	,	和	抛掷	旁边	,	自从	我	曾是

[hɪr] [læst] .

here	last	.
这里	最后的	.

自从我上次来这里之后，它们都已经建成、破旧不堪，然后被丢弃了。

[ðɪs] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freilnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [boʊt][ænd; ənd]

This	gives	one	a	realizing	sense	of	the	frailness	of	a	Mississippi	boat	and
这	给予	一	一个	意识到	感觉	的	这	虚弱	的	一个	密西西比州	船	和

[ðə; ði] ['bri:fnɪs] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] .

the	briefness	of	its	life	.
这	简单	的	它是	生活	.

这让人深刻体会到密西西比河船只的脆弱和短暂的寿命。

[sɪks][maɪlz] [bɪ'loʊ] [taʊn] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['bætərd] [brɪk] ['tʃɪmni] , ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Six	miles	below	town	a	fat	and	battered	brick	chimney	,	sticking	above	the
六	英里	以下	镇	一个	胖的	和	伤痕累累	砖	烟囱	,	粘性	多于	这

[mæg'noʊliə][ænd; ənd][lɪv; laɪv] - [oʊks] ,

magnolias	and	live	-	oaks	,
木兰花	和	居住	-	橡树	,

在小镇下方六英里处，一根粗壮破旧的砖砌烟囱耸立在玉兰树和栎树之上。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [i'rektid] [baɪ][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

was	pointed	out	as	the	monument	erected	by	an	appreciative	nation	to
曾是	尖	出去	作为	这	纪念碑	竖立	经过	一个	欣赏的	国家	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] — ['dʒæksənz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

celebrate	the	battle	of	New	Orleans	—	Jackson's	victory	over	the	British	,
庆祝	这	战斗	的	新的	奥尔良	—	杰克逊的	胜利	超过	这	英国	,

有人指出，这是举国上下为庆祝新奥尔良战役——杰克逊战胜英国军队——而竖立的纪念碑。

['dʒænjueri][eɪt] , - .

January	8	,	1815	.
一月	8	,	-	.

1815年1月8日。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði] [tu:] [neiʃəns][wɜ:r; wər][æt; ət] [pi:s] ,

The	war	had	ended	,	the	two	nations	were	at	peace	,
这	战争	有	结束	,	这	二	国家	是	在	和平	,

战争结束了，两国恢复了和平。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [nu:] [ɔ:'liənz] .

but	the	news	had	not	yet	reached	New	Orleans	.
但	这	消息	有	不是	然而	达到	新的	奥尔良	.

但消息尚未传到新奥尔良。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['telɪgræf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðɪs] [blʌd] [wʊd] [nɑːt]

If	we	had	had	the	cable	telegraph	in	those	days	,	this	blood	would	not
如果	我们	有	有	这	电缆	电报	在	那些	天	,	这	血	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] [spɪlt] ,

have	been	spilt	,
有	到过	洒了	,

如果当时就有电报，就不会发生这场流血事件了。

[ðoʊz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] ; [ænd; ənd] ['betər] [stɪl] , ['dʒæksən] [wʊd]

those	lives	would	not	have	been	wasted	;	and	better	still	,	Jackson	would
那些	生活	会	不是	有	到过	浪费	;	和	更好的	仍然	,	杰克逊	会

['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['prezɪdənt] .

probably	never	have	been	president	.
大概	绝不	有	到过	总统	.

那些生命就不会白白浪费；更重要的是，杰克逊可能永远都不会成为总统。

[wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrmz] [dʌn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,

We	have	gotten	over	the	harms	done	us	by	the	war	of	1812	,
我们	有	获得	超过	这	危害	完毕	我们	经过	这	战争	的	-	,

我们已经克服了1812年战争给我们造成的伤害。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌn] [ˌjuː 'es][baɪ]['dʒæksənz] ['prezɪdənsi] .

but	not	over	some	of	those	done	us	by	Jackson's	presidency	.
但	不是	超过	一些	的	那些	完毕	我们	经过	杰克逊的	总统职位	.

但比起杰克逊总统任期内给我们造成的某些伤害，我们还是要忍痛割爱。

[ðə; ði] ['wɔːmajθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['kʌvərz] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	Warmouth	plantation	covers	a	vast	deal	of	ground	,
这	暖口鱼	种植园	封面	一个	广阔的	交易	的	地面	,

沃茅斯种植园占地面积非常广阔，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːmajθ] ['mænʃ(ə)n][ɪz]['grædʒueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and	the	hospitality	of	the	Warmouth	mansion	is	graduated	to	the	same
和	这	热情好客	的	这	暖口鱼	大厦	是	毕业	到	这	相同的

[lɑːrdʒ] [skeɪl] .

large	scale	.
大的	规模	.

沃姆斯庄园的待客之道也提升到了同样的规模。

[wiː; wi] [sɔː] [stiːm] - [plauz] [æt; ət][wɜːrk] , [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

We	saw	steam	-	plows	at	work	,	here	,	for	the	first	time	.
我们	锯	蒸汽	-	犁	在	工作	,	这里	,	为了	这	第一的	时间	.

我们第一次在这里看到了蒸汽犁作业。

[ðə; ði] ['trækʃn] ['endʒɪn] ['trævlz] [ə'baʊt][ɑːn][ɪts] [oʊn] [wiːlz] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][spɑːt]

The	traction	engine	travels	about	on	its	own	wheels	,	till	it	reaches	the	required	spot
这	牵引力	引擎	旅行	关于	在	它是	自己的	车轮	,	直到	它	到达	这	必需的	点

;

;

;

牵引机依靠自身的车轮行驶，直到到达目的地；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [stɪl] [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][roʊp] [pulz] [ðə; ði][hjuːdʒ] [plaʊ] [tɔːrd]

then	it	stands	still	and	by	means	of	a	wire	rope	pulls	the	huge	plow	toward
然后	它	站立	仍然	和	经过	方法	的	一个	金属丝	绳索	拉	这	巨大的	犁	朝向

[ɪt'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

itself	two	or	three	hundred	yards	across	the	field	,
本身	二	或者	三	百	码	穿过	这	场地	,

然后它静止不动，通过一根钢丝绳将巨大的犁拉向自己，横穿两三百码的田野。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [keɪn] .
between **the** **rows** **of** **cane** **.**
之间 这 行 的 甘蔗 .

在甘蔗行间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʌts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [moʊld][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] .
The **thing** **cuts** **down** **into** **the** **black** **mold** **a** **foot** **and** **a** **half** **deep** **.**
这 事物 削减 向下 进入 这 黑色的 模具 一个 脚 和 一个 一半 深的 .

它能切入一英尺半深的黑色霉菌层。

[ðə; ði] [plaʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['stiːmər] ,
The **plow** **looks** **like** **a** **fore** **-** **and** **-** **aft** **brace** **of** **a** **Hudson** **river** **steamer** **,**
这 犁 看起来 喜欢 一个 前 - 和 - 后部 支撑 的 一个 哈德逊 河 汽船 ,
[ɪn'vɜːrtɪd] .
inverted **.**
倒 .

这犁看起来像哈德逊河汽船的前后支撑杆，只不过是倒过来的。

[wen] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['stiəzmən] [sɪts][ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [end] [tilts] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]
When **the** **negro** **steersman** **sits** **on** **one** **end** **of** **it** **,** **that** **end** **tilts** **down** **near** **the**
什么时候 这 黑人 舵手 坐着 在 一 结尾 的 它 , 那 结尾 倾斜 向下 靠近 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

当黑人舵手坐在船的一端时，船的一端会向下倾斜，几乎贴近地面。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪks] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [er] .
while **the** **other** **sticks** **up** **high** **in** **air** **.**
尽管 这 其他 棍子 向上 高的 在 空气 .

而另一只则高高地伸向空中。

[ðɪs] [greɪt] [siː] - [sɔː] [goʊz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
This **great** **see** **-** **saw** **goes** **rolling** **and** **pitching** **like** **a** **ship** **at** **sea** **,**
这 伟大的 看 - 锯 去 滚动 和 投球 喜欢 一个 船 在 海 ,

这个巨大的跷跷板像海上的船只一样翻滚摇晃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['sɜːrkəs]['raɪdər] [ðæt] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **is** **not** **every** **circus** **rider** **that** **could** **stay** **on** **it** **.**
和 它 是 不是 每一个 马戏团 骑士 那 可以 停留 在 它 .

并不是每个马戏团骑手都能骑在上面。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['eikəs] ; [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
The **plantation** **contains** **two** **thousand** **six** **hundred** **acres** **;** **six** **hundred** **and** **fifty**
这 种植园 包含 二 千 六 百 英亩 ; 六 百 和 五十
[ɑːr; ər][ɪn] [keɪn] ;
are **in** **cane** **;**
是 在 甘蔗 ;

该种植园占地2600英亩；其中650英亩种植甘蔗；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] .
and **there** **is** **a** **fruitful** **orange** **grove** **of** **five** **thousand** **trees** **.**
和 那里 是 一个 卓有成效 橙子 树林 的 五 千 树木 .

这里还有一片硕果累累的橘子林，有五千棵橘子树。

[ðə; ði] [keɪn] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['æftər][ə; eɪ]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
The **cane** **is** **cultivated** **after** **a** **modern** **and** **intricate** **scientific** **fashion** **,**
这 甘蔗 是 栽培 后 一个 现代的 和 错综复杂 科学 时尚 ,

甘蔗的栽培采用了一种现代而复杂的科学方法。

[tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][kəm'pleks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][lɔːst]
too **elaborate** **and** **complex** **for** **me** **to** **attempt** **to** **describe** **;** **but** **it** **lost**
也 精心制作的 和 复杂的 为了 我 到 试图 到 描述 ; 但 它 丢失的
$40 , - [læst] [jɪr] .
$40 **,** **000** **last** **year** **.**
$40 , - 最后的 年 .

情况过于复杂，我无法描述；但它去年亏损了 4 万美元。

[aɪ][fər'get][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .
I **forget** **the** **other** **details** **.**
我 忘记 这 其他 细节 .

其他细节我忘了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['jɪrz] [krɑːp] [wɪl] [riːtʃ] [ten][ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
However **,** **this** **year's** **crop** **will** **reach** **ten** **or** **twelve** **hundred** **tons** **of** **sugar** **,**
然而 , 这 年 庄稼 将要 抵达 十 或者 十二 百 吨 的 糖 ,

然而，今年的糖产量将达到一千到一千二百吨。

['kɑːnsɪkwentli] [læst] ['jɪrz] [lɔːs] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] .
consequently **last** **year's** **loss** **will** **not** **matter** **.**
最后 最后的 年 损失 将要 不是 事情 .

因此，去年的亏损无关紧要。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [jiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn]
These **troublesome** **and** **expensive** **scientific** **methods** **achieve** **a** **yield** **of** **a** **ton**
这些 麻烦的 和 昂贵的 科学 方法 达到 一个 屈服 的 一个 吨
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [tuː] [tʌnz] ,
and **a** **half** **and** **from** **that** **to** **two** **tons** **,**
和 一个 一半 和 从 那 到 二 吨 ,

这些麻烦且昂贵的科学方法可以达到一吨半的产量，并在此基础上达到两吨。

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] ;
to **the** **acre** **;**
到 这 英亩 ;

每英亩；

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wʌt] [ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][taɪm] .
which **is** **three** **or** **four** **times** **what** **the** **yield** **of** **an** **acre** **was** **in** **my** **time** **.**
哪个 是 三 或者 四 时代 什么 这 屈服 的 一个 英亩 曾是 在 我的 时间 .

这相当于我那个年代每英亩产量的三到四倍。

[ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] - ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kræbz] — - ['fidləz] . -
The **drainage** **-** **ditches** **were** **everywhere** **alive** **with** **little** **crabs** **—** **'** **fiddlers** **.** **'**
这 引流 - 沟渠 是 到处 活 和 小的 螃蟹 — - 小提琴手 . -

排水沟里到处都是小螃蟹——“招潮蟹”。

[wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] ['skæmpərɪŋ] [saɪdˌwaɪz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen'evər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
One **saw** **them** **scampering** **sidewise** **in** **every** **direction** **whenever** **they** **heard** **a**
一 锯 他们 四处奔跑 横向 在 每一个 方向 每当 他们 听到 一个
[dɪ'stɜːrbɪŋ] [nɔɪz] .
disturbing **noise** **.**
令人不安 噪音 .

每当听到令人不安的声音，人们就会看到它们四散奔逃。

[ɪk'spensɪv] ['pests] , [ðiːz] [kræbz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɛviːz] , [ænd; ənd]['ruːɪn][ðem; ðəm] .
Expensive **pests** **,** **these** **crabs** **;** **for** **they** **bore** **into** **the** **levees** **,** **and** **ruin** **them** **.**
昂贵的 害虫 , 这些 螃蟹 ; 为了 他们 钻孔 进入 这 堤坝 , 和 废墟 他们 .

这些螃蟹是昂贵的害虫；因为它们会钻入堤坝，破坏堤坝。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃʊgər] - [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [tʌb] [ænd; ənd][tæŋks][ænd; ənd]['væts]

The	great	sugar	-	house	was	a	wilderness	of	tubs	and	tanks	and	vats
这	伟大的	糖	-	房子	曾是	一个	荒野	的	浴缸	和	坦克	和	大桶

[ænd; ənd]['fɪltərz] ,

and	filters	,
和	过滤器	,

这座巨大的糖厂简直就是一个由木桶、水箱、大桶和过滤器组成的混乱世界。

[pʌmps] , [paɪps] , [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

pumps	,	pipes	,	and	machinery	.
水泵	,	管道	,	和	机械	.

水泵、管道和机械。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʃʊgər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	process	of	making	sugar	is	exceedingly	interesting	.
这	过程	的	制作	糖	是	非常	有趣的	.

制糖的过程非常有趣。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [hiːv] [jʊr; jər] [keɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l; sen'trɪfjʊg(ə)l][ænd; ənd][greɪnd][aʊt][ðə; ði]

First	,	you	heave	your	cane	into	the	centrifugals	and	grind	out	the
第一的	,	你	举	你的	甘蔗	进入	这	离心机	和	研磨	出去	这

[dʒuːs] ;

juice	;
汁	;

首先，你要把甘蔗扔进离心机里，榨出汁液；

[ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [pæn][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['faɪbər] ;

then	run	it	through	the	evaporating	pan	to	extract	the	fiber	;
然后	跑步	它	通过	这	蒸发	平底锅	到	提炼	这	纤维	;

然后将其通过蒸发盘提取纤维；

[ðen] [θruː] [ðə; ði][boʊn] - ['fɪltər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['ælkəhɔːl] ; [ðen] [θruː] [ðə; ði]['klɛrəˌfaɪɪŋ]

then	through	the	bone	-	filter	to	remove	the	alcohol	;	then	through	the	clarifying
然后	通过	这	骨	-	筛选	到	消除	这	酒精	;	然后	通过	这	澄清

[tæŋks][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] ;

tanks	to	discharge	the	molasses	;
坦克	到	释放	这	糖蜜	;

然后通过骨滤器去除酒精；然后通过澄清罐排出糖蜜；

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['grænjuleɪtɪŋ] [paɪp][tuː; tə] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [θruː] [ðə; ði]['vækjuːm][pæn]

then	through	the	granulating	pipe	to	condense	it	;	then	through	the	vacuum	pan
然后	通过	这	造粒	管道	到	凝结	它	;	然后	通过	这	真空	平底锅

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['vækjuːm] .

to	extract	the	vacuum	.
到	提炼	这	真空	.

然后通过造粒管进行冷凝；然后通过真空盘进行抽真空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrkɪt] .

It	is	now	ready	for	market	.
它	是	现在	准备好	为了	市场	.

现在可以上市了。

[aɪ][hæv; həv]['dʒɔtid] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['meməri] .

I	have	jotted	these	particulars	down	from	memory	.
我	有	随手记下	这些	细节	向下	从	记忆	.

这些细节是我凭记忆记下来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

The	thing	looks	simple	and	easy	.
这	事物	看起来	简单的	和	简单的	.

这东西看起来简单易用。

[duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .
Do **not** **deceive** **yourself** **.**
做 不是 欺骗 你自己 .

不要自欺欺人。

[tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgər] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
To **make** **sugar** **is** **really** **one** **of** **the** **most** **difficult** **things** **in** **the** **world** **.**
到 制作 糖 是 真的 一 的 这 最多 难的 事物 在 这 世界 .

制糖真的是世界上最难的事情之一。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
And **to** **make** **it** **right** **,** **is** **next** **to** **impossible** **.**
和 到 制作 它 正确的 , 是 下一个 到 不可能的 .

而要弥补这个错误，几乎是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [sə'plaɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]
If **you** **will** **examine** **your** **own** **supply** **every** **now** **and** **then** **for** **a** **term** **of**
如果 你 将要 检查 你的 自己的 供应 每一个 现在 和 然后 为了 一个 学期 的
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

如果你在几年内时不时地检查一下自己的供应情况，

[ænd; ənd]['tæbjuleɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
and **tabulate** **the** **result** **,**
和 制表 这 结果 ,

并将结果制成表格。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt] [tuː] [men] [ɪn] ['twenti] [kæn; kən] [meɪk] ['ʃʊgər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sænd]['ɪntuː]
you **will** **find** **that** **not** **two** **men** **in** **twenty** **can** **make** **sugar** **without** **getting** **sand** **into**
你 将要 寻找 那 不是 二 男人 在 二十 能 制作 糖 没有 获得 沙 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

你会发现，二十个人里没有两个人能制出不带沙子的糖。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['kæptɪn]
We **could** **have** **gone** **down** **to** **the** **mouth** **of** **the** **river** **and** **visited** **Captain**
我们 可以 有 已消失 向下 到 这 嘴 的 这 河 和 到访 队长
[iːdz] - [greɪt] [wɜːrk] ,
Eads **'** **great** **work** **,**
伊兹 - 伟大的 工作 ,

我们本可以走到河口去参观伊兹船长的伟大工程，

[ðə; ði] - ['dʒeti] , - [wer] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [bɪn] [kəm'prest] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
the **'** **jetties** **,** **'** **where** **the** **river** **has** **been** **compressed** **between** **walls** **,** **and** **thus**
这 - 码头 , - 在哪里 这 河 有 到过 压缩 之间 墙壁 , 和 因此
['diːpənd] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] ;
deepened **to** **twenty** **-** **six** **feet** **;**
加深 到 二十 - 六 脚 ;

“防波堤”，即河流被墙壁挤压的地方，因此水深加深至 26 英尺；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] ,
but **it** **was** **voted** **useless** **to** **go** **,**
但 它 曾是 投票 无用 到 去 ,

但投票结果显示，去那里毫无用处。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]

since	at	this	stage	of	the	water	everything	would	be	covered	up	and	invisible
自从	在	这	阶段	的	这	水	一切	会	是	涵盖	向上	和	无形的

.

:

.

因为在水的这个阶段，一切都会被淹没，看不见。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr][bɜ:rg] , - ['paɪlət] - [taʊn] ,

We	could	have	visited	that	ancient	and	singular	burg	,	'	Pilot	-	town	,
我们	可以	有	到访	那	古老的	和	单数	伯格	,	-	飞行员	-	镇	,

我们本可以去参观那个古老而独特的城镇——“飞行员镇”。

- [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][stɪlts][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;

'	which	stands	on	stilts	in	the	water	—	so	they	say	;
-	哪个	站立	在	高跷	在	这	水	—	所以	他们	说	;

据说，它矗立在水中，用木桩支撑着；

[wer] ['nɪrli] [ɔ:l] [kə˛mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][baɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [kə'nu:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendɪŋ]

where	nearly	all	communication	is	by	skiff	and	canoe	,	even	to	the	attending
在哪里	几乎	全部	沟通	是	经过	小艇	和	独木舟	,	甚至	到	这	参加

[ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd]['fju:nərəlz] ;

of	weddings	and	funerals	;
的	婚礼	和	葬礼	;

几乎所有的交流都依靠小船和独木舟，甚至参加婚礼和葬礼也不例外；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][æz; əz]['hændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [æz; əz]

and	where	the	littlest	boys	and	girls	are	as	handy	with	the	oar	as
和	在哪里	这	最小的	男孩们	和	女孩们	是	作为	便利	和	这	桨	作为

- ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vi'lɔsipi:d] .

unamphibious	children	are	with	the	velocipede	.
-	孩子们	是	和	这	脚踏车	.

最小的男孩女孩划船的本领，就像不会爬水的孩子骑脚踏车一样娴熟。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

We	could	have	done	a	number	of	other	things	;	but	on	account	of
我们	可以	有	完毕	一个	数字	的	其他	事物	;	但	在	帐户	的

['lɪmɪtɪd] [taɪm] ,

limited	time	,
有限的	时间	,

我们本来还可以做很多其他事情；但由于时间有限，

[wi:; wi] [went] [bæk] [hoʊm] .

we	went	back	home	.
我们	去	后退	家	.

我们回家了。

[ðə; ði][seɪl][ʌp][ðə; ði] ['bri:zi] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

The	sail	up	the	breezy	and	sparkling	river	was	a	charming	experience	,
这	帆	向上	这	微风	和	闪闪发光	河	曾是	一个	迷人	经验	,

乘船沿微风拂面、波光粼粼的河面而上，是一次令人愉悦的体验。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪɪŋli] [˛sentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	would	have	been	satisfyingly	sentimental	and	romantic	but	for	the
和	会	有	到过	令人满意	感伤的	和	浪漫的	但	为了	这

[˛ɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [pet] ['pærət] ,

interruptions	of	the	tug's	pet	parrot	,
中断	的	这	拖船	宠物	鹦鹉	,

如果不是拖船上的宠物鹦鹉时不时打断，这本来会是一段令人满足的感伤浪漫的情节。

[huːz] ['taɪərləs] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ðɪs] -
whose tireless comments upon the scenery and the guests were always this -
谁 不知疲倦 评论 之上 这 风景 和 这 客人 是 总是 这 -
['wɜːrldli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [prə'feɪn] .
worldly , and often profane .
世俗 , 和 经常 亵渎 .

他对风景和客人的评论总是世俗的，而且常常是粗俗的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] , [mə'tælɪk]
He had also a superabundance of the discordant , ear - splitting , metallic
他 有 还 一个 过多 的 这 不和谐的 , 耳朵 - 分裂 , 金属
[læf] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [briːd] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [læf] ,
laugh common to his breed — a machine - made laugh ,
笑 常见的 到 他的 品种 — 一个 机器 - 制成 笑 ,

他还发出过量那种不和谐、刺耳、金属般的笑声，这是他所属物种的通病——一种机器般的笑声。

[ə; eɪ] ['frænŋkənstaɪn] [læf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [left] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a Frankenstein laugh , with the soul left out of it .
一个 弗兰肯斯坦 笑 , 和 这 灵魂 左边 出去 的 它 .

那是一种弗兰肯斯坦式的笑声，却失去了灵魂。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [ˌsentɪ'ment(ə)l][rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [pə'θetɪk] [sɔːŋ] .
He applied it to every sentimental remark , and to every pathetic song .
他 应用 它 到 每一个 感伤的 评论 , 和 到 每一个 可怜的 歌曲 .

他把这种说法应用到每一句感伤的话语和每一首悲情的歌曲中。

[hiː; hi] ['kækld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['enərdʒi]['æftər] - [hoʊm] [ə'gen] , [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm]
He cackled it out with hideous energy after ' Home again , home again from
他 咯咯笑 它 出去 和 可怕 活力 后 - 家 再次 , 家 再次 从
[ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] ,
a foreign shore ,
一个 外国的 支撑 ,

在唱完"回家了，从异国他乡回家了"之后，他用一种可怕的活力咯咯地笑了起来。

- [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] - ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌg] - [loʊd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɑːt] . -
' and said he ' wouldn't give a damn for a tug - load of such rot . '
- 和 说 他 - 不会 给 一个 该死 为了 一个 拖船 - 加载 的 这样的 腐烂 . -

他说："我才不在乎一吨这种垃圾呢。"

['roʊmæns] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ['kænɑːt] [lɔːŋ] [sər'vaɪv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ; [soʊ][ðə; ði]
Romance and sentiment cannot long survive this sort of discouragement ; so the
浪漫 和 情绪 不能 长的 存活 这 种类 的 沮丧 ; 所以 这
['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['siːst] ;
singing and talking presently ceased ;
歌唱 和 说 目前 停止 ;

浪漫情怀和感伤情愫在这种挫败感中无法长久维系；因此，歌声和谈话很快便停止了；

[wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['pærət] [ðæt] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] [hɔːrs] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
which so delighted the parrot that he cursed himself hoarse for joy .
哪个 所以 高兴极了 这 鹦鹉 那 他 被诅咒的 他自己 嘶哑 为了 喜悦 .

鹦鹉高兴极了，高兴得嗓子都哑了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [tuː; tə] [smoʊk]
Then the male members of the party moved to the forecastle , to smoke
然后 这 男性 成员 的 这 派对 已搬 到 这 前甲板 , 到 抽烟
[ænd; ənd]['gɑːsɪp] .
and gossip .
和 闲话 .

然后，男人们移步到船头，开始抽烟和闲聊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [oʊld] ['stiːmˌboʊtmən] [ə'lɔːŋ] ,

There	were	several	old	steamboatmen	along	,
那里	是	一些	老的	汽船船夫	沿着	,

沿途有好几位老汽船船员。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ]

and	I	learned	from	them	a	great	deal	of	what	had	been	happening
和	我	学习	从	他们	一个	伟大的	交易	的	什么	有	到过	发生

[tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər]['rɪvər] [frendz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

to	my	former	river	friends	during	my	long	absence	.
到	我的	以前的	河	朋友们	期间	我的	长的	缺席	.

我从他们那里了解到，在我长期离开期间，我以前的河边朋友们身上发生了什么事。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['paɪlət] [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

I	learned	that	a	pilot	whom	I	used	to	steer	for	is	become	a	spiritualist	,
我	学习	那	一个	飞行员	谁	我	用过的	到	转向	为了	是	变得	一个	唯灵论者	,

我得知我以前为之掌舵的一位飞行员成了一名唯灵论者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['evri] [wiːk]

and	for	more	than	fifteen	years	has	been	receiving	a	letter	every	week
和	为了	更多的	比	十五	年	有	到过	接收	一个	信	每一个	星期

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,

from	a	deceased	relative	,
从	一个	死者	相对的	,

十五年来，他每周都会收到一位已故亲属的来信。

[θruː] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['miːdiəm] [neɪmd] ['mæntʃestər] — ['poʊstɪdʒ]['grædʒueɪtɪd][baɪ]

through	a	New	York	spiritualist	medium	named	Manchester	—	postage	graduated	by
通过	一个	新的	约克	唯灵论者	中等的	命名	曼彻斯特	—	邮资	毕业	经过

['dɪstəns] :

distance	:
距离	:

通过一位名叫曼彻斯特的纽约灵媒——邮资按距离计算：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪn]['pærədaɪs][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [frʌm; frəm]

from	the	local	post	-	office	in	Paradise	to	New	York	,	five	dollars	;	from
从	这	当地的	邮政	-	办公室	在	天堂	到	新的	约克	,	五	美元	;	从

[nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

New	York	to	St	.	Louis	,
新的	约克	到	英石	.	路易斯	,

从天堂镇当地邮局寄往纽约，五美元；从纽约寄往圣路易斯，

[θriː] [sents] .

three	cents	.
三	分	.

三分钱。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['mæntʃestər] ['veri] [wel] .

I	remember	Mr	.	Manchester	very	well	.
我	记住	先生	.	曼彻斯特	非常	出色地	.

我对曼彻斯特先生印象很深。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌns] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] ,

I	called	on	him	once	,	ten	years	ago	,	with	a	couple	of	friends	,
我	称为	在	他	一次	,	十	年	前	,	和	一个	夫妻	的	朋友们	,

十年前，我和几个朋友一起去拜访过他一次。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['ʌŋk(ə)l] .

one	of	whom	wished	to	inquire	after	a	deceased	uncle	.
一	的	谁	希望	到	查询	后	一个	死者	叔叔	.

其中一人想打听一位已故叔叔的情况。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [weɪ] ,

This	uncle	had	lost	his	life	in	a	peculiarly	violent	and	unusual	way	,
这	叔叔	有	丢失的	他的	生活	在	一个	奇特地	暴力	和	异常	方式	,

这位叔叔以一种极其暴力和罕见的方式失去了生命。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] :

half	a	dozen	years	before	:
一半	一个	打	年	前	:

六年前:

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] [blu:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [tri:] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

a	cyclone	blew	him	some	three	miles	and	knocked	a	tree	down	with
一个	气旋	吹	他	一些	三	英里	和	敲门	一个	树	向下	和

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [fi:t] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] .

him	which	was	four	feet	through	at	the	butt	and	sixty	-	five	feet	high	.
他	哪个	曾是	四	脚	通过	在	这	屁股	和	六十	-	五	脚	高的	.

一场旋风把他吹到了大约三英里远的地方，还把他连同一棵树一起吹倒了。这棵树底部被吹穿了四英尺，树高六十五英尺。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][sər'vaɪv] [ðɪs] ['traɪʌmf] .

He	did	not	survive	this	triumph	.
他	做过	不是	存活	这	胜利	.

他没能挺过这场胜利。

[æt; ət][ðə; ði]['seɪɑ:ns][dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [maɪ] [frend] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [θru:]

At	the	seance	just	referred	to	,	my	friend	questioned	his	late	uncle	,	through
在	这	降神会	只是	指	到	,	我的	朋友	被质问	他的	晚的	叔叔	,	通过

['mɪstər] . ['mæntʃestər] ,

Mr	.	Manchester	,
先生	.	曼彻斯特	,

在刚才提到的那次降灵会上，我的朋友通过曼彻斯特先生向他已故的叔叔提问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , ['ju:zɪŋ]['mɪstər] . ['mæn,tʃɛstərz] [hænd]

and	the	late	uncle	wrote	down	his	replies	,	using	Mr	.	Manchester's	hand
和	这	晚的	叔叔	写道	向下	他的	回复	,	使用	先生	.	曼彻斯特的	手

[ænd; ənd]['pens(ə)l][fɔ:r; fər][ðæt] ['pɜ:rpəs] .

and	pencil	for	that	purpose	.
和	铅笔	为了	那	目的	.

已故的叔叔用曼彻斯特先生的手和铅笔写下了他的答复。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] ,

The	following	is	a	fair	example	of	the	questions	asked	,
这	下列的	是	一个	公平的	例子	的	这	问题	问	,

以下是一些常见问题的典型例子:

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɑ:pi] ['twɑ:dl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] ,

and	also	of	the	sloppy	twaddle	in	the	way	of	answers	,
和	还	的	这	邋遢	废话	在	这	方式	的	答案	,

以及那些敷衍了事、语无伦次的回答。

['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['mæntʃestər] ['ʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spektər] .

furnished	by	Manchester	under	the	pretense	that	it	came	from	the	specter	.
提供	经过	曼彻斯特	在下面	这	虚伪	那	它	来了	从	这	幽灵	.

由曼彻斯特提供，并谎称来自幽灵。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['pɔ:ltrɪɪst] [frɔ:d] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] —

If	this	man	is	not	the	paltriest	fraud	that	lives	,	I	owe	him	an	apology	—
如果	这	男人	是	不是	这	最微不足道的	欺诈罪	那	生活	,	我	欠	他	一个	道歉	—

如果这个人不是世上最卑鄙的骗子，那我应该向他道歉——

['kwestʃən] .
QUESTION .
问题 .

问题。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

['ænsər] .
ANSWER .
回答 .

回答。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːrld] .
In **the** **spirit** **world** .
在 这 精神 世界 .

在精神世界里。

[kjuː] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
Q . **Are** **you** **happy** **?**
问 . 是 你 快乐的 ?

问：你快乐吗?

[ə; eɪ] . ['veri] ['hæpi] .
A . **Very** **happy** .
一个 . 非常 快乐的 .

A. 非常高兴。

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .
Perfectly **happy** .
完美 快乐的 .

非常满意。

[kjuː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ][ə'mjuːz] [jɔːr'self] ?
Q . **How** **do** **you** **amuse** **yourself** **?**
问 . 如何 做 你 娱乐 你自己 ?

问：你平时如何消遣?

[ə; eɪ] . [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [frendz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪts] .
A . **Conversation** **with** **friends** **,** **and** **other** **spirits** .
一个 . 对话 和 朋友们 , 和 其他 烈酒 .

A. 与朋友和其他灵魂的对话。

[kjuː] . [wʌt] [els] ?
Q . **What** **else** **?**
问 . 什么 别的 ?

问：还有什么?

[ə; eɪ] . ['nʌθɪŋ] [els] .
A . **Nothing** **else** .
一个 . 没有什么 别的 .

A. 没有别的了。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['nesəseri] .
Nothing **else** **is** **necessary** .
没有什么 别的 是 必要的 .

无需其他任何东西。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] ?
What **do** **you** **talk** **about** **?**
什么 做 你 讲话 关于 ?

你们都聊些什么?

[ə; eɪ] . [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][əˈbaʊt] [frendz] [left][bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A **.** **About** **how** **happy** **we** **are** **;** **and** **about** **friends** **left** **behind** **in** **the** **earth** **,**
一个 . 关于 如何 快乐的 我们 是 ; 和 关于 朋友们 左边 在后面 在 这 地球 ,

A. 关于我们有多么幸福；以及关于留在人世间的朋友们，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
and **how** **to** **influence** **them** **for** **their** **good** **.**
和 如何 到 影响 他们 为了 他们的 好的 .

以及如何引导他们走向成功。

[kjuː] . [wen] [jʊr; jər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːl] [get][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ,
Q **.** **When** **your** **friends** **in** **the** **earth** **all** **get** **to** **the** **spirit** **land** **,**
问 . 什么时候 你的 朋友们 在 这 地球 全部 得到 到 这 精神 土地 ,

问：当你在人间的朋友们都到达灵界时，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ðen] ? — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əˈbaʊt] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ]
what **shall** **you** **have** **to** **talk** **about** **then** **?** **—** **nothing** **but** **about** **how** **happy** **you**
什么 将 你 有 到 讲话 关于 然后 ? — 没有什么 但 关于 如何 快乐的 你
[ɔːl][ɑːr; ər] ?
all **are** **?**
全部 是 ?

那你们要聊些什么呢？——除了聊聊你们有多开心之外，还能聊些什么呢?

[noʊ][rɪˈplaɪ] .
No **reply** **.**
不 回复 .

无回复。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] ['spɪrɪts] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] .
It **is** **explained** **that** **spirits** **will** **not** **answer** **frivolous** **questions** **.**
它 是 解释 那 烈酒 将要 不是 回答 轻浮 问题 .

据说，亡灵不会回答无聊的问题。

[kjuː] . [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['spɪrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪn] ['frɪvələs]
Q **.** **How** **is** **it** **that** **spirits** **that** **are** **content** **to** **spend** **an** **eternity** **in** **frivolous**
问 . 如何 是 它 那 烈酒 那 是 内容 到 花费 一个 永恒 在 轻浮
[ɪmˈplɔɪmənt] ,
employments **,**
就业 ,

问：那些甘愿永生从事无意义工作的灵魂，为何.....

[ænd; ənd][əkˈsept][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['hæpinəs] , [ɑːr; ər][soʊ] [fəˈstɪdiəs] [əˈbaʊt] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] [əˈpɑːn]
and **accept** **it** **as** **happiness** **,** **are** **so** **fastidious** **about** **frivolous** **questions** **upon**
和 接受 它 作为 幸福 , 是 所以 挑剔 关于 轻浮 问题 之上
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
the **subject** **?**
这 主题 ?

并接受它作为幸福，为什么对有关幸福的琐碎问题如此吹毛求疵?

[noʊ][rɪˈplaɪ] .
No **reply** **.**
不 回复 .

无回复。

[kjuː] . [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ?
Q **.** **Would** **you** **like** **to** **come** **back** **?**
问 . 会 你 喜欢 到 来 后退 ?

问：您还想回来吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] .
A . **No** .
一个 . 不 .

A. 否

[kjuː] . [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [oʊθ] ?
Q . **Would** **you** **say** **that** **under** **oath** **?**
问 . 会 你 说 那 在下面 誓言 ?

问：你敢在宣誓后这么说吗?

[ə; eɪ] . [jes] .
A . **Yes** .
一个 . 是的 .

A. 是的。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [iːt] [ðer; ðər] ?
What **do** **you** **eat** **there** **?**
什么 做 你 吃 那里 ?

你们在那里吃什么?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː][nɑːt] [iːt] .
A . **We** **do** **not** **eat** .
一个 . 我们 做 不是 吃 .

A. 我们不吃饭。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ?
What **do** **you** **drink** **?**
什么 做 你 喝 ?

你喝什么?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː][nɑːt] [drɪŋk] .
A . **We** **do** **not** **drink** .
一个 . 我们 做 不是 喝 .

A. 我们不喝酒。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [smoʊk] ?
What **do** **you** **smoke** **?**
什么 做 你 抽烟 ?

你抽什么烟?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː][nɑːt] [smoʊk] .
A . **We** **do** **not** **smoke** .
一个 . 我们 做 不是 抽烟 .

A. 我们不吸烟。

[kjuː] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [riːd] ?
Q . **What** **do** **you** **read** **?**
问 . 什么 做 你 读 ?

问：你平时读什么书?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][duː][nɑːt] [riːd] .

A	.	We	do	not	read	.
一个	.	我们	做	不是	读	.

A. 我们不读书。

[kjuː] . [duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ?

Q	.	Do	all	the	good	people	go	to	your	place	?
问	.	做	全部	这	好的	人们	去	到	你的	地方	?

问：所有好人都去你那儿吗?

[ə; eɪ] . [jes] .

A	.	Yes	.
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kjuː] .

Q	.
问	.

问：

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

You	know	my	present	way	of	life	.
你	知道	我的	展示	方式	的	生活	.

你知道我现在的生活方式。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][kraɪm] ,

Can	you	suggest	any	additions	to	it	,	in	the	way	of	crime	,
能	你	建议	任何	新增内容	到	它	,	在	这	方式	的	犯罪	,

您能否就犯罪方面提出一些补充建议?

[ðæt] [wɪl] ['riːz(ə)nəbli] [ɪn'ʃʊr] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .

that	will	reasonably	insure	my	going	to	some	other	place	.
那	将要	合理	保证	我的	去	到	一些	其他	地方	.

那将足以确保我能去到别的地方。

[ə; eɪ] . [noʊ][rɪ'plaɪ] .

A	.	No	reply	.
一个	.	不	回复	.

A. 没有回复。

[kjuː] . [wen] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?

Q	.	When	did	you	die	?
问	.	什么时候	做过	你	死	?

问：您何时去世?

[ə; eɪ] . [aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] , [aɪ] [pæst] [ə'weɪ] .

A	.	I	did	not	die	,	I	passed	away	.
一个	.	我	做过	不是	死	,	我	通过了	离开	.

A. 我没有死，我去世了。

[kjuː] . ['veri] [wel] , [ðen] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [pæs] [ə'weɪ] ?

Q	.	Very	well	,	then	,	when	did	you	pass	away	?
问	.	非常	出色地	,	然后	,	什么时候	做过	你	经过	离开	?

问：好的，那么，您是什么时候去世的?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ?

How	long	have	you	been	in	the	spirit	land	?
如何	长的	有	你	到过	在	这	精神	土地	?

你在灵界待了多久了?

[ə; eɪ] . [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][taɪm] [hɪr] .

A	.	We	have	no	measurements	of	time	here	.
一个	.	我们	有	不	测量	的	时间	这里	.

A. 我们这里没有时间计量单位。

[kjuː] . [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [deɪts] [ænd; ənd] [taɪmz]

Q	**.**	**Though**	**you**	**may**	**be**	**indifferent**	**and**	**uncertain**	**as**	**to**	**dates**	**and**	**times**
问	.	尽管	你	可能	是	冷漠	和	不确定	作为	到	日期	和	时代

[ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

in	**your**	**present**	**condition**	**and**	**environment**	**,**
在	你的	展示	状况	和	环境	,

问：虽然在目前的情况下，您可能对日期和时间漠不关心，甚至感到不确定，

[ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɔːrmər][kən'dɪʃ(ə)n] .

this	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**your**	**former**	**condition**	**.**
这	有	没有什么	到	做	和	你的	以前的	状况	.

这和你之前的状况无关。

[juː; jʊ][hæd; həd] [deɪts] [ðen] .

You	**had**	**dates**	**then**	**.**
你	有	日期	然后	.

你们那时约会过。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] .

One	**of**	**these**	**is**	**what**	**I**	**ask**	**for**	**.**
一	的	这些	是	什么	我	问	为了	.

其中之一正是我想要的。

[juː; jʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jɪr] .

You	**departed**	**on**	**a**	**certain**	**day**	**in**	**a**	**certain**	**year**	**.**
你	已离开	在	一个	肯定	天	在	一个	肯定	年	.

你在某一年的某一天离开了。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] ?

Is	**not**	**this**	**true**	**?**
是	不是	这	真的	?

难道不是这样吗?

[ə; eɪ] . [jes] .

A	**.**	**Yes**	**.**
一个	.	是的	.

A. 是的。

[kjuː] . [ðen] [neɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

Q	**.**	**Then**	**name**	**the**	**day**	**of**	**the**	**month**	**.**
问	.	然后	姓名	这	天	的	这	月	.

问：请说出当月的日期。

([mʌtʃ] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] , [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['miːdiəm] ,

(	**Much**	**fumbling**	**with**	**pencil**	**,**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**medium**	**,**
(	很多	笨拙	和	铅笔	,	在	这	部分	的	这	中等的	,

（媒介部分显得笨拙，用铅笔作画时显得很生涩，）

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['vaɪələnt][spæz'mɑːdɪk] [dʒəːkiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

accompanied	**by**	**violent**	**spasmodic**	**jerkings**	**of**	**his**	**head**	**and**	**body**	**,**	**for**	**some**
伴随	经过	暴力	痉挛性的	抽搐	的	他的	头	和	身体	,	为了	一些

['lɪt(ə)l][taɪm] .

little	**time**	**.**
小的	时间	.

伴随着头部和身体剧烈的痉挛性抽搐，持续了一段时间。

['faɪnəli] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['spɪrɪts]['ɔːf(ə)n][fər'get] [deɪts] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['biːɪŋ]

Finally	**,**	**explanation**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**spirits**	**often**	**forget**	**dates**	**,**	**such**	**things**	**being**
最后	,	解释	到	这	影响	那	烈酒	经常	忘记	日期	,	这样的	事物	存在

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðem; ðəm] .)

without	**importance**	**to**	**them**	**.**	**)**
没有	重要性	到	他们	.	)

最后，解释说，灵魂经常忘记日期，因为这类事情对它们来说并不重要。）

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðen] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]
Then **this** **one** **has** **actually** **forgotten** **the** **date** **of** **its** **translation** **to** **the** **spirit**
然后 这 一 有 实际上 被遗忘的 这 日期 的 它是 翻译 到 这 精神
[lænd] ?
land **?**
土地 ?

那么，这个人竟然忘记了自己被传送到灵界的日期?

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
This **was** **granted** **to** **be** **the** **case** **.**
这 曾是 的确 到 是 这 案件 .

这一点被认可了。

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .
This **is** **very** **curious** **.**
这 是 非常 好奇的 .

这很奇怪。

[wel] , [ðen] , [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **then** **,** **what** **year** **was** **it** **?**
出色地 , 然后 , 什么 年 曾是 它 ?

那么，那是哪一年呢?

([mɔːr] ['fʌmblɪŋ] , [dʒəːkiŋ] , [ˌɪdi'ɑːtɪk]['spæzəmz] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiəm] .
(**More** **fumbling** **,** **jerking** **,** **idiotic** **spasms** **,** **on** **the** **part** **of** **the** **medium** **.**
(更多的 笨拙 , 抽搐 , 愚蠢的 痉挛 , 在 这 部分 的 这 中等的 .

（媒体方面出现了更多笨拙、抽搐、愚蠢的痉挛。

['faɪnəli] , [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [jɪr] .)
Finally **,** **explanation** **to** **the** **effect** **that** **the** **spirit** **has** **forgotten** **the** **year** **.** **)**
最后 , 解释 到 这 影响 那 这 精神 有 被遗忘的 这 年 .)

最后，解释说这个灵魂忘记了年份。）

[kjuː] .
Q **.**
问 .

问：

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [stuː'pendəs] .
This **is** **indeed** **stupendous** **.**
这 是 的确 惊人的 .

这真是太惊人了。

[let] [ˌem 'iː][pʊt][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , [wʌn][læst] ['kwestʃən] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Let **me** **put** **one** **more** **question** **,** **one** **last** **question** **,** **to** **you** **,**
让 我 放 一 更多的 问题 , 一 最后的 问题 , 到 你 ,

让我再问你一个问题，最后一个问题。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] ; — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][feɪl][tuː; tə][ə'vɔɪd][jʊr; jər]

before	we	part	to	meet	no	more	;	—	for	even	if	I	fail	to	avoid	your
前	我们	部分	到	见面	不	更多的	;	—	为了	甚至	如果	我	失败	到	避免	你的

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

在我们永别之前；——即使我最终没能躲过你的庇护，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

a	meeting	there	will	go	for	nothing	as	a	meeting	,
一个	会议	那里	将要	去	为了	没有什么	作为	一个	会议	,

在那里开会根本算不上是一次会议。

[sɪns] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] :

since	by	that	time	you	will	easily	have	forgotten	me	and	my	name	:
自从	经过	那	时间	你	将要	容易地	有	被遗忘的	我	和	我的	姓名	:

因为到那时，你很可能已经忘记我和我的名字了：

[dɪd][juː; jʊ][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ][kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ?

did	you	die	a	natural	death	,	or	were	you	cut	off	by	a	catastrophe	?
做过	你	死	一个	自然的	死亡	,	或者	是	你	切	离开	经过	一个	灾难	?

你是自然死亡，还是因灾难而丧命？

[ə; eɪ] . (['æftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [θroʊz] [ænd; ənd]['spæzəmz] .) ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

A	.	(	After	long	hesitation	and	many	throes	and	spasms	.	)	NATURAL	DEATH	.
一个	.	(	后	长的	犹豫	和	许多	阵痛	和	痉挛	.	)	自然的	死亡	.

A.（经过长时间的犹豫和多次挣扎和痉挛。）自然死亡。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

This	ended	the	interview	.
这	结束	这	面试	.

采访到此结束。

[maɪ] [frend] [toʊld][ðə; ði]['miːdiəm] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [wɜːrld] ,

My	friend	told	the	medium	that	when	his	relative	was	in	this	poor	world	,
我的	朋友	讲述	这	中等的	那	什么时候	他的	相对的	曾是	在	这	贫穷的	世界	,

我的朋友告诉灵媒，当他的亲戚身处这个贫困的世界时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

he	was	endowed	with	an	extraordinary	intellect	and	an	absolutely
他	曾是	捐赠	和	一个	非凡的	智力	和	一个	绝对地

['diːˌfɛktləs] ['meməri] ,

defectless	memory	,
无瑕疵	记忆	,

他拥有非凡的智力和绝对完美的记忆力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp]

and	it	seemed	a	great	pity	that	he	had	not	been	allowed	to	keep
和	它	似乎	一个	伟大的	遗憾	那	他	有	不是	到过	允许	到	保持

[sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ]

some	shred	of	these	for	his	amusement	in	the	realms	of	everlasting
一些	撕碎	的	这些	为了	他的	娱乐	在	这	领域	的	永恒

[kən'tentmənt] ,

contentment	,
满意	,

令人遗憾的是，他没能保留哪怕一丝一毫这些东西，供他在永恒的满足境界中消遣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	the	amazement	and	admiration	of	the	rest	of	the
和	为了	这	惊愕	和	钦佩	的	这	休息	的	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

population	there	.
人口	那里	.

令当地其他居民惊叹不已，也令他们钦佩不已。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈklaɪənts] — [hæz; həz] [ˈplenti] [jet] .

This	man	had	plenty	of	clients	—	has	plenty	yet	.
这	男人	有	很多	的	客户	—	有	很多	然而	.

这个人过去有很多客户——现在仍然有很多客户。

[hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈspɪrɪts][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt]

He	receives	letters	from	spirits	located	in	every	part	of	the	spirit
他	接收	信件	从	烈酒	位于	在	每一个	部分	的	这	精神

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他收到来自灵界各个角落的灵魂的来信。

[ænd; ənd] [diˈlivəz] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkʌntri] [θruː] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪl] .

and	delivers	them	all	over	this	country	through	the	United	States	mail	.
和	交付	他们	全部	超过	这	国家	通过	这	团结的	各州	邮件	.

然后通过美国邮政将它们送到全国各地。

[ðiːz] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ədˈvaɪs] — [ədˈvaɪs][frʌm; frəm] - [ˈspɪrɪts] - [huː] [dəunt] [noʊ] [æz; əz]

These	letters	are	filled	with	advice	—	advice	from	'	spirits	'	who	don't	know	as
这些	信件	是	已填	和	建议	—	建议	从	-	烈酒	-	WHO	不	知道	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtædpoʊl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈvaɪs][ɪz] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsiːvəz] .

much	as	a	tadpole	—	and	this	advice	is	religiously	followed	by	the	receivers	.
很多	作为	一个	蝌蚪	—	和	这	建议	是	宗教地	随后	经过	这	接收器	.

这些信件充满了建议——这些建议来自"精灵"，而这些精灵的认知甚至不如蝌蚪——而收信人却虔诚地遵循这些建议。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈklaɪənts][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [ðʌs] [ˈpljərəli]

One	of	these	clients	was	a	man	whom	the	spirits	(	if	one	may	thus	plurally
一	的	这些	客户	曾是	一个	男人	谁	这	烈酒	(	如果	一	可能	因此	复数

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmæntʃestər]) [wɜːr; wər] [ˈtiːtʃɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd]

describe	the	ingenious	Manchester	)	were	teaching	how	to	contrive	an	improved
描述	这	巧妙	曼彻斯特	)	是	教学	如何	到	精心策划	一个	改进

[ˈreɪlweɪ] [kɑːr] - [wiːl] .

railway	car	-	wheel	.
铁路	车	-	车轮	.

其中一位客户是位男士，（如果可以用复数形式来描述聪明的曼彻斯特的话）神灵正在教他如何设计改进的铁路车轮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːrs] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,

It	is	coarse	employment	for	a	spirit	,
它	是	粗	就业	为了	一个	精神	,

对于一个精神寄托者来说，这是一种粗暴的职业。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhəʊls(ə)m] [ækˈtɪvəti][ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] [əˈbaʊt] - [haʊ]

but	it	is	higher	and	wholesomer	activity	than	talking	for	ever	about	'	how
但	它	是	更高	和	更健康的	活动	比	说	为了	曾经	关于	-	如何

[ˈhæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] . -

happy	we	are	.	'
快乐的	我们	是	.	-

但这比没完没了地谈论"我们有多幸福"要更有意义、更有益身心。

[ˈtʃæptər] -

Chapter	49
章	-

第四十九章

['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn]['paɪlət][laɪf]
Episodes **in** **Pilot** **Life**
剧集 在 飞行员 生活

试播集

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌg] - [boʊt]['gɑːsɪp] ,
IN **the** **course** **of** **the** **tug** **-** **boat** **gossip** **,**
在 这 课程 的 这 拖船 - 船 闲话 ,

在拖船船员们闲聊的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [faɪv][ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
it **came** **out** **that** **out** **of** **every** **five** **of** **my** **former** **friends** **who** **had** **quitted** **the**
它 来了 出去 那 出去 的 每一个 五 的 我的 以前的 朋友们 WHO 有 辞职 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

结果发现，在我以前那些放弃漂流的朋友中，每五个人就有一个人，

[fɔːr] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['fɑːrmɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
four **had** **chosen** **farming** **as** **an** **occupation** **.**
四 有 选定 农业 作为 一个 职业 .

其中四人选择务农为职业。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] ['gɪftɪd] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəli] ,
Of **course** **this** **was** **not** **because** **they** **were** **peculiarly** **gifted** **,** **agriculturally** **,**
的 课程 这 曾是 不是 因为 他们 是 奇特地 天才 , 农业方面 ,

当然，这并非因为他们在农业方面天赋异禀。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz]['fɑːrmɚz][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] :
and **thus** **more** **likely** **to** **succeed** **as** **farmers** **than** **in** **other** **industries** **:**
和 因此 更多的 可能 到 成功 作为 农民 比 在 其他 行业 :

因此，他们更有可能在农业领域取得成功，而不是在其他行业：

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] .
the **reason** **for** **their** **choice** **must** **be** **traced** **to** **some** **other** **source** **.**
这 原因 为了 他们的 选择 必须 是 追踪 到 一些 其他 来源 .

他们做出这种选择的原因必然有其他原因。

['daʊtləs] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['fɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm]
Doubtless **they** **chose** **farming** **because** **that** **life** **is** **private** **and** **secluded** **from**
毫无疑问 他们 选择 农业 因为 那 生活 是 私人的 和 僻 从
[ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][st'reɪndʒəz] — [laɪk][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .
irruptions **of** **undesirable** **strangers** **—** **like** **the** **pilot** **-** **house** **hermitage** **.**
爆发 的 不理想的 陌生人 — 喜欢 这 飞行员 - 房子 隐居处 .

毫无疑问，他们选择务农是因为这种生活私密且与世隔绝，免受不受欢迎的陌生人的打扰——就像驾驶舱隐居一样。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [ʌv; əv] [blæk]
And **doubtless** **they** **also** **chose** **it** **because** **on** **a** **thousand** **nights** **of** **black**
和 毫无疑问 他们 还 选择 它 因为 在 一个 千 夜晚 的 黑色的
[stɔːrm][ænd; ənd]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['sɑːləteri][fɑːrm] -
storm **and** **danger** **they** **had** **noted** **the** **twinkling** **lights** **of** **solitary** **farm** **-**
风暴 和 危险 他们 有 著名的 这 闪烁 灯 的 孤 农场 -
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

毫无疑问，他们选择那里也是因为在无数个暴风雨肆虐、危机四伏的夜晚，他们注意到了孤零零的农舍里闪烁的灯光。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [baɪ] ,
as **the** **boat** **swung** **by** **,**
作为 这 船 摇摆 经过 ,

当船驶过时，

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [sə'renəti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['koʊzinəs] [ʌv; əv]

and	pictured	to	themselves	the	serenity	and	security	and	coziness	of
和	如图所示	到	他们自己	这	宁静	和	安全	和	舒适	的

[sʌtʃ] ['refjuːdʒz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	refuges	at	such	times	,
这样的	避难所	在	这样的	时代	,

他们想象着在这样的时刻，这样的避难所该是多么宁静、安全和舒适。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [kʌm] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd]

and	so	had	by	-	and	-	bye	come	to	dream	of	that	retired	and
和	所以	有	经过	-	和	-	再见	来	到	梦	的	那	退休	和

['piːsf(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ,

peaceful	life	as	the	one	desirable	thing	to	long	for	,
和平	生活	作为	这	一	理想	事物	到	长的	为了	,

于是，渐渐地，她开始梦想那种退休后平静安宁的生活，并将其视为唯一值得渴望的事情。

[æn'tɪsɪpeɪt] , [ɜːrn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪn'dʒɔɪ] .

anticipate	,	earn	,	and	at	last	enjoy	.
预料	,	赚	,	和	在	最后的	享受	.

期待、努力、最终享受。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paɪlət] - ['fɑːrmɚz] [hæd; həd] [ə'stɑːnɪʃt] ['enibɑːdi]

But	I	did	not	learn	that	any	of	these	pilot	-	farmers	had	astonished	anybody
但	我	做过	不是	学习	那	任何	的	这些	飞行员	-	农民	有	惊讶	任何人

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sək'sesɪz] .

with	their	successes	.
和	他们的	成功	.

但我并没有了解到这些试点农场主中有人取得了令人瞩目的成功。

[ðer; ðər] ['fɑːrmz] [duː] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['fɑːrmz] .

Their	farms	do	not	support	them	:	they	support	their	farms	.
他们的	农场	做	不是	支持	他们	:	他们	支持	他们的	农场	.

不是他们的农场养活了他们，而是他们养活了农场。

[ðə; ði] ['paɪlət] - ['fɑːrmər] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ænjuəli] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]

The	pilot	-	farmer	disappears	from	the	river	annually	,	about	the	breaking	of
这	飞行员	-	农民	消失	从	这	河	每年	,	关于	这	打破	的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

每年春天来临之际，那位领航农夫都会从河边消失。

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [nekst] [frɔːst] .

and	is	seen	no	more	till	next	frost	.
和	是	已见	不	更多的	直到	下一个	霜	.

直到下一次霜冻来临之前，都不会再出现了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ə'gen] , [ɪn] ['dæmɪdʒd] ['hoʊmspʌn] , [kɔmz] [ðə; ði] ['heɪˌsiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her]

Then	he	appears	again	,	in	damaged	homespun	,	combs	the	hayseed	out	of	his	hair
然后	他	出现	再次	,	在	损坏的	质朴的	,	梳子	这	乡巴佬	出去	的	他的	头发

,

,

,

然后他又出现了，穿着破旧的粗布衣衫，梳掉头发上的干草屑。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['paɪlət] - [haʊs] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	takes	a	pilot	-	house	berth	for	the	winter	.
和	需要	一个	飞行员	-	房子	泊位	为了	这	冬天	.

冬天则停泊在驾驶舱里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [peɪz] [ðə; ði] ['dɛts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	this	way	he	pays	the	debts	which	his	farming	has	achieved	during	the
在	这	方式	他	支付	这	债务	哪个	他的	农业	有	已达成	期间	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['si:z(ə)n] .

agricultural	season	.
农业	季节	.

这样，他就能偿还农业生产期间所欠下的债务。

[soʊ] [hɪz; ɪz] ['rɪvər] ['bɑ:ndɪdʒ] [ɪz] [bʌt; bət] [hæf] ['broʊkən] ;

So	his	river	bondage	is	but	half	broken	;
所以	他的	河	束缚	是	但	一半	破碎的	;

所以，他与河流的束缚只解除了一半；

[hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [sleɪv] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

he	is	still	the	river's	slave	the	hardest	half	of	the	year	.
他	是	仍然	这	河流的	奴隶	这	最难	一半	的	这	年	.

一年中最艰难的半年里，他仍然是这条河的奴隶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fɑ:rm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

One	of	these	men	bought	a	farm	,	but	did	not	retire	to	it	.
一	的	这些	男人	买	一个	农场	,	但	做过	不是	退休	到	它	.

其中一人买了一座农场，但并没有退休后在那里居住。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	knew	a	trick	worth	two	of	that	.
他	知道	一个	诡计	值得	二	的	那	.

他知道一个价值两倍于此的绝招。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [prə'poʊz] [tu:; tə] ['pɔ:pərˌaɪz] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪgnərəns]

He	did	not	propose	to	pauperize	his	farm	by	applying	his	personal	ignorance
他	做过	不是	提出	到	使贫困	他的	农场	经过	申请	他的	个人的	无知

[tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	working	it	.
到	在职的	它	.

他并不打算因为自己的无知而使农场破产。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ekspɜ:rt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rkt]

he	put	the	farm	into	the	hands	of	an	agricultural	expert	to	be	worked
他	放	这	农场	进入	这	双手	的	一个	农业	专家	到	是	工作

[ɑ:n] ['ʃɛrz] — [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θri:] ['loʊdz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ðə; ði] ['ekspɜ:rt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [ænd; ənd]

on	shares	—	out	of	every	three	loads	of	corn	the	expert	to	have	two	and
在	分享	—	出去	的	每一个	三	负载	的	玉米	这	专家	到	有	二	和

[ðə; ði] ['paɪlət] [ðə; ði] [θɜ:rd] .

the	pilot	the	third	.
这	飞行员	这	第三	.

他将农场交给一位农业专家，按份额耕种——每三车玉米，专家耕种两车，飞行员耕种第三车。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'si:vd] [noʊ] [kɔ:rn] .

But	at	the	end	of	the	season	the	pilot	received	no	corn	.
但	在	这	结尾	的	这	季节	这	飞行员	已收到	不	玉米	.

但到了赛季末，飞行员却没收到玉米。

[ðə; ði] ['ekspɜ:rt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ri:tʃt] .

The	expert	explained	that	his	share	was	not	reached	.
这	专家	解释	那	他的	分享	曾是	不是	达到	.

专家解释说，他那份份额还没有达到。

[ðə; ði][fɑːrm] [prə'duːst] ['oʊnli] [tuː] ['loʊdz] .
The farm produced only two loads .
这 农场 生产 仅有的 二 负载 .

该农场只生产了两车货物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd][hæd; həd] [əd'ventʃəz] — [ðə; ði]
Some of the pilots whom I had known had had adventures — the
一些 的 这 飞行员 谁 我 有 已知 有 有 冒险 — 这
['aʊtkʌm] ['fɔːrtʃənət] ,
outcome fortunate ,
结果 幸运 ,

我认识的一些飞行员有过冒险经历——结果都很幸运。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] .
sometimes , but not in all cases .
有时 , 但 不是 在 全部 案例 .

有时是这样，但并非所有情况都是如此。

['kæptɪn] [mənt'gʌməri] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [stiəd] [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] ,
Captain Montgomery , whom I had steered for when he was a pilot ,
队长 蒙哥马利 , 谁 我 有 转向 为了 什么时候 他 曾是 一个 飞行员 ,

蒙哥马利上尉，我曾为他掌舵，当时他是一名飞行员。

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fliːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['memfɪs] ; [wen] [hɪz; ɪz]
commanded the Confederate fleet in the great battle before Memphis ; when his
命令 这 南方邦联 舰队 在 这 伟大的 战斗 前 孟菲斯 ; 什么时候 他的
['ves(ə)l] [went] [daʊn] ,
vessel went down ,
血管 去 向下 ,

在孟菲斯海战中指挥南方邦联舰队；当他的战舰沉没时，

[hiː; hi][swæm] [ə'ʃɔːr] , [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
he swam ashore , fought his way through a squad of soldiers ,
他 游泳 岸上 , 战斗 他的 方式 通过 一个 队 的 士兵 ,

他游到岸边，杀出一条血路，击败了一队士兵。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt][ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
and made a gallant and narrow escape .
和 制成 一个 英勇 和 狭窄的 逃脱 .

他英勇地死里逃生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][kuːl][mæn] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][sə'renəti] .
He was always a cool man ; nothing could disturb his serenity .
他 曾是 总是 一个 凉爽的 男人 ; 没有什么 可以 打扰 他的 宁静 .

他一直是个冷静的人，没有什么能扰乱他的平静。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kres(ə)nt] ['sɪti] ,
Once when he was captain of the ' Crescent City ,
一次 什么时候 他 曾是 队长 的 这 - 新月 城市 ,

他曾担任"新月城"队长时，

- [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][pɔːrt][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,
' I was bringing the boat into port at New Orleans ,
- 我 曾是 带来 这 船 进入 港口 在 新的 奥尔良 ,

我当时正驾驶着船驶入新奥尔良港口。

[ænd; ənd]['moʊməntli] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nʌn] .
and momently expecting orders from the hurricane deck , but received none .
和 片刻 期待 订单 从 这 飓风 甲板 , 但 已收到 没有任何 .

当时正等着飓风甲板上下达命令，但却什么也没收到。

[aɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

I	had	stopped	the	wheels	,	and	there	my	authority	and	responsibility
我	有	停止	这	车轮	,	和	那里	我的	权威	和	责任

['si:st] .

ceased	.
停止	.

我停下了车轮，我的权力和责任也就此终止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] — [dɪm] ['twaɪlaɪt] — [ðə; ði] ['kæptənz] [hæt][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪg]

It	was	evening	—	dim	twilight	—	the	captain's	hat	was	perched	upon	the	big
它	曾是	晚上	—	暗淡	暮	—	这	船长的	帽子	曾是	栖息	之上	这	大的

[bel] ,

bell	,
钟	,

当时已是傍晚——暮色昏暗——船长的帽子放在大钟上。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	supposed	the	intellectual	end	of	the	captain	was	in	it	,
和	我	据称	这	知识分子	结尾	的	这	队长	曾是	在	它	,

我想，船长的知识分子一面也体现在其中。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	not	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [strɪkt] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bel]

The	captain	was	very	strict	;	therefore	I	knew	better	than	to	touch	a	bell
这	队长	曾是	非常	严格的	;	所以	我	知道	更好的	比	到	触碰	一个	钟

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] .

without	orders	.
没有	订单	.

船长非常严厉；因此，我很清楚没有命令是不能碰铃铛的。

[maɪ]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt] ['stedəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kə'læmɪtəs] [kɔ:rs] ,

My	duty	was	to	hold	the	boat	steadily	on	her	calamitous	course	,
我的	责任	曾是	到	抓住	这	船	稳步	在	她	灾难性的	课程	,

我的职责是让船在灾难性的航线上保持稳定。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

and	leave	the	consequences	to	take	care	of	themselves	—	which	I	did	.
和	离开	这	结果	到	拿	关心	的	他们自己	—	哪个	我	做过	.

至于后果，就让它自行解决吧——而我也确实这么做了。

[soʊ][wi:; wi] [went] ['plaʊɪŋ] [pæst][ðə; ði] [stə:nz] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]

So	we	went	plowing	past	the	sterns	of	steamboats	and	getting	closer	and
所以	我们	去	耕作	过去的	这	船尾	的	汽船	和	获得	更近	和

['kloʊzər] — [ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] ['veri] [su:n] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [hæt]['nevər]

closer	—	the	crash	was	bound	to	come	very	soon	—	and	still	that	hat	never
更近	—	这	碰撞	曾是	边界	到	来	非常	很快	—	和	仍然	那	帽子	绝不

[bʌdʒd] ;

budged	;
预算	;

于是我们一路冲过汽船的船尾，越来越近——撞击很快就要发生了——但那顶帽子却纹丝不动；

[fɔ:r; fər][ə'læs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] . . . .

for	alas	,	the	captain	was	napping	in	the	texas	.	.	.	.
为了	唉	,	这	队长	曾是	打盹	在	这	德克萨斯州	.	.	.	.

唉，船长正在德克萨斯州打盹儿.....

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Things	were	becoming	exceedingly	nervous	and	uncomfortable	.
事物	是	成为	非常	紧张的	和	不舒服	.

气氛变得异常紧张和尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə]

It	seemed	to	me	that	the	captain	was	not	going	to	appear	in	time	to
它	似乎	到	我	那	这	队长	曾是	不是	去	到	出现	在	时间	到

[siː] [ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] .

see	the	entertainment	.
看	这	娱乐	.

我觉得船长是来不及赶上看演出了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

But	he	did	.
但	他	做过	.

但他确实做到了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [hiː; hi] [stept] [aʊt]

Just	as	we	were	walking	into	the	stern	of	a	steamboat	,	he	stepped	out
只是	作为	我们	是	步行	进入	这	船尾	的	一个	汽船	,	他	步	出去

[ɑːn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

我们正要走向汽船的船尾时，他走到了甲板上。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [sə'renəti] , - [set] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][bəuθ] - — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ;

and	said	,	with	heavenly	serenity	,	'	Set	her	back	on	both	'	—	which	I	did	;
和	说	,	和	天上	宁静	,	-	放	她	后退	在	两个都	-	—	哪个	我	做过	;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] , [haʊ'evər] ,

but	a	trifle	late	,	however	,
但	一个	琐事	晚的	,	然而	,

然后他用一种无比平静的语气说："把她两个都放回去"——我照做了；只是稍微晚了一点。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][wiː; wi] [went] ['smæʃɪŋ] [θruː] [ðæt] ['ʌðər] ['boʊts] ['flɪmzi] ['aʊtər]

for	the	next	moment	we	went	smashing	through	that	other	boat's	flimsy	outer
为了	这	下一个	片刻	我们	去	粉碎	通过	那	其他	船的	脆弱的	外

[wɜːrks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [prə'dɪdʒəs] ['rækɪt] .

works	with	a	most	prodigious	racket	.
作品	和	一个	最多	惊人	球拍	.

接下来的一刻，我们以惊人的巨响撞破了另一艘船脆弱的外壳。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] ['æftərwərdz] ,

The	captain	never	said	a	word	to	me	about	the	matter	afterwards	,
这	队长	绝不	说	一个	单词	到	我	关于	这	事情	然后	,

事后，船长对此事只字未提。

[ɪk'sept] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

except	to	remark	that	I	had	done	right	,
除了	到	评论	那	我	有	完毕	正确的	,

除了说我做得对之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [ə'gen] [ɪn] [laɪk]

and	that	he	hoped	I	would	not	hesitate	to	act	in	the	same	way	again	in	like
和	那	他	希望	我	会	不是	犹豫	到	行为	在	这	相同的	方式	再次	在	喜欢

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他还希望，如果再次遇到类似情况，我能毫不犹豫地采取同样的行动。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd]

One	of	the	pilots	whom	I	had	known	when	I	was	on	the	river	had
一	的	这	飞行员	谁	我	有	已知	什么时候	我	曾是	在	这	河	有

[daɪd][ə; eɪ]['veri]['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] .

died	a	very	honorable	death	.
死亡	一个	非常	光荣的	死亡	.

我在河上工作时认识的一位飞行员，死得非常光荣。

[hɪz; ɪz][boʊt] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər]

His	boat	caught	fire	,	and	he	remained	at	the	wheel	until	he	got	her
他的	船	捕捉	火	,	和	他	剩余	在	这	车轮	直到	他	得到	她

[seɪf] [tuː; tə][lænd] .

safe	to	land	.
安全的	到	土地	.

他的船着火了，但他一直掌舵，直到安全靠岸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [brest] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] ,

Then	he	went	out	over	the	breast	-	board	with	his	clothing	in	flames	,
然后	他	去	出去	超过	这	胸部	-	木板	和	他的	衣服	在	火焰	,

然后他身着燃烧的衣服，翻过胸板跳了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .

and	was	the	last	person	to	get	ashore	.
和	曾是	这	最后的	人	到	得到	岸上	.

他是最后一个上岸的人。

[hiː; hi][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

He	died	from	his	injuries	in	the	course	of	two	or	three	hours	,
他	死亡	从	他的	受伤	在	这	课程	的	二	或者	三	小时	,

他因伤势过重，两三个小时后便去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][laɪf][lɔːst] .

and	his	was	the	only	life	lost	.
和	他的	曾是	这	仅有的	生活	丢失的	.

他是唯一遇难者。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['paɪlətɪŋ] [ə'fɔːrdz] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]

The	history	of	Mississippi	piloting	affords	six	or	seven	instances	of	this	sort
这	历史	的	密西西比州	飞行员	提供	六	或者	七	实例	的	这	种类

[ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] ,

of	martyrdom	,
的	殉道	,

密西西比河领航史上至少有六七例类似的殉难事件。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [is'keips] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

and	half	a	hundred	instances	of	escapes	from	a	like	fate	which	came	within
和	一半	一个	百	实例	的	逃脱	从	一个	喜欢	命运	哪个	来了	之内

[ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['feɪtəli] [tuː] [leɪt] ;

a	second	or	two	of	being	fatally	too	late	;
一个	第二	或者	二	的	存在	致命的	也	晚的	;

还有五十多起从类似命运中逃脱的案例，他们差点就因为太晚而丧命；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

BUT	THERE	IS	NO	INSTANCE	OF	A	PILOT	DESERTING	HIS	POST	TO	SAVE	HIS	LIFE
但	那里	是	不	实例	的	一个	飞行员	逃兵	他的	邮政	到	节省	他的	生活

[waɪl] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

WHILE	BY	REMAINING	AND	SACRIFICING	IT
尽管	经过	其余的	和	牺牲	它

但是，没有任何飞行员为了保命而擅离职守，反而牺牲自己的例子。

[hiː; hi] [maɪt] [sɪˈkjʊr] [ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .

HE	MIGHT	SECURE	OTHER	LIVES	FROM	DESTRUCTION	.
他	可能	安全的	其他	生活	从	破坏	.

他或许能保护其他人的生命免遭毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][fækt] ,

It	is	well	worth	while	to	set	down	this	noble	fact	,
它	是	出色地	值得	尽管	到	放	向下	这	高贵	事实	,

记录下这一高尚的事实是非常值得的。

[ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪˈtælɪks] , [tuː] .

and	well	worth	while	to	put	it	in	italics	,	too	.
和	出色地	值得	尽管	到	放	它	在	斜体	,	也	.

而且最好也用斜体字标出。

[ðə; ði] - [kʌb] - [ˈpaɪlət][ɪz] [ˈɜːrli] [ədˈmɒnɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ɔːl] [ˈperilz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaɪləts]

The	'	cub	'	pilot	is	early	admonished	to	despise	all	perils	connected	with	a	pilot's
这	-	幼兽	-	飞行员	是	早期的	告诫	到	鄙视	全部	危险	连接	和	一个	飞行员的

[ˈkɔːlɪŋ] ,

calling	,
呼叫	,

幼年飞行员从小就被告诫要鄙视与飞行员职业相关的一切危险。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈfɜːr] [ˈeni][sɔːrt][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	to	prefer	any	sort	of	death	to	the	deep	dishonor	of	deserting	his
和	到	更喜欢	任何	种类	的	死亡	到	这	深的	羞辱	的	逃兵	他的

[poʊst] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

post	while	there	is	any	possibility	of	his	being	useful	in	it	.
邮政	尽管	那里	是	任何	可能性	的	他的	存在	有用	在	它	.

宁愿以任何形式的死亡来换取逃离岗位的极大耻辱，只要他还有机会在岗位上发挥作用。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌædməˈnɪʃənz] [ɪnˈkʌlˌkeɪtid] ,

And	so	effectively	are	these	admonitions	inculcated	,
和	所以	有效地	是	这些	告诫	灌输	,

因此，这些告诫被有效地灌输了出去。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [jʌŋ] [ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] - [traɪd]['pailəts][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə]

that	even	young	and	but	half	-	tried	pilots	can	be	depended	upon	to
那	甚至	年轻的	和	但	一半	-	尝试	飞行员	能	是	取决于	之上	到

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

stick	to	the	wheel	,
戳	到	这	车轮	,

即使是年轻且经验尚浅的飞行员，也能保证他们始终紧握方向盘。

[ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] [wen] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrz] .

and	die	there	when	occasion	requires	.
和	死	那里	什么时候	场合	需要	.

当需要时，就死在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmemfɪs] [ˈgreɪvjɑːrd] [ɪz] [ˈberid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [huː] [ˈperɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]

In	a	Memphis	graveyard	is	buried	a	young	fellow	who	perished	at	the	wheel	a
在	一个	孟菲斯	墓地	是	埋葬	一个	年轻的	同伴	WHO	遇难	在	这	车轮	一个

[greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

great	many	years	ago	,
伟大的	许多	年	前	,

孟菲斯的一处墓地里埋葬着一位多年前因驾车事故丧生的年轻人。

[ɪn] [waɪt] [ˈrɪvər] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] .

in	White	River	,	to	save	the	lives	of	other	men	.
在	白色的	河	,	到	节省	这	生活	的	其他	男人	.

在白河镇，为了拯救其他人的生命。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

He	said	to	the	captain	that	if	the	fire	would	give	him	time	to	reach	a
他	说	到	这	队长	那	如果	这	火	会	给	他	时间	到	抵达	一个

[sænd][bɑːr] ,

sand	bar	,
沙	酒吧	,

他对船长说，如果火势能给他争取时间到达沙洲，

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] ,

some	distance	away	,	all	could	be	saved	,
一些	距离	离开	,	全部	可以	是	已保存	,

如果距离足够远，一切都能得救。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][lænd] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌf] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

but	that	to	land	against	the	bluff	bank	of	the	river	would	be	to	insure
但	那	到	土地	反对	这	虚张声势	银行	的	这	河	会	是	到	保证

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

the	loss	of	many	lives	.
这	损失	的	许多	生活	.

但是，如果撞上河岸的峭壁，就必然会造成许多生命的损失。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ðə; ði][boʊt][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ;

He	reached	the	bar	and	grounded	the	boat	in	shallow	water	;
他	达到	这	酒吧	和	接地	这	船	在	浅的	水	;

他驶到浅滩，结果船搁浅了；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	by	that	time	the	flames	had	closed	around	him	,
但	经过	那	时间	这	火焰	有	关闭	大约	他	,

但那时火焰已经将他包围了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [bəːnd] .

and	in	escaping	through	them	he	was	fatally	burned	.
和	在	逃脱	通过	他们	他	曾是	致命的	烧伤	.

在逃生过程中，他被烧伤致死。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːdʒd][tuː; tə][flaɪ] ['suːnər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paɪlət]

He	had	been	urged	to	fly	sooner	,	but	had	replied	as	became	a	pilot
他	有	到过	敦促	到	飞	很快	,	但	有	回复	作为	成为	一个	飞行员

[tuː; tə][rɪ'plaɪ] —

to	reply	—
到	回复	—

他曾被敦促尽早飞行，但他以一名飞行员应有的方式回答道——

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

'	I	will	not	go	.
-	我	将要	不是	去	.

我不会去。

[ɪf] [aɪ][goʊ] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ɪf] [aɪ] [steɪ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

If	I	go	,	nobody	will	be	saved	;	if	I	stay	,	no	one	will	be	lost	but	me	.
如果	我	去	,	无人	将要	是	已保存	;	如果	我	停留	,	不	一	将要	是	丢失的	但	我	.

如果我走，没有人能得救；如果我留下，除了我以外，没有人会失去什么。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] . -

I	will	stay	.	'
我	将要	停留	.	-

我会留下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][noʊ][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst][bʌt; bət][ðə; ði]

There	were	two	hundred	persons	on	board	,	and	no	life	was	lost	but	the
那里	是	二	百	人	在	木板	,	和	不	生活	曾是	丢失的	但	这

['paɪləts] .

pilot's	.
飞行员的	.

机上共有两百人，除飞行员外，无人丧生。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn] [ðæt] ['memfɪs] ['greɪvjɑːrd]

There	used	to	be	a	monument	to	this	young	fellow	,	in	that	Memphis	graveyard
那里	用过的	到	是	一个	纪念碑	到	这	年轻的	同伴	,	在	那	孟菲斯	墓地

.

:
.

在孟菲斯的那座墓园里，曾经有一座纪念这位年轻人的纪念碑。

[waɪl] [wiː; wi] ['tæriːd] [ɪn] ['memfɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [daʊn] [trɪp] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

While	we	tarried	in	Memphis	on	our	down	trip	,	I	started	out	to	look	for
尽管	我们	滞留	在	孟菲斯	在	我们的	向下	旅行	,	我	开始	出去	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当我们在南下途中于孟菲斯停留时，我开始寻找它。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [briːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [maɪ]

but	our	time	was	so	brief	that	I	was	obliged	to	turn	back	before	my
但	我们的	时间	曾是	所以	简短的	那	我	曾是	有义务	到	转动	后退	前	我的

['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

object	was	accomplished	.
目的	曾是	完成	.

但由于时间太过短暂，我不得不在完成目标之前返回。

[ðə; ði] [tʌg] - [boʊt] ['gɑːsɪp] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɪk] ['kɛnɪt] [wʌz; wəz] [ded] — [bloʊn] [ʌp] , [nɪr]

The	tug	-	boat	gossip	informed	me	that	Dick	Kennet	was	dead	—	blown	up	,	near
这	拖船	-	船	闲话	知情的	我	那	迪克	肯尼特	曾是	死的	—	吹	向上	,	靠近

['memfɪs] , [ænd; ənd] [kɪld] ;

Memphis	,	and	killed	;
孟菲斯	,	和	被杀	;

拖船上的闲言碎语告诉我，迪克·肯尼特死了——在孟菲斯附近被炸死；

[ðæt] ['sevrəl] ['ʌðər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

that	several	others	whom	I	had	known	had	fallen	in	the	war	—	one	or	two	of
那	一些	其他的	谁	我	有	已知	有	倒下	在	这	战争	—	一	或者	二	的

[ðem; ðəm] [ʃɑːt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;

them	shot	down	at	the	wheel	;
他们	射击	向下	在	这	车轮	;

我认识的其他人中也有好几个在战争中丧生——其中一两个人是在开车时被击毙的；

[ðæt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['veri] [pər'tɪkjələr] [frend] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [stiəd] ['meni] [trɪps][fɔːr; fər] ,

that	another	and	very	particular	friend	,	whom	I	had	steered	many	trips	for	,
那	其他	和	非常	特别的	朋友	,	谁	我	有	转向	许多	旅行	为了	,

还有一位非常特别的朋友，我曾多次为他安排行程，

[hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [wʌn] [naɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

had	stepped	out	of	his	house	in	New	Orleans	,	one	night	years	ago	,
有	步	出去	的	他的	房子	在	新的	奥尔良	,	一	夜晚	年	前	,

多年前的一个夜晚，他走出了位于新奥尔良的家。

[tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

to	collect	some	money	in	a	remote	part	of	the	city	,
到	收集	一些	钱	在	一个	偏僻的	部分	的	这	城市	,

在城市偏远地区筹集一些钱，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [ə'gen] — [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	had	never	been	seen	again	—	was	murdered	and	thrown	into	the
和	有	绝不	到过	已见	再次	—	曾是	被谋杀	和	抛掷	进入	这

['rɪvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ;

river	,	it	was	thought	;
河	,	它	曾是	想法	;

从此杳无音讯——人们认为他被谋杀后扔进了河里;

[ðæt] [ben] ['θɔrnbɝg] [wʌz; wəz] [ded] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][waɪld] - [kʌb] - [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]

that	Ben	Thornburgh	was	dead	long	ago	;	also	his	wild	'	cub	'	whom	I	used	to
那	本	索恩伯格	曾是	死的	长的	前	;	还	他的	荒野	-	幼兽	-	谁	我	用过的	到

['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ,

quarrel	with	,
争吵	和	,

本·索恩伯格早已去世；还有他那只我以前经常与之争吵的野"幼崽"。

[ɔːl] [θruː] ['evri] ['deɪlaɪt] [wɑːtʃ] .

all	through	every	daylight	watch	.
全部	通过	每一个	日光	手表	.

每天白天值班期间都是如此。

[ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['rekləs] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][hɑːt]['wɔːtər] , ['ɔːlweɪz][ɪn]

A	heedless	,	reckless	creature	he	was	,	and	always	in	hot	water	,	always	in
一个	鲁莽	,	鲁莽	生物	他	曾是	,	和	总是	在	热的	水	,	总是	在

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

他是一个鲁莽轻率、行事鲁莽的人，总是惹是生非，总是惹麻烦。

[æn; ən] ['ɑːrkənsɔː] ['pæsɪndʒər] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ber] [ə'bɔːrd] , [wʌn] [deɪ] ,

An	Arkansas	passenger	brought	an	enormous	bear	aboard	,	one	day	,
一个	阿肯色州	乘客	带来	一个	巨大的	熊	船上	,	一	天	,

有一天，一位来自阿肯色州的乘客带了一头巨大的熊上了船。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] .

and	chained	him	to	a	life	-	boat	on	the	hurricane	deck	.
和	连锁	他	到	一个	生活	-	船	在	这	飓风	甲板	.

然后把他用铁链锁在飓风甲板上的一艘救生艇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第十部分。(Life on the Mississippi, Part 10.)

['θɔrnbɜ-gz] - [kʌb] - [kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd]
Thornburgh's **'** **cub** **'** **could** **not** **rest** **till** **he** **had** **gone** **there** **and** **unchained**
索恩伯格的 - 幼兽 - 可以 不是 休息 直到 他 有 已消失 那里 和 挣脱束缚
[ðə; ði] [ber] ,
the **bear** **,**
这 熊 ,

索恩伯格的"小弟"直到去那里解开熊的锁链才肯罢休。

[tu:; tə] - [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] . -
to **'** **see** **what** **he** **would** **do** **.** **'**
到 - 看 什么 他 会 做 . -

"看看他会怎么做。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['prɑ:mptli]['grætɪfaɪd] .
He **was** **promptly** **gratified** **.**
他 曾是 及时 满意 .

他很快就感到很满意。

[ðə; ði] [ber] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] , [fɔ:r; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] ,
The **bear** **chased** **him** **around** **and** **around** **the** **deck** **,** **for** **miles** **and** **miles** **,**
这 熊 追逐 他 大约 和 大约 这 甲板 , 为了 英里 和 英里 ,

熊追着他绕着甲板跑了好几英里，

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['hʌndrəd] ['i:gər] ['feɪsɪz] ['grɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [fɔ:r; fər] ['ɔ:diəns] ,
with **two** **hundred** **eager** **faces** **grinning** **through** **the** **railings** **for** **audience** **,**
和 二 百 渴望的 面孔 咧嘴笑 通过 这 栏杆 为了 观众 ,

两百张充满期待的笑脸透过栏杆向观众望去，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [snætʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [lædz] [koʊt] - [teɪl][ænd; ənd][went]['ɪntu:][ðə; ði] ['teksəs] [tu:; tə]
and **finally** **snatched** **off** **the** **lad's** **coat** **-** **tail** **and** **went** **into** **the** **texas** **to**
和 最后 抢夺 离开 这 小伙子的 外套 - 尾巴 和 去 进入 这 德克萨斯州 到
[tʃu:] [ˌaɪ 'ti:] .
chew **it** **.**
嚼 它 .

最后一把扯下那小子的衣角，跑到德克萨斯州去嚼了起来。

[ðə; ði][ɔ:f] - [wɑ:tʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ber] [ɪn][soʊl] [pə'zeʃn] .
The **off** **-** **watch** **turned** **out** **with** **alacrity** **,** **and** **left** **the** **bear** **in** **sole** **possession** **.**
这 离开 - 手表 转向 出去 和 敏捷 , 和 左边 这 熊 在 唯一 拥有 .

值班人员迅速离开，留下熊独自一人。

[hi:; hi]['prez(ə)ntli] [gru:] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
He **presently** **grew** **lonesome** **,** **and** **started** **out** **for** **recreation** **.**
他 目前 生长 寂寞 , 和 开始 出去 为了 娱乐 .

他渐渐感到孤独，于是开始外出消遣。

[hi:; hi][reɪndʒd][ðə; ði] [hoʊl] [boʊt] — ['vɪzɪtɪd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
He **ranged** **the** **whole** **boat** **—** **visited** **every** **part** **of** **it** **,**
他 范围 这 所有的 船 — 到访 每一个 部分 的 它 ,

他把整艘船都巡视了一遍——每个角落都看了个遍，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['fli:ɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	an	advance	guard	of	fleeing	people	in	front	of	him	and	a
和	一个	进步	警卫	的	逃离	人们	在	正面	的	他	和	一个

['vɔɪsləs] ['veɪkənsi][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

voiceless	vacancy	behind	him	;
无声	空缺	在后面	他	;

在他前面是一群逃窜的人群，在他身后是一片寂静的空旷；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] ['kæptʃərd][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , [ðoʊz] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]

and	when	his	owner	captured	him	at	last	,	those	two	were	the	only
和	什么时候	他的	所有者	捕获	他	在	最后的	,	那些	二	是	这	仅有的

['vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] ['eniwer] ;

visible	beings	anywhere	;
可见的	生物	任何地方	;

当他的主人最终抓住他时，周围只有他们两个可见的生物；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lətu:d] .

everybody	else	was	in	hiding	,	and	the	boat	was	a	solitude	.
大家	别的	曾是	在	隐藏	,	和	这	船	曾是	一个	孤独	.

其他人都躲藏起来了，船上空无一人。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['paɪlət] [frendz] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

I	was	told	that	one	of	my	pilot	friends	fell	dead	at	the	wheel	,
我	曾是	讲述	那	一	的	我的	飞行员	朋友们	跌倒	死的	在	这	车轮	,

我听说我的一位飞行员朋友在驾驶途中不幸身亡。

[frʌm; frəm] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , [ɪn] - .

from	heart	disease	,	in	1869	.
从	心	疾病	,	在	-	.

1869年因心脏病去世。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	captain	was	on	the	roof	at	the	time	.
这	队长	曾是	在	这	屋顶	在	这	时间	.

当时船长正在屋顶上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] ['breɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ; ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] ;

He	saw	the	boat	breaking	for	the	shore	;	shouted	,	and	got	no	answer	;
他	锯	这	船	打破	为了	这	支撑	;	喊叫	,	和	得到	不	回答	;

他看到船正冲向岸边；他大声呼喊，却无人应答；

[ræn][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['paɪlət] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

ran	up	,	and	found	the	pilot	lying	dead	on	the	floor	.
跑	向上	,	和	成立	这	飞行员	说谎	死的	在	这	地面	.

他跑上前去，发现飞行员躺在地上，已经死亡。

['mɪstər] . ['bɪksbi][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] , [ɪn][mə'drɪd] [bend] ; [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɪndʒərd] ,

Mr	.	Bixby	had	been	blown	up	,	in	Madrid	bend	;	was	not	injured	,
先生	.	比克斯比	有	到过	吹	向上	,	在	马德里	弯曲	;	曾是	不是	受伤	,

比克斯比先生在马德里弯道被炸伤，但没有受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['paɪlət][wʌz; wəz][lɔ:st] .

but	the	other	pilot	was	lost	.
但	这	其他	飞行员	曾是	丢失的	.

但另一名飞行员失踪了。

[dʒɔ:rdʒ] ['ritʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [nɪr] ['memfɪs] — [bloʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm]

George	Ritchie	had	been	blown	up	near	Memphis	—	blown	into	the	river	from
乔治	里奇	有	到过	吹	向上	靠近	孟菲斯	—	吹	进入	这	河	从

[ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] .

the	wheel	,	and	disabled	.
这	车轮	,	和	已禁用	.

乔治·里奇在孟菲斯附近被炸伤——从车轮上被炸落到河里，失去了行动能力。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['veri][koʊld] ;

The	water	was	very	cold	;
这	水	曾是	非常	寒冷的	;

水很冷;

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][beɪl] — ['meɪnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd]['floʊtɪd][ʌn'tɪl]

he	clung	to	a	cotton	bale	—	mainly	with	his	teeth	—	and	floated	until
他	紧紧抓住	到	一个	棉布	包	—	主要	和	他的	牙齿	—	和	漂浮	直到

['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

nearly	exhausted	,
几乎	筋疲力尽的	,

他紧紧抓住一包棉花——主要是用牙齿——漂浮到几乎筋疲力尽。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd][baɪ][sʌm; səm] [dek] [hændz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	he	was	rescued	by	some	deck	hands	who	were	on	a	piece	of	the
什么时候	他	曾是	获救	经过	一些	甲板	双手	WHO	是	在	一个	片	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

他被一些在残骸上的甲板水手救起。

[ðeɪ] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd] [pækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ,

They	tore	open	the	bale	and	packed	him	in	the	cotton	,
他们	撕裂	打开	这	包	和	包装	他	在	这	棉布	,

他们撕开棉包，把他塞进棉花里。

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði][laɪf] [bæk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə] ['memfɪs] .

and	warmed	the	life	back	into	him	,	and	got	him	safe	to	Memphis	.
和	温暖	这	生活	后退	进入	他	,	和	得到	他	安全的	到	孟菲斯	.

并让他恢复了生机，安全地把他送到了孟菲斯。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['bɪksbiz] ['pailəts][ɑːn][ðə; ði] - [bə'tɑːn] [ruːʒ] - [naʊ] .

He	is	one	of	Bixby's	pilots	on	the	'	Baton	Rouge	'	now	.
他	是	一	的	比克斯比的	飞行员	在	这	-	指挥棒	胭脂	-	现在	.

他现在是比克斯比"巴吞鲁日"号上的飞行员之一。

['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [klɜːrk] , [naʊ] [ded] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Into	the	life	of	a	steamboat	clerk	,	now	dead	,	had	dropped	a	bit	of
进入	这	生活	的	一个	汽船	职员	,	现在	死的	,	有	掉落	一个	少量	的

['roʊmæns] — ['sʌmwʌt] [groʊ'tesk] ['roʊmæns] ,

romance	—	somewhat	grotesque	romance	,
浪漫	—	有些	怪诞	浪漫	,

一位已故的轮船职员的生活中，曾悄然落入了一段浪漫情愫——一段略显怪诞的浪漫情愫。

[bʌt; bət]['roʊmæns] [ˌnevərðə'les] .

but	romance	nevertheless	.
但	浪漫	尽管如此	.

但浪漫依然存在。

[wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [jʌŋ] ['spendθrɪft] , ['bɔɪstərəs] ,

When	I	knew	him	he	was	a	shiftless	young	spendthrift	,	boisterous	,
什么时候	我	知道	他	他	曾是	一个	无所事事	年轻的	败家子	,	喧闹的	,

[gʊd.hɑɹ.təd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kerləs] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] ,

goodhearted	,	full	of	careless	generosities	,
心地善良	,	满的	的	粗心	慷慨	,

我认识他的时候，他是一个游手好闲、挥霍无度的年轻人，性格豪爽，心地善良，慷慨大方。

[ænd; ənd] ['prɪti] [kən'spɪkjuəsli] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [hɪz; ɪz] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'weɪ] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd]

and	pretty	conspicuously	promising	to	fool	his	possibilities	away	early	,	and
和	漂亮的	显眼地	有前途	到	傻子	他的	可能性	离开	早期的	,	和

[kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

come	to	nothing	.
来	到	没有什么	.

而且他明显是在过早地放弃自己的可能性，最终一事无成。

[ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['sɪti] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [oʊld] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

In	a	Western	city	lived	a	rich	and	childless	old	foreigner	and	his	wife	;
在	一个	西	城市	居住地	一个	富有的	和	无子女	老的	外国人	和	他的	妻子	;

在西方的一座城市里，住着一位富有的、没有孩子的外国老人和他的妻子；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [frend] , [sɔ:rt][ʌv; əv]

and	in	their	family	was	a	comely	young	girl	—	sort	of	friend	,	sort	of
和	在	他们的	家庭	曾是	一个	漂亮	年轻的	女孩	—	种类	的	朋友	,	种类	的

['sɜ:rvənt] .

servant	.
仆人	.

他们家有一个漂亮年轻的女孩——算是朋友，又算是仆人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɜ:rk][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] — [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ]

The	young	clerk	of	whom	I	have	been	speaking	—	whose	name	was	not	George
这	年轻的	职员	的	谁	我	有	到过	请讲	—	谁	姓名	曾是	不是	乔治

['dʒɑ:nsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

我刚才提到的那位年轻职员——他的名字不是乔治·约翰逊——

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [dʒɔ:rdʒ] ['dʒɑ:nsən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

but	who	shall	be	called	George	Johnson	for	the	purposes	of	this
但	WHO	将	是	称为	乔治	约翰逊	为了	这	目的	的	这

['nærətɪv] — [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

narrative	—	got	acquainted	with	this	young	girl	,
叙述	—	得到	熟人	和	这	年轻的	女孩	,

但为了叙述方便，我们姑且称他为乔治·约翰逊——他结识了这位年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sind] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rənər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'bju:kt]

and	they	sinned	;	and	the	old	foreigner	found	them	out	,	and	rebuked
和	他们	罪过	;	和	这	老的	外国人	成立	他们	出去	,	和	责备

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们犯了罪；那位老外邦人发现了他们，就责备了他们。

['bi:ɪŋ] [ə'ʃeɪmd] , [ðeɪ] [laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Being	ashamed	,	they	lied	,	and	said	they	were	married	;	that	they	had	been
存在	羞愧	,	他们	撒谎了	,	和	说	他们	是	已婚	;	那	他们	有	到过

['praɪvətli] ['mærɪd] .

privately	married	.
私下	已婚	.

他们感到羞愧，于是撒谎说他们已经结婚了，而且是秘密结婚的。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['fɔ:rənərz] [hɜ:rt][wʌz; wəz] [hi:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fər'geɪv] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

Then	the	old	foreigner's	hurt	was	healed	,	and	he	forgave	and	blessed
然后	这	老的	外国人的	伤害	曾是	已治愈	,	和	他	原谅了	和	蒙福

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，那位老外的伤痛痊愈了，他原谅了他们，并祝福了他们。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][sɪn] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] .

After	that	,	they	were	able	to	continue	their	sin	without	concealment	.
后	那	,	他们	是	有能力的	到	继续	他们的	罪	没有	隐蔽	.

此后，他们便能继续肆无忌惮地作恶。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [waɪf] [daɪd] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɜːr; hər] .

By	-	and	-	bye	the	foreigner's	wife	died	;	and	presently	he	followed	after	her	.
经过	-	和	-	再见	这	外国人的	妻子	死亡	;	和	目前	他	随后	后	她	.

不久，那位外国人的妻子去世了；不久，他也随之去世了。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [tuː; tə] [mɔːrn] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [sæt][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['sɪnərz] .

Friends	of	the	family	assembled	to	mourn	;	and	among	the	mourners	sat	the	two	young	sinners	.
朋友们	的	这	家庭	组装	到	哀悼	;	和	之中	这	哀悼者	卫星	这	二	年轻的	罪人	.

家人的朋友们聚集在一起哀悼；在哀悼者中，坐着两个年轻的罪人。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [riːd] .

The	will	was	opened	and	solemnly	read	.
这	将要	曾是	打开	和	庄严地	读	.

遗嘱被打开并庄严宣读。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kwiːðd] ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['mænz] [greɪt] [welθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

It	bequeathed	every	penny	of	that	old	man's	great	wealth	to	MRS	.
它	遗赠	每一个	一分钱	的	那	老的	男人的	伟大的	财富	到	太太	.

他将那位老人的全部遗产都遗赠给了夫人。

[dʒɔːrdʒ] ['dʒɑːnsən] !

GEORGE	JOHNSON	!
乔治	约翰逊	!

乔治·约翰逊!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

And	there	was	no	such	person	.
和	那里	曾是	不	这样的	人	.

根本没有这个人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪnərz] [fled] [fɔːrθ] [ðen] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] :

The	young	sinners	fled	forth	then	,	and	did	a	very	foolish	thing	:
这	年轻的	罪人	逃亡	前进	然后	,	和	做过	一个	非常	愚蠢	事物	:

那些年轻的罪人随即逃走，做了一件非常愚蠢的事:

['mærid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['æntideɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

married	themselves	before	an	obscure	Justice	of	the	Peace	,	and	got	him	to	antedate	the	thing	.
已婚	他们自己	前	一个	朦胧	正义	的	这	和平	,	和	得到	他	到	提前	这	事物	.

他们当着一位名不见经传的治安法官的面结了婚，并让他把结婚证上的日期提前了。

[ðæt] [dɪd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] .

That	did	no	sort	of	good	.
那	做过	不	种类	的	好的	.

这样做毫无益处。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [flɑ:kt] [ɪn][ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði] ['frɔ:dfʊl] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m]

The	distant	relatives	flocked	in	and	exposed	the	fraudful	date	with	extreme
这	遥远	亲属	成群结队的	在	和	裸露	这	欺诈	日期	和	极端

['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [i:z] ,

suddenness	and	surprising	ease	,
突然	和	奇怪	舒适	,

远房亲戚们蜂拥而至，以惊人的速度和轻而易举的方式揭穿了这段虚假的约会记录。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:nsənz] ['veri] [lɪ'dʒɪtɪmətli] , [ænd; ənd] ['li:gəli]

and	carried	off	the	fortune	,	leaving	the	Johnsons	very	legitimately	,	and	legally
和	携带	离开	这	财富	,	离开	这	约翰逊	非常	合法地	,	和	合法地

,

,

,

他们卷走了这笔财富，让约翰逊一家完全合法地继承了遗产。

[ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ɪn]['ɑ:nərəb(ə)l] ['mærɪdʒ] ,

and	irrevocably	chained	together	in	honorable	marriage	,
和	不可逆转地	连锁	一起	在	光荣的	婚姻	,

他们从此结为不可分割的合法夫妻，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [tu:; tə] [bles] [ðəm'selvz] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

but	with	not	so	much	as	a	penny	to	bless	themselves	withal	.
但	和	不是	所以	很多	作为	一个	一分钱	到	保佑	他们自己	此外	.

但他们却连一分钱都没有，更别说给自己用了。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] ; [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l]['nɑ:vəlz][hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [beɪs] [soʊ] ['telɪŋ]

Such	are	the	actual	facts	;	and	not	all	novels	have	for	a	base	so	telling
这样的	是	这	实际的	事实	;	和	不是	全部	小说	有	为了	一个	根据	所以	讲述

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	situation	.
一个	情况	.

这就是事实；并非所有小说都以如此引人深思的情境为基础。

['tʃæptər] -

Chapter	50
章	-

第五十章

[ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒeɪkəbz] -

The	'	Original	Jacobs	'
这	-	原来的	雅各布斯	-

"原版雅各布斯"

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][tɔ:k][ə'baʊt]['kæptɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]['selər] , [naʊ]['meni] ['jɪrz] [ded] .

WE	had	some	talk	about	Captain	Isaiah	Sellers	,	now	many	years	dead	.
我们	有	一些	讲话	关于	队长	以赛亚	卖家	,	现在	许多	年	死的	.

我们聊起了已故多年的以赛亚·塞勒斯上尉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][mæn] , [ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] [bəuθ]

He	was	a	fine	man	,	a	high	-	minded	man	,	and	greatly	respected	both
他	曾是	一个	美好的	男人	,	一个	高的	-	有思想	男人	,	和	非常	受人尊敬	两个都

[ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

ashore	and	on	the	river	.
岸上	和	在	这	河	.

他是一位品德高尚、思想开明的人，无论在岸上还是在河上，都备受尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][tɔ:l] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ;

He	was	very	tall	,	well	built	,	and	handsome	;
他	曾是	非常	高的	,	出色地	建造	,	和	英俊的	;

他身材高大，体格健壮，相貌英俊；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] — [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk]

and	in	his	old	age	—	as	I	remember	him	—	his	hair	was	as	black
和	在	他的	老的	年龄	—	作为	我	记住	他	—	他的	头发	曾是	作为	黑色的

[æz; əz][æn; ən]['ɪndi:ənz] ,

as	an	Indian's	,
作为	一个	印度人的	,

据我记忆，他晚年时头发像印第安人的头发一样黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][wɜ:r; wər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:rv]

and	his	eye	and	hand	were	as	strong	and	steady	and	his	nerve
和	他的	眼睛	和	手	是	作为	强的	和	稳定的	和	他的	神经

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['ɛni:bədi:z] ,

and	judgment	as	firm	and	clear	as	anybody's	,
和	判断	作为	公司	和	清除	作为	任何人的	,

他的眼睛和手劲都很强健稳健，他的神经和判断力也像任何人一样坚定清晰。

[jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][frə'tɜ:rnəti][ʌv; əv]['pailəts] .

young	or	old	,	among	the	fraternity	of	pilots	.
年轻的	或者	老的	,	之中	这	兄弟会	的	飞行员	.

无论老少，在飞行员群体中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪtriɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] ;

He	was	the	patriarch	of	the	craft	;
他	曾是	这	族长	的	这	工艺	;

他是这门手艺的奠基人;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ki:l,boʊt] ['paɪlət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sti:mboʊt] ;

he	had	been	a	keelboat	pilot	before	the	day	of	steamboats	;
他	有	到过	一个	龙骨船	飞行员	前	这	天	的	汽船	;

在汽船出现之前，他曾是一名平底船领航员;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['paɪlət] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['sti:mboʊt] ['paɪlət] , [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	steamboat	pilot	before	any	other	steamboat	pilot	,	still	surviving	at	the
和	一个	汽船	飞行员	前	任何	其他	汽船	飞行员	,	仍然	幸存	在	这

[taɪm][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ,

time	I	speak	of	,
时间	我	说话	的	,

而且，他是当时所有汽船领航员中最先从事汽船领航的一位，在我所说的时期，他仍然健在。

[hæd; həd]['evər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [wi:l] .

had	ever	turned	a	wheel	.
有	曾经	转向	一个	车轮	.

曾经转动过车轮。

['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [held][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lʌstriəs]

Consequently	his	brethren	held	him	in	the	sort	of	awe	in	which	illustrious
最后	他的	弟兄们	握住	他	在	这	种类	的	敬畏	在	哪个	杰出

[sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔ:n][eɪdʒ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [held][baɪ][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

survivors	of	a	bygone	age	are	always	held	by	their	associates	.
幸存者	的	一个	逝去的	年龄	是	总是	握住	经过	他们的	同事	.

因此，他的兄弟们对他充满了敬畏之情，就像过去时代的杰出人物总是受到同伴们的敬畏一样。

[hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,

He	knew	how	he	was	regarded	,
他	知道	如何	他	曾是	认为	,

他知道别人是如何看待他的。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [fækt] ['ædɪd] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['stɪfnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti]

and	perhaps	this	fact	added	some	trifle	of	stiffening	to	his	natural	dignity
和	也许	这	事实	额外	一些	琐事	的	刚度	到	他的	自然的	尊严

,

,

,

或许正是这一点，让他与生俱来的尊严显得更加僵硬一些。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [stɪf] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

which	had	been	sufficiently	stiff	in	its	original	state	.
哪个	有	到过	足够	僵硬的	在	它是	原来的	状态	.

它原本就足够坚硬。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ]['daɪəri][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	left	a	diary	behind	him	;
他	左边	一个	日记	在后面	他	;

他留下了一本日记;

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sti:mboʊt] [trɪp] ,

but	apparently	it	did	not	date	back	to	his	first	steamboat	trip	,
但	显然	它	做过	不是	日期	后退	到	他的	第一的	汽船	旅行	,

但显然这并非源于他的第一次汽船之旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - , [ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mboʊt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['wɔ:tərz]

which	was	said	to	be	1811	,	the	year	the	first	steamboat	disturbed	the	waters
哪个	曾是	说	到	是	-	,	这	年	这	第一的	汽船	不安	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

of	the	Mississippi	.
的	这	密西西比州	.

据说那是 1811 年，第一艘汽船搅动了密西西比河水面的那一年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [rɪ'pʌblɪkən] -

At	the	time	of	his	death	a	correspondent	of	the	'	St	.	Louis	Republican	'
在	这	时间	的	他的	死亡	一个	通讯员	的	这	-	英石	.	路易斯	共和党人	-

[kʌld] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri] —

culled	the	following	items	from	the	diary	—
已筛选	这	下列的	项目	从	这	日记	—

在他去世时，《圣路易斯共和党人报》的一名记者从他的日记中摘录了以下内容——

- [ɪn] ['februeri] , - , [hi:; hi] [ʃɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] " ['ræmblər] , " [æt; ət] ['flɔrəns] ,

'	In	February	,	1825	,	he	shipped	on	board	the	steamer	"	Rambler	,	"	at	Florence	,
-	在	二月	,	-	,	他	已发货	在	木板	这	汽船	"	漫步者	,	"	在	佛罗伦萨	,

1825年2月，他在佛罗伦萨登上了"漫步者"号汽船。

['eɪlə] . , [ænd; ənd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [θri:] [trɪps][tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [ænd; ənd] [bæk] — [ðɪs]

Ala	.	,	and	made	during	that	year	three	trips	to	New	Orleans	and	back	—	this
翼	.	,	和	制成	期间	那	年	三	旅行	到	新的	奥尔良	和	后退	—	这

[ɑ:n][ðə; ði] " [dʒen] . ['kærəl] ,

on	the	"	Gen	.	Carrol	,
在	这	"	Gen	.	卡罗尔	,

阿拉巴马州，并且在那一年里三次往返新奥尔良——乘坐的是"卡罗尔将军号"轮船。

" [bɪ'twi:n] ['næʃvɪl] [ænd; ənd] [nu:] [ɔ:'liənz] .

"	between	Nashville	and	New	Orleans	.
"	之间	纳什维尔	和	新的	奥尔良	.

"在纳什维尔和新奥尔良之间。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ðæt] ['kæptɪn] ['selər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][tæp][ʌv; əv]

It	was	during	his	stay	on	this	boat	that	Captain	Sellers	introduced	the	tap	of
它	曾是	期间	他的	停留	在	这	船	那	队长	卖家	介绍	这	轻敲	的

[ðə; ði] [bel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] ,

the	bell	as	a	signal	to	heave	the	lead	,
这	钟	作为	一个	信号	到	举	这	带领	,

正是在这艘船上，塞勒斯船长引入了敲钟作为抛锚信号的做法。

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

previous	to	which	time	it	was	the	custom	for	the	pilot	to	speak	to
以前的	到	哪个	时间	它	曾是	这	风俗	为了	这	飞行员	到	说话	到

[ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] [wen] ['saʊndɪŋz] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] .

the	men	below	when	soundings	were	wanted	.
这	男人	以下	什么时候	探测	是	通缉	.

在此之前，飞行员需要探测水深时，通常会与下面的水手交谈。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [noʊ] [daʊt] , ['rendərd] [ðɪs]

The	proximity	of	the	forecastle	to	the	pilot	-	house	,	no	doubt	,	rendered	this
这	邻近	的	这	前甲板	到	这	飞行员	-	房子	,	不	怀疑	,	渲染	这

[æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ;

an	easy	matter	;
一个	简单的	事情	;

毫无疑问，由于前甲板与驾驶室距离很近，这使得这件事变得很容易；

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

but	how	different	on	one	of	our	palaces	of	the	present	day	.
但	如何	不同的	在	一	的	我们的	宫殿	的	这	展示	天	.

但与我们今天的宫殿相比，情况又是多么不同啊。

- [ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['prezɪdənt] ,

'	In	1827	we	find	him	on	board	the	"	President	,
-	在	-	我们	寻找	他	在	木板	这	"	总统	,

1827年，我们发现他登上了“总统号”邮轮。

" [ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [plaɪɪŋ] [brˈtwiːn]

"	a	boat	of	two	hundred	and	eighty	-	five	tons	burden	,	and	plying	between
"	一个	船	的	二	百	和	八十	-	五	吨	负担	,	和	合奏	之间

['smɪθˌlænd] [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] .

Smithland	and	New	Orleans	.
史密斯兰	和	新的	奥尔良	.

“一艘载重285吨的船，往返于史密斯兰和新奥尔良之间。

[ðens] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] " [ɪn] - ,

Thence	he	joined	the	"	Jubilee	"	in	1828	,
因此	他	加入	这	"	禧年	"	在	-	,

随后他于1828年加入了“禧年”运动。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [boʊt][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['paɪlətɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [treɪd] ;

and	on	this	boat	he	did	his	first	piloting	in	the	St	.	Louis	trade	;
和	在	这	船	他	做过	他的	第一的	飞行员	在	这	英石	.	路易斯	贸易	;

他在这条船上开始了他在圣路易斯航线上的第一次领航经历；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌhəkjə'leiniəm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒenəˌviːv] .

his	first	watch	extending	from	Herculaneum	to	St	.	Genevieve	.
他的	第一的	手表	扩展	从	赫库兰尼姆	到	英石	.	吉纳维芙	.

他的第一份手表记录范围从赫库兰尼姆延伸到圣热内维耶夫。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [left] ['pɪtsbɜːrg] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] "
On May 26 , 1836 , he completed and left Pittsburgh in charge of the steamer "
在 可能 - , - , 他 完全的 和 左边 匹兹堡 在 收费 的 这 汽船 "
['preri] ,
Prairie ,
草原 ,

1836年5月26日，他完成了"草原号"汽船的建造，并离开匹兹堡。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,
" a boat of four hundred tons ,
" 一个 船 的 四 百 吨 ,

一艘四百吨的船

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] ['kæbɪn] ['evər] [siːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
and the first steamer with a STATE - ROOM CABIN ever seen at St . Louis .
和 这 第一的 汽船 和 一个 状态 - 房间 舱 曾经 已见 在 英石 . 路易斯 .

以及圣路易斯有史以来第一艘设有豪华客舱的蒸汽船。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ['boʊts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ]
In 1857 he introduced the signal for meeting boats , and which has , with
在 - 他 介绍 这 信号 为了 会议 船 , 和 哪个 有 , 和
[sʌm; səm] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] ,
some slight change ,
一些 轻微 改变 ,

1857年，他引入了会船信号，该信号经过一些细微的修改后沿用至今。

[bɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ; [ɪn] [fækt] , [ɪz] ['rendərd] [ə'blɪgətɔːri] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv]
been the universal custom of this day ; in fact , is rendered obligatory by act of
到过 这 普遍的 风俗 的 这 天 ; 在 事实 , 是 渲染 强制性的 经过 行为 的
['kɑːŋgrəs] .
Congress .
国会 .

已成为当今普遍的习俗；事实上，国会通过法案使其成为强制性规定。

- [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['rɪvər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɑːrdʒɪn(ə)l]
' As general items of river history , we quote the following marginal
- 作为 一般的 项目 的 河 历史 , 我们 引用 这 下列的 边缘
[noʊts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːg] —
notes from his general log —
笔记 从 他的 一般的 日志 —

"作为河流历史的一般性内容，我们引用他航海日志中的以下旁注——

- [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [dʒen] . [ˌlæfi'et] [left] [nuː] [ɔː'liənz] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] -
' In March , 1825 , Gen . Lafayette left New Orleans for St . Louis on the low -
- 在 行进 , - , Gen . 拉斐特 左边 新的 奥尔良 为了 英石 . 路易斯 在 这 低的 -
['preʃər] ['stiːmər] " ['nætʃɪz] .
pressure steamer " Natchez .
压力 汽船 " 纳奇兹 .

1825 年 3 月，拉法耶特将军乘坐低压蒸汽船"纳奇兹号"离开新奥尔良前往圣路易斯。

" - [ɪn] ['dʒænjueri] , - ,
" ' In January , 1828 ,
" - 在 一月 , - ,

"1828年1月，

['twenti] - [wʌn] [s'tiːməz] [left] [ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [wɔːrf] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dʒen]
twenty - one steamers left the New Orleans wharf to celebrate the occasion of Gen
二十 - 一 蒸汽船 左边 这 新的 奥尔良 码头 到 庆祝 这 场合 的 Gen
. ['dʒæksənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .
. Jackson's visit to that city .
. 杰克逊的 访问 到 那 城市 .

为庆祝杰克逊将军访问新奥尔良，二十一艘汽船从新奥尔良码头出发。

- [ɪn] - [ðə; ði] " [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] " [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [tu:; tə] ['memfɪs] [ɪn]
' In 1830 the " North American " made the run from New Orleans to Memphis in
- 在 - 这 " 北 美国人 " 制成 这 跑步 从 新的 奥尔良 到 孟菲斯 在
[sɪks] [deɪz] — [best] [taɪm] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tu:; tə] [ðæt] [deɪt] .
six days — best time on record to that date .
六 天 — 最好的 时间 在 记录 到 那 日期 .

1830 年，“北美号”从新奥尔良到孟菲斯仅用了六天时间——这是当时有记录以来的最快成绩。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [ten] ['aʊərz] .
It has since been made in two days and ten hours .
它 有 自从 到过 制成 在 二 天 和 十 小时 .

它最终在两天十小时内制作完成。

- [ɪn] - [ðə; ði] [red] ['rɪvər] [kʌt] - [ɔ:f] [fɔ:rmd] .
' In 1831 the Red River cut - off formed .
- 在 - 这 红色的 河 切 - 离开 形成 .

1831年，红河截流区形成。

- [ɪn] - ['sti:mər] " ['hʌdsn] " [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm] [waɪt] ['rɪvər] [tu:; tə] [he'linər] , [ə; eɪ]
' In 1832 steamer " Hudson " made the run from White River to Helena , a
- 在 - 汽船 " 哈德逊 " 制成 这 跑步 从 白色的 河 到 海伦娜 , 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ,
distance of seventy - five miles ,
距离 的 七十 - 五 英里 ,

1832年，“哈德逊”号汽船从怀特河航行至海伦娜，全程75英里。

[ɪn] [twelv] ['aʊərz] .
in twelve hours .
在 十二 小时 .

十二小时后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pɑ:rtiz] [də'rektli; daɪ'rektli]
This was the source of much talk and speculation among parties directly
这 曾是 这 来源 的 很多 讲话 和 推测 之中 各方 直接地
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

这引发了直接相关各方的诸多议论和猜测。

- [ɪn] - [greɪt] ['hɔ:rsʃu:] [kʌt] - [ɔ:f] [fɔ:rmd] .
' In 1839 Great Horseshoe cut - off formed .
- 在 - 伟大的 马蹄铁 切 - 离开 形成 .

1839年，大马蹄形截断区形成。

- [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] , [wi:; wi] [ˌæsər'teɪn] , [baɪ]
' Up to the present time , a term of thirty - five years , we ascertain , by
- 向上 到 这 展示 时间 , 一个 学期 的 三十 - 五 年 , 我们 探明 , 经过
['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪəri] ,
reference to the diary ,
参考 到 这 日记 ,

“截至目前，根据日记记载，我们确定这一期限已达三十五年。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [raʊnd] [trɪps] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] ,
he has made four hundred and sixty round trips to New Orleans ,
他 有 制成 四 百 和 六十 圆形的 旅行 到 新的 奥尔良 ,

他往返新奥尔良共四百六十次。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
which gives a distance of one million one hundred and four thousand miles ,
哪个 给予 一个 距离 的 一 百万 一 百 和 四 千 英里 ,

由此得出的距离为一百一百一十万四千英里。

[ɔːr][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [sɪks][maɪlz][ə; eɪ][deɪ] . -
or an average of eighty - six miles a day . '
或者 一个 平均的 的 八十 - 六 英里 一个 天 . -

或平均每天行驶 86 英里。

[wen'evər] ['kæptɪn] ['selər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] ['pailəts] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [fel] [ðer; ðər]
Whenever Captain Sellers approached a body of gossiping pilots , a chill fell there
每当 队长 卖家 接近 一个 身体 的 八卦 飞行员 , 一个 寒意 跌倒 那里
, [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['siːst] .
, and talking ceased .
, 和 说 停止 .

每当塞勒斯上尉接近一群正在闲聊的飞行员时，那里就会变得冷清，谈话也会停止。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] : [wen'evər] [sɪks]['pailəts][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
For this reason : whenever six pilots were gathered together ,
为了 这 原因 : 每当 六 飞行员 是 聚集 一起 ,

因此：每当六名飞行员聚集在一起时，

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] ['nuːli] [fledʒd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][lɑːt] ,
there would always be one or two newly fledged ones in the lot ,
那里 会 总是 是 一 或者 二 新 羽翼丰满 一个 在 这 很多 ,

总会有一两只刚羽翼丰满的小家伙待在那儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][wʌnz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] - ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] - [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] ;
and the elder ones would be always ' showing off ' before these poor fellows ;
和 这 长老 一个 会 是 总是 - 显示 离开 - 前 这些 贫穷的 伙伴们 ;

年长者总是在这些可怜的年轻人面前“炫耀”；

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɑːroʊfəli] [fiːl] [haʊ] ['kæloʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ] ['riːs(ə)nt][ðer; ðər][noʊ'bɪləti] ,
making them sorrowfully feel how callow they were , how recent their nobility ,
制作 他们 悲伤地 感觉 如何 卡洛 他们 是 , 如何 最近的 他们的 贵族 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ðer; ðər] [dɪ'griː] ,
and how humble their degree ,
和 如何 谦逊的 他们的 程度 ,

让他们悲哀地意识到自己是多么幼稚，自己的贵族身份是多么短暂，自己的学位是多么卑微。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] ['veɪpərəsli] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [iks'piərɪənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ;
by talking largely and vaporously of old - time experiences on the river ;
经过 说 很大程度上 和 雾气般地 的 老的 - 时间 经历 在 这 河 ;

通过大量空泛地谈论过去在河上的经历；

['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [deɪt] ['evriθɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
always making it a point to date everything back as far as they could ,
总是 制作 它 一个 观点 到 日期 一切 后退 作为 远的 作为 他们 可以 ,

他们总是尽可能地追溯所有事物的日期，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nuː] [men] [fiːl] [ðer; ðər] ['nuːnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [dɪ'griː]
so as to make the new men feel their newness to the sharpest degree
所以 作为 到 制作 这 新的 男人 感觉 他们的 新奇 到 这 最锋利 程度
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

以便让新兵们尽可能强烈地感受到他们的新身份，

[ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði][oʊld]['steɪdʒərz][ɪn][ðə; ði][laɪk] [dɪ'griː] .
and envy the old stagers in the like degree .
和 嫉妒 这 老的 舞台搭建者 在 这 喜欢 程度 .

并且同样羡慕那些老牌舞台搭建者。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['bɔːldˌhed] [wʊd] [swel] , [ænd; ənd][bræg] , [ænd; ənd][laɪ] ,

And	how	these	complacent	baldheads	WOULD	swell	,	and	brag	,	and	lie	,
和	如何	这些	自满	秃头	会	膨胀	,	和	吹牛	,	和	说谎	,

[ænd; ənd] [deɪt] [bæk] — [ten] ,

and	date	back	—	ten	,
和	日期	后退	—	十	,

这些自满的秃头们会如何趾高气扬、吹嘘、撒谎，甚至追溯到十年前？

[ˌfɪf'tiːn] , ['twentɪ] ['jɪrz] , — [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

fifteen	,	twenty	years	,	—	and	how	they	did	enjoy	the	effect	produced	upon	the
十五	,	二十	年	,	—	和	如何	他们	做过	享受	这	影响	生产	之上	这

['mɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['enviŋ] ['jʌŋstəz] !

marveling	and	envying	youngsters	!
惊叹	和	羡慕	年轻人	!

十五年、二十年——他们多么享受这种给那些惊叹和羡慕的年轻人带来的影响啊！

[ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] ['steɪtlɪ] ['fɪgjər]

And	perhaps	just	at	this	happy	stage	of	the	proceedings	,	the	stately	figure
和	也许	只是	在	这	快乐的	阶段	的	这	诉讼程序	,	这	庄严	数字

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['selər] ,

of	Captain	Isaiah	Sellers	,
的	队长	以赛亚	卖家	,

或许就在这令人愉悦的时刻，庄严的以赛亚·塞勒斯上尉出现了，

[ðæt] ['riːəl][ænd; ənd]['oʊnlɪ]['dʒenjuɪn] [sʌn] [ʌv; əv][æn'tɪkwətɪ] , [wʊd] [drɪft] ['sɑːləmlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst] .

that	real	and	only	genuine	Son	of	Antiquity	,	would	drift	solemnly	into	the	midst	.
那	真实的	和	仅有的	真的	儿子	的	古代	,	会	漂移	庄严地	进入	这	中间	.

那位真正的、唯一的古代之子，将庄严地降临人间。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

Imagine	the	size	of	the	silence	that	would	result	on	the	instant	.
想象	这	尺寸	的	这	沉默	那	会	结果	在	这	立即的	.

想象一下那一刻会是多么寂静无声。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːld] - ['hedz] ,

And	imagine	the	feelings	of	those	bald	-	heads	,
和	想象	这	情怀	的	那些	秃	-	头部	,

想象一下那些秃头们的感受吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['ɔːdiəns] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæptɪn] [wʊd]

and	the	exultation	of	their	recent	audience	when	the	ancient	captain	would
和	这	大喜	的	他们的	最近的	观众	什么时候	这	古老的	队长	会

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'maːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['neɪtʃər] — [ə'baʊt]

begin	to	drop	casual	and	indifferent	remarks	of	a	reminiscent	nature	—	about
开始	到	降低	随意的	和	冷漠	评论	的	一个	令人怀念的	自然	—	关于

['aɪləndz] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

islands	that	had	disappeared	,
岛屿	那	有	消失	,

当这位古老的船长开始漫不经心地提起一些充满回忆意味的话题——关于那些已经消失的岛屿——时，在场的听众都欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['kʌˌtɔfs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

and	cutoffs	that	had	been	made	,
和	截止	那	有	到过	制成	,

以及已经做出的截稿决定，

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊldɪst][bɔ:ld] - [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['evər][set][hɪz; ɪz]

a	generation	before	the	oldest	bald	-	head	in	the	company	had	ever	set	his
一个	一代	前	这	最老	秃	-	头	在	这	公司	有	曾经	放	他的

[fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] - [haʊs] !

foot	in	a	pilot	-	house	!
脚	在	一个	飞行员	-	房子	!

比公司里年纪最大的秃头踏进驾驶室还要早一代!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [dɪd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

Many	and	many	a	time	did	this	ancient	mariner	appear	on	the	scene	in	the	above
许多	和	许多	一个	时间	做过	这	古老的	水手	出现	在	这	场景	在	这	多于

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

这位古老的航海家曾多次以上述方式出现在人们的视野中。

[ænd; ənd] [spred] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	spread	disaster	and	humiliation	around	him	.
和	传播	灾难	和	屈辱	大约	他	.

并给他周围带来灾难和羞辱。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['pailəts] ,

If	one	might	believe	the	pilots	,
如果	一	可能	相信	这	飞行员	,

如果飞行员的话可信的话,

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['deɪtɪd][hɪz; ɪz]['aɪləndz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsti] [dɑ:n] [ʌv; əv]['rɪvər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

he	always	dated	his	islands	back	to	the	misty	dawn	of	river	history	;
他	总是	日期	他的	岛屿	后退	到	这	蒙蒙	黎明	的	河	历史	;

他总是将他所居住的岛屿追溯到河流历史的朦胧黎明时期;

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] [twaɪs] ;

and	he	never	used	the	same	island	twice	;
和	他	绝不	用过的	这	相同的	岛	两次	;

而且他从不两次使用同一个岛屿;

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][hi:; hi] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	never	did	he	employ	an	island	that	still	existed	,
和	绝不	做过	他	采用	一个	岛	那	仍然	存在	,

他从未利用过一个仍然存在的岛屿。

[ɔ:r] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ['enibɑ:di] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd]

or	give	one	a	name	which	anybody	present	was	old	enough	to	have	heard
或者	给	一	一个	姓名	哪个	任何人	展示	曾是	老的	足够的	到	有	听到

[ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

of	before	.
的	前	.

或者给其中一人取一个在场所有年纪足够大的人都听说过的名字。

[ɪf] [ju:; jʊ] [maɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['pailəts] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt]

If	you	might	believe	the	pilots	,	he	was	always	conscientiously	particular	about
如果	你	可能	相信	这	飞行员	,	他	曾是	总是	切实	特别的	关于

['lɪt(ə)l]['di:teɪlz] ;

little	details	;
小的	细节	;

如果飞行员们所言属实,他总是非常注重细节;

['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,

never	spoke	of	'	the	State	of	Mississippi	,	'	for	instance	—	no	,	he	would	say	,
绝不	辐	的	-	这	状态	的	密西西比州	,	-	为了	实例	—	不	,	他	会	说	,

例如,他从不提及"密西西比州"——不,他会说,

- [wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʌz; wəz] [wer] ['ɑːrkənsɔː] [naʊ] [ɪz] ,
' When the State of Mississippi was where Arkansas now is ,
- 什么时候 这 状态 的 密西西比州 曾是 在哪里 阿肯色州 现在 是 ,

"当密西西比州位于现在阿肯色州的位置时，

- [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ɔːr] [mɪ'zʊri] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ,
' and would never speak of Louisiana or Missouri in a general way ,
- 和 会 绝不 说话 的 路易斯安那州 或者 密苏里州 在 一个 一般的 方式 ,

而且他从不会泛泛地谈论路易斯安那州或密苏里州。

[ænd; ənd] [liːv] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] — [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
and leave an incorrect impression on your mind — no , he would say ,
和 离开 一个 错误 印象 在 你的 头脑 — 不 , 他 会 说 ,

并给你留下错误的印象——不，他会这么说。

- [wen] [luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['fɑːrðər] , - [ɔːr] - [wen] [mɪ'zʊri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
' When Louisiana was up the river farther , ' or ' When Missouri was on the
- 什么时候 路易斯安那州 曾是 向上 这 河 更远 , - 或者 - 什么时候 密苏里州 曾是 在 这
[ˌɪlə'nɔɪ] [saɪd] . -
Illinois side . '
伊利诺伊州 边 . -

"当路易斯安那州还在河上游更远的地方时"，或者"当密苏里州还在伊利诺伊州那边的时候"。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [tɜːrn][ɔːr][kə'pæsəti] ,
The old gentleman was not of literary turn or capacity ,
这 老的 绅士 曾是 不是 的 文学 转动 或者 容量 ,

这位老先生既没有文学天赋，也没有文学才能。

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [briːf] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [pleɪn]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
but he used to jot down brief paragraphs of plain practical information about
但 他 用过的 到 点 向下 简短的 段落 的 清楚的 实际的 信息 关于
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

但他过去常常记下一些关于这条河的简短而实用的信息。

[ænd; ənd][saɪn][ðem; ðəm] - [mɑːrk] [tweɪn] , - [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [nuː] [ɔː'liənz]
and sign them ' MARK TWAIN , ' and give them to the ' New Orleans
和 符号 他们 - 标记 特温 , - 和 给 他们 到 这 - 新的 奥尔良
[ˌpɪkə'juːn] . -
Picayune . '
皮卡尤恩 . -

并在上面签名"马克·吐温"，然后交给《新奥尔良小报》。

[ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ækjərət]
They related to the stage and condition of the river , and were accurate
他们 有关的 到 这 阶段 和 状况 的 这 河 , 和 是 准确的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ;
and valuable ;
和 有价值的 ;

它们与河流的水位和状况有关，准确而有价值；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] , [ðeɪ] [kən'teɪnd] [noʊ] ['pɔɪzn] .
and thus far , they contained no poison .
和 因此 远的 , 他们 包含 不 毒 .

到目前为止，它们都不含毒药。

[bʌt; bət][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
But in speaking of the stage of the river to - day , at a given point ,
但 在 请讲 的 这 阶段 的 这 河 到 - 天 , 在 一个 给定 观点 ,

但就今日河流水位而言，在某一特定时刻，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

the	captain	was	pretty	apt	to	drop	in	a	little	remark	about	this	being	the	first
这	队长	曾是	漂亮的	易于	到	降低	在	一个	小的	评论	关于	这	存在	这	第一的

[taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [haɪ] [ɔːr][soʊ][loʊ][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]

time	he	had	seen	the	water	so	high	or	so	low	at	that	particular	point	for
时间	他	有	已见	这	水	所以	高的	或者	所以	低的	在	那	特别的	观点	为了

['fɔːrti] - [naɪn] ['jɪrz] ;

forty	-	nine	years	;
四十	-	九	年	;

船长很可能会插话说，这是他四十九年来第一次看到这个地方的水位这么高或这么低；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] ['aɪlənd]

and	now	and	then	he	would	mention	Island
和	现在	和	然后	他	会	提到	岛

他偶尔会提到岛屿。

[soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [pə'renθəsiːz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ]

So	-	and	-	so	,	and	follow	it	,	in	parentheses	,	with	some	such
所以	-	和	-	所以	,	和	跟随	它	,	在	括号	,	和	一些	这样的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] - ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] - ,

observation	as	'	disappeared	in	1807	,
观察	作为	-	消失	在	-	,

某某，并在括号中紧跟一些诸如"于1807年消失"之类的评论，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] . -

if	I	remember	rightly	.	'
如果	我	记住	没错	.	-

如果我没记错的话。

[ɪn] [ðiːz] [æn'tiːk] [ɪntəd'ʒekʃnz] [leɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld]['pailəts] ,

In	these	antique	interjections	lay	poison	and	bitterness	for	the	other	old	pilots	,
在	这些	古董	感叹词	躺	毒	和	苦味	为了	这	其他	老的	飞行员	,

这些古老的感叹词中蕴藏着对其他老飞行员的毒害和苦涩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃæf] [ðə; ði] - [mɑːrk] [tweɪn] - ['pærəˌgræf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sperɪŋ] ['mɑːkəri] .

and	they	used	to	chaff	the	'	Mark	Twain	'	paragraphs	with	unsparing	mockery	.
和	他们	用过的	到	糠	这	-	标记	马克·吐温	-	段落	和	毫不留情	嘲讽	.

他们过去常常毫不留情地嘲讽"马克·吐温"的段落。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pærəˌgræf] — { ['fʊtnoʊt] [[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .

It	so	chanced	that	one	of	these	paragraphs	—	{	footnote	[	The	original	MS	.
它	所以	偶然	那	一	的	这些	段落	—	{	脚注	[	这	原来的	多发性硬化症	.

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

碰巧的是，其中一段——{脚注[原文手稿，

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [oʊn] [hænd] , [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .

in	the	captain's	own	hand	,	has	been	sent	to	me	from	New	Orleans	.
在	这	船长的	自己的	手	,	有	到过	发送	到	我	从	新的	奥尔良	.

这封信是船长亲笔从新奥尔良寄给我的。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] —

It	reads	as	follows	—
它	阅读	作为	跟随	—

内容如下——

['vɪksbɝg] [meɪ] [fɔːr] , - .

VICKSBURG	May	4	,	1859	.
维克斯堡	可能	4	,	-	.

维克斯堡，1859年5月4日。

- [maɪ] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] [ɔː'liənz] :

'	My	opinion	for	the	benefit	of	the	citizens	of	New	Orleans	:
-	我的	观点	为了	这	益处	的	这	公民	的	新的	奥尔良	:

“我谨代表新奥尔良市民提出以下意见：

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['haɪər] [ðɪs] [fɑːr] [ʌp] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [eɪt] .

The	water	is	higher	this	far	up	than	it	has	been	since	8	.
这	水	是	更高	这	远的	向上	比	它	有	到过	自从	8	.

此处的水位比8号以来任何时候都要高。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [fiːt] [diːp] [ɪn] [kə'næl] [striːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [nekst] [dʒuːn] .

My	opinion	is	that	the	water	will	be	feet	deep	in	Canal	street	before	the	first	of	next	June	.
我的	观点	是	那	这	水	将要	是	脚	深的	在	运河	街道	前	这	第一的	的	下一个	六月	.

我认为到明年6月1日之前，运河街的水深将会达到几英尺。

['mɪsɪz] . ['tɜ˞ːnɝz] [plæn'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [bɪg] [blæk] ['aɪlənd] [ɪz] [ɔːl] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

Mrs	.	Turner's	plantation	at	the	head	of	Big	Black	Island	is	all	under	water	,
太太	.	特纳的	种植园	在	这	头	的	大的	黑色的	岛	是	全部	在下面	水	,

特纳夫人位于大黑岛顶端的种植园全部被淹没了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [sɪns] - .

and	it	has	not	been	since	1815	.
和	它	有	不是	到过	自从	-	.

自 1815 年以来，这种情况就再也没有发生过。

- [aɪ] . ['selər] . -] }

'	I	.	Sellers	.	'	]	}
-	我	.	卖家	.	-	]	}

“我，卖家。”

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tekst] [fɔːr; fər] [maɪ] [fɜːrst] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

became	the	text	for	my	first	newspaper	article	.
成为	这	文本	为了	我的	第一的	报纸	文章	.

这篇文章成为了我第一篇报纸文章的素材。

[aɪ] [bə'leskt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdli] , ['veri] ['brɔːdli] ,

I	burlesqued	it	broadly	,	very	broadly	,
我	滑稽剧	它	总体而言	,	非常	总体而言	,

我对其进行了广泛的、非常广泛的滑稽模仿。

['strɪŋɪŋ] [maɪ] [fæn'tæstɪk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] .

stringing	my	fantastics	out	to	the	extent	of	eight	hundred	or	a	thousand	words	.
串	我的	太棒了	出去	到	这	程度	的	八	百	或者	一个	千	字	.

把我的奇思妙想写成八百字甚至一千字。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [kʌb] - [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	was	a	'	cub	'	at	the	time	.
我	曾是	一个	-	幼兽	-	在	这	时间	.

当时我还是个“小伙子”。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pailəts] ,

I	showed	my	performance	to	some	pilots	,
我	显示	我的	表现	到	一些	飞行员	,

我向一些飞行员展示了我的表现，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] - [nuː] [ɔː'liənz] [truː] ['deltə] . -

and	they	eagerly	rushed	it	into	print	in	the	'	New	Orleans	True	Delta	.	'
和	他们	急切地	匆忙	它	进入	打印	在	这	-	新的	奥尔良	真的	三角洲	.	-

他们迫不及待地将这篇文章刊登在《新奥尔良真三角洲报》上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['noʊbɑːdi]['eni] ['wɜːrði] ['sɜːrvɪs] ,

It	was	a	great	pity	;	for	it	did	nobody	any	worthy	service	,
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	；	为了	它	做过	无人	任何	值得	服务	，

真是太可惜了，因为它对任何人都没有起到任何有益的作用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] [pæŋ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [hɑːrt] .

and	it	sent	a	pang	deep	into	a	good	man's	heart	.
和	它	发送	一个	疼痛	深的	进入	一个	好的	男人的	心	.

这让一个善良的人内心深处感到一阵刺痛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mælɪs] [ɪn][maɪ] ['rʌbɪʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

There	was	no	malice	in	my	rubbish	;	but	it	laughed	at	the	captain	.
那里	曾是	不	恶意	在	我的	垃圾	；	但	它	笑了	在	这	队长	.

我的垃圾里没有恶意，但它却嘲笑船长。

[ˌaɪ 'tiː] [læft] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ]

It	laughed	at	a	man	to	whom	such	a	thing	was	new	and	strange
它	笑了	在	一个	男人	到	谁	这样的	一个	事物	曾是	新的	和	奇怪的

[ænd; ənd]['dredf(ə)l] .

and	dreadful	.
和	可怕	.

它嘲笑一个对这种事物感到新奇、陌生和恐惧的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [naʊ] ,

I	did	not	know	then	,	though	I	do	now	,
我	做过	不是	知道	然后	，	尽管	我	做	现在	，

我当时并不知道，但我现在知道了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sʌfərɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['praɪvət]['pɜːrs(ə)n] [fiːlz] [wen]

that	there	is	no	suffering	comparable	with	that	which	a	private	person	feels	when
那	那里	是	不	痛苦	可比	和	那	哪个	一个	私人的	人	感觉	什么时候

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['pɪləriːd] [ɪn][prɪnt] .

he	is	for	the	first	time	pilloried	in	print	.
他	是	为了	这	第一的	时间	被公开羞辱	在	打印	.

没有什么痛苦能比得上一个普通人第一次在报刊上被公开羞辱时所感受到的痛苦。

['kæptɪn] ['selər] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prə'faʊndli] [dɪ'test] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .

Captain	Sellers	did	me	the	honor	to	profoundly	detest	me	from	that	day	forth	.
队长	卖家	做过	我	这	荣誉	到	深刻地	厌恶	我	从	那	天	前进	.

从那天起，塞勒斯船长让我无比荣幸地对我恨之入骨。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['juːzɪŋ] ['empti] [wɜːrdz] .

When	I	say	he	did	me	the	honor	,	I	am	not	using	empty	words	.
什么时候	我	说	他	做过	我	这	荣誉	，	我	是	不是	使用	空的	字	.

我说他给了我莫大的荣幸，绝非空话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn]

It	was	a	very	real	honor	to	be	in	the	thoughts	of	so	great	a	man
它	曾是	一个	非常	真实的	荣誉	到	是	在	这	想法	的	所以	伟大的	一个	男人

[æz; əz] ['kæptɪn] ['selər] ,

as	Captain	Sellers	,
作为	队长	卖家	，

能被像塞勒斯船长这样伟大的人铭记，我感到无比荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	wit	enough	to	appreciate	it	and	be	proud	of	it	.
和	我	有	有	足够的	到	欣赏	它	和	是	自豪的	的	它	.

我有足够的智慧去欣赏它，并为此感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;

It	was	distinction	to	be	loved	by	such	a	man	;
它	曾是	区别	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	男人	；

能被这样的人爱慕，是一种荣耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [heitid] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

but	**it**	**was**	**a**	**much**	**greater**	**distinction**	**to**	**be**	**hated**	**by**	**him**	**,**
但	它	曾是	一个	很多	更大的	区别	到	是	憎恨	经过	他	,

但被他憎恨，才是更大的荣幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [sɪt] [ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [heɪt]

because	**he**	**loved**	**scores**	**of**	**people**	**;**	**but**	**he**	**didn't**	**sit**	**up**	**nights**	**to**	**hate**
因为	他	喜爱	得分	的	人们	;	但	他	没有	坐	向上	夜晚	到	恨

['enibɑːdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

anybody	**but**	**me**	**.**
任何人	但	我	.

因为他爱很多人；但他不会彻夜难眠地恨任何人，除了我。

[hiː; hi]['nevər] ['prɪntɪd] [ə'nʌðər] ['pærəgræf] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'gen] [saɪnd] -

He	**never**	**printed**	**another**	**paragraph**	**while**	**he**	**lived**	**,**	**and**	**he**	**never**	**again**	**signed**	**'**
他	绝不	打印	其他	段落	尽管	他	居住地	,	和	他	绝不	再次	签名	-

[mɑːrk] [tweɪn] - [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Mark	**Twain**	**'**	**to**	**anything**	**.**
标记	马克·吐温	-	到	任何事物	.

他生前再也没有发表过任何段落，也没有再在任何东西上署名"马克·吐温"。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

At	**the**	**time**	**that**	**the**	**telegraph**	**brought**	**the**	**news**	**of**	**his**	**death**	**,**
在	这	时间	那	这	电报	带来	这	消息	的	他的	死亡	,

当电报传来他去世的消息时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .

I	**was**	**on**	**the**	**Pacific**	**coast**	**.**
我	曾是	在	这	太平洋	海岸	.

我当时在太平洋沿岸。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [nuː] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][nɑːm][diː] ['gɛr] ;

I	**was**	**a**	**fresh**	**new**	**journalist**	**,**	**and**	**needed**	**a**	**nom**	**de**	**guerre**	**;**
我	曾是	一个	新鲜的	新的	记者	,	和	需要	一个	诺姆	德	战争	;

我当时是一名初出茅庐的记者，需要一个笔名；

[soʊ][aɪ] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛrɪnərz] [dɪ'skɑːrdɪd][wʌn] ,

so	**I**	**confiscated**	**the**	**ancient**	**mariner's**	**discarded**	**one**	**,**
所以	我	没收	这	古老的	水手的	丢弃	一	,

于是我没收了那位老水手丢弃的那件东西。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

and	**have**	**done**	**my**	**best**	**to**	**make**	**it**	**remain**	**what**	**it**	**was**	**in**	**his**	**hands**
和	有	完毕	我的	最好的	到	制作	它	保持	什么	它	曾是	在	他的	双手

— [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['wɔːrənt] [ðæt] [wət'evər] [ɪz][faʊnd][ɪn][ɪts] ['kʌmpəni] [meɪ]

—	**a**	**sign**	**and**	**symbol**	**and**	**warrant**	**that**	**whatever**	**is**	**found**	**in**	**its**	**company**	**may**
—	一个	符号	和	象征	和	保证	那	任何	是	成立	在	它是	公司	可能

[biː; bi] ['gæmbld] [ɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['petrɪfaɪd] [truːθ] ;

be	**gambled**	**on**	**as**	**being**	**the**	**petrified**	**truth**	**;**
是	赌博	在	作为	存在	这	石化	真相	;

我已尽我所能，使它保持其在他手中时的样子——一个标志、一个象征、一份保证，表明与它一起发现的任何东西都可以作为凝固的真理进行赌博；

[haʊ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['mɑːdɪst][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

how	**I**	**have**	**succeeded**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**modest**	**in**	**me**	**to**	**say**	**.**
如何	我	有	成功了	,	它	会	不是	是	谦虚的	在	我	到	说	.

至于我是如何取得成功的，恕我自夸一下未免太不厚道了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [lʌv]

The	captain	had	an	honorable	pride	in	his	profession	and	an	abiding	love
这	队长	有	一个	光荣的	自豪	在	他的	职业	和	一个	遵守	爱

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

这位船长对自己的职业怀有光荣的自豪感和持久的热爱。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

He	ordered	his	monument	before	he	died	,	and	kept	it	near	him	until	he
他	订购	他的	纪念碑	前	他	死亡	,	和	保留	它	靠近	他	直到	他

[dɪd][daɪ] .

did	die	.
做过	死	.

他在去世前就订制了自己的纪念碑，并一直将其放在身边直到去世。

[ˌaɪ 'ti:][stændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [naʊ] , [ɪn] [bɛl'faʊntən] ['seməteri] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] .

It	stands	over	his	grave	now	,	in	Bellefontaine	cemetery	,	St	.	Louis	.
它	站立	超过	他的	严重	现在	,	在	贝尔方丹	公墓	,	英石	.	路易斯	.

它现在矗立在他的墓前，位于圣路易斯市贝尔方丹公墓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn]['mɑ:rb(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɑ:n]['du:ti][æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] [wi:l] ;

It	is	his	image	,	in	marble	,	standing	on	duty	at	the	pilot	wheel	;
它	是	他的	图像	,	在	大理石	,	常设	在	责任	在	这	飞行员	车轮	;

这是他的大理石雕像，他正值班站在领航舵旁；

[ænd; ənd] ['wɜ:rði] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [kən'frʌnt] ['krɪtɪsɪzəm] ,

and	worthy	to	stand	and	confront	criticism	,
和	值得	到	站立	和	面对	批评	,

并且有勇气站出来面对批评，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [bə:nd]

for	it	represents	a	man	who	in	life	would	have	stayed	there	till	he	burned
为了	它	代表	一个	男人	WHO	在	生活	会	有	入住	那里	直到	他	烧伤

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər] ,

to	a	cinder	,
到	一个	煤渣	,

因为它代表着一个生前会一直待在那里直到化为灰烬的人。

[ɪf] ['du:ti][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

if	duty	required	it	.
如果	责任	必需的	它	.

如果职责需要的话。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [trɪp] ,

The	finest	thing	we	saw	on	our	whole	Mississippi	trip	,
这	最好的	事物	我们	锯	在	我们的	所有的	密西西比州	旅行	,

这是我们整个密西西比之旅中见过的最美好的事物。

[wi:; wi] [sɔ:] [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪn][ðə; ði] [sti:m] - [tʌg] .

we	saw	as	we	approached	New	Orleans	in	the	steam	-	tug	.
我们	锯	作为	我们	接近	新的	奥尔良	在	这	蒸汽	-	拖船	.

当我们乘坐蒸汽拖船接近新奥尔良时，我们看到了这一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kə:viŋ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] ['sɪti] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [gler]

This	was	the	curving	frontage	of	the	crescent	city	lit	up	with	the	white	glare
这	曾是	这	弯曲	临街面	的	这	新月	城市	点燃	向上	和	这	白色的	强光

[ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

of	five	miles	of	electric	lights	.
的	五	英里	的	电的	灯	.

这是新月形城市的弧形正面，五英里长的电灯照亮了城市，发出耀眼的白光。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	**was**	**a**	**wonderful**	**sight**	**,**	**and**	**very**	**beautiful**	**.**
它	曾是	一个	精彩的	视线	,	和	非常	美丽的	.

那景象真是美妙极了，非常漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神